

**aiwa**

MINIDISC RECORDER

***AM-F5***

---

**BEDIENUNGSANLEITUNG** Seite 102

**GEBRUIKSAANWIJZING** Ppp 103

**ISTRUZIONI PER L'USO** Pagina 103



# **WARNUNG**

---

## **WARNUNG**

WEGEN BRAND- UND STROMSCHLAGGEFAHR  
DIESES GERÄT KEINEM REGEN ODER  
FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

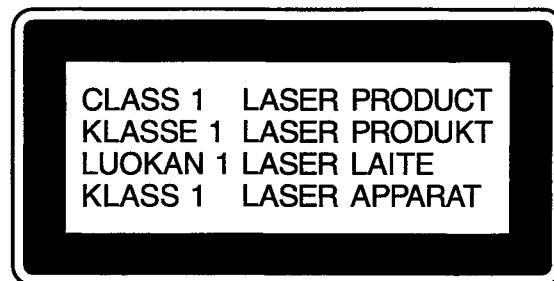
## **URHEBERRECHT**

Bitte beachten Sie das im Land der Benutzung  
des Gerätes geltende Urheberrecht in Bezug auf  
die Aufzeichnung von Tonmaterial von Discs,  
Rundfunk und externen Cassetten.

## ***Nur für Kunden in europäischen Ländern***

## **VORSICHT**

Eine in dieser Anleitung nicht spezifizierte  
Benutzung von Reglern, Vornahme von  
Einstellungen oder Durchführung von Verfahren  
kann die Freisetzung gefährlicher Strahlung zur  
Folge haben.



Dieser Minidisc-Recorder ist als CLASS 1 LASER-  
Produkt (Laser-Produkt Klasse 1) klassifiziert.  
Das CLASS 1 LASER PRODUCT-Schild ist außen  
am Gerät angebracht.



## **VORSICHT!**

Unsichtbare Laserstrahlung, wenn  
offen und die Verriegelungen  
gelöst. Berührung des Strahls  
vermeiden.

## WAARSCHUWING

### WAARSCHUWING

STELDIT APPARAAT NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT, OM GEVAAR VOOR BRAND OF EENELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN.

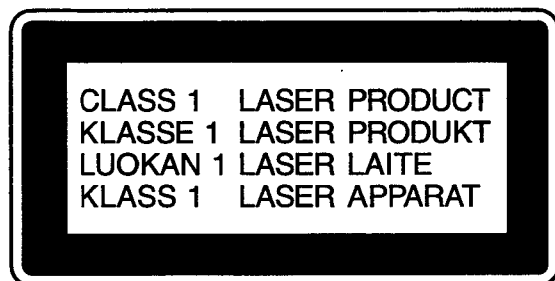
### AUTEURSRECHTEN

Neem de wettelijke bepalingen in acht betreffende de auteursrechten op geluidsopnamen van discs, radio of voorbespeelde cassettes, zoals die gelden in het land waar u het apparaat gebruikt.

## *Alleen voor de gebruikers in Europa*

### VOORZICHTIG

Maak nooit op eigen initiatief afstellingen die niet in de gebruiksaanwijzing zijn beschreven, aangezien dit kan resulteren in het vrijkomen van gevaarlijke straling.



Deze minidisc-recorder is geclassificeerd als een KLASSE 1 LASER product. Een label met het opschrift CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich op het apparaat.



### WAARSCHUWING!

Als de automatische beveiliging niet werkt wanneer het apparaat open staat, kan er onzichtbare laserstraling vrijkomen. Vermijd blootstelling aan deze straling.

## AVVERTIMENTI

### AVVERTIMENTO

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDI E DI SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

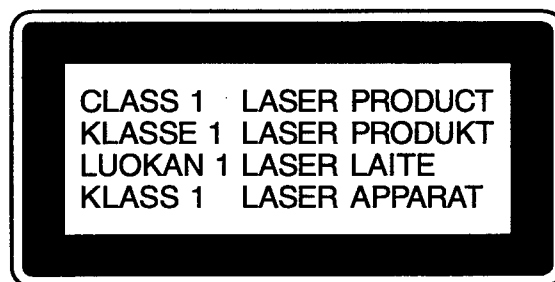
### COPYRIGHT

Per le registrazioni da dischi, radio o nastri esterni, attenersi alle leggi sul copyright del paese in cui viene usato l'apparecchio.

## *Solo per i Clienti dei Paesi Europei*

### ATTENZIONE

L'uso di comandi o regolazioni o l'esecuzione di procedure diverse da quelle specificate in questo manuale può esporre a rischi di radiazioni pericolose.



### PRODOTTO LASER DI CLASSE 1

Questo registratore a minidischi è classificato come prodotto LASER di CLASSE 1.

L'etichetta PRODOTTO LASER DI CLASSE 1 si trova sulla parte esterna.



### ATTENZIONE!

Quando è aperto e i dispositivi di controllo interni sono disattivati, emette radiazioni laser invisibili. Evitare di esporsi ai raggi.

# **INHALTSVERZEICHNIS**

**Deutsch**

MERKMALE .....	106
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG .....	108
TEILE UND BEDIENELEMENTE .....	114
STROMVERSORGUNG .....	122
EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM .....	130

## **AUFNAHME**

Aufnahmemethoden und Anschlüsse .....	134
Grundlegende Bedienung für Aufnahme ....	140
Einstellen des Aufnahmepegels .....	144

## **NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN**

Setzen von Indexcodes .....	148
Wählen der Setzfunktion .....	150
Monaurale Langzeit-Aufnahme .....	152
Synchronisierte analoge Aufnahme .....	154
Synchronisierte digitale Aufnahme .....	156

## **WIEDERGABE**

Grundlegende Bedienung für Wiedergabe ....	158
Anzeigen im Display .....	162
Einstellen des Klangs .....	162
Verschiedene Wiedergabe-Betriebsarten ...	164
Wiedergabe mit vorgewählter Titelfolge .....	166

## **EDITIEREN**

Wählen einer Editierfunktion .....	168
Registrieren von Titel- und Disc-Namen (Titelname/Disc-Name-Funktion) .....	170
Kombinieren von zwei Titeln (Combine) ....	174
Aufteilen eines Titels (Divide) .....	176
Neuordnung der Titelreihenfolge (Renumber) .....	178
Löschen von Titeln (Erase/All Erase) .....	180

## **WEITERE BETDIENUNG**

Sperren gegen unbeabsichtigte Bedienung (Hold) .....	182
Begrenzung der maximalen Lautstärke (Ear Guard) .....	182
Akustische Bestätigung (Kontrollton) .....	184
Benutzung mit anderen Geräten .....	186

WAS IST EINE MINIDISC? .....	188
TECHNISCHE DATEN .....	192
FEHLERSUCHLISTE .....	196
MD-MELDUNGEN .....	197



KENMERKEN .....	107
VOORZORGSMATREGELEN .....	109
FUNCTIE VAN DE ONDERDELEN EN BEDIENINGSORGANEN .....	115
STROOMVOORZIENING .....	123
INSTELLEN VAN DE TIJD EN DE DATUM...	131

## OPNEMEN

Opnamemethoden en aansluitingen .....	135
Basisbediening voor opnemen .....	141
Instellen van het opnameniveau .....	145

## HANDIGE OPNAMEFUNCTIES

Registreren van indexcodes .....	149
Kiezen van de gewenste markeringsfunctie ...	151
Verlengde opnametijd bij mono-opname ...	153
Gesynchroniseerde analoge opname .....	155
Gesynchroniseerde digitale opname .....	157

## AFSPELEN

Basisbediening voor afspelen .....	159
Aanduidingen in het display .....	163
Bijregelen van de geluidswaergave .....	163
Diverse waergavefuncties .....	165
Afspelen van de muziekstukken in een gewenste volgorde (programma-waergave) .....	167

## MONTAGEFUNCTIES

Kiezen van de gewenste montagefunctie ...	169
Benaming van de muziekstukken en discs (Track Name/Disc Name) .....	171
Samenvoegen van twee muziekstukken (Combine) .....	175
Onderverdelen van een muziekstuk (Divide) .....	177
Wijzigen van de nummering van de muziekstukken (Renummer) .....	179
Wissen van muziekstukken (Erase/All Erase) .....	181

## NUTTIGE VOORZIENINGEN

Voorkomen van abusievelijke bediening (toetsblokkeerfunctie) .....	183
Beperken van de maximale geluidsstrekte (Ear Guard oorbeschermingsfunctie) .....	183
Pieptoon voor bevestiging van de bedieningsopdrachten (bedieningspieptoonfunctie) .....	185
Weergeven via andere apparatuur .....	187

WAT ZIJN MINIDISCS? .....	189
TECHNISCHE GEGEVENS .....	193
VERHELPEN VAN STORINGEN .....	198
FOUTMELDINGEN .....	199

CARATTERISTICHE .....	107
PRECAUZIONI .....	109
NOMI DELLE PARTI E COMANDI .....	115
ALIMENTAZIONE ELETTRICA .....	123
IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA .....	131

## REGISTRAZIONE

Metodi di registrazione e collegamento .....	135
Operazioni principali per la registrazione ...	141
Regolazione del volume di registrazione ...	145

## FUNZIONI UTILI PER LA REGISTRAZIONE

Memorizzazione dei codici indice .....	149
Selezione della funzione di indicizzazione ....	151
Registrazione estesa in mono .....	153
Registrazione analogica sincronizzata .....	155
Registrazione digitale sincronizzata .....	157

## RIPRODUZIONE

Operazioni principali per la riproduzione .....	159
Indicazioni sul display .....	163
Regolazione del suono .....	163
Varie modalit� di riproduzione .....	165
Riproduzione di brani secondo un ordine prestabilito .....	167

## MONTAGGIO

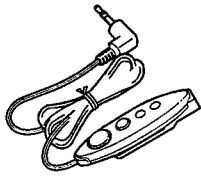
Selezione di una funzione di montaggio .....	169
Memorizzazione dei titoli dei brani e dei dischi (Funzione del titolo del brano e del titolo del disco) .....	171
Unione di due brani (Funzione di combinazione) .....	175
Divisione di un brano (Funzione di divisione) .....	177
Modifica dell'ordine dei brani (Funzione di rinumerazione) .....	179
Cancellazione dei brani (Funzione cancella / cancella tutto) .....	181

## OPERAZIONI UTILI

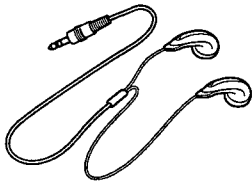
Prevenzione di attivazioni accidentali (Funzione di blocco) .....	183
Limitazione del volume massimo del suono (Funzione salvaudit�) .....	183
Conferma delle operazioni mediante segnali acustici (Funzione di segnalazione sonora) .....	185
Ascolto con altre apparecchiature .....	187

CHE COSA E' UN MD (MINIDISCO) .....	189
DATI CARATTERISTICI .....	193
GUIDA E RIMEDI IN CASO DI PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO .....	200
MESSAGGI DI MD .....	201

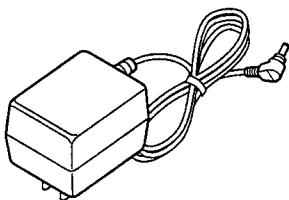
①



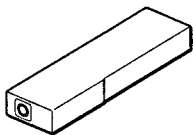
②



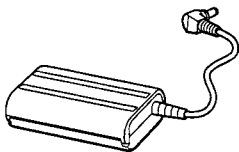
③



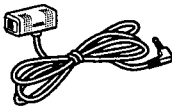
④



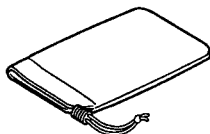
⑤



⑥



⑦

**Hochwertige digitale Aufnahme und Wiedergabe****Funktion für monaurale Langzeit-Aufnahme bis max. 148 Minuten****Schnellwiedergabefunktion zum Abhören mit doppelter Normalgeschwindigkeit****Registrierfunktionen für Titel- und Disc-Namen****Editierfunktionen**

- Combine-Funktion zum Zusammenlegen von Titeln
- Divide-Funktion zum Auftrennen von Titeln
- Renumber-Funktion zum Ändern der Titelreihenfolge
- Erase-Funktion zum Löschen nicht gewünschter Aufnahmen

**Drei Index-Codierfunktionen**

- Automatische Codierung
- Zeitcode
- Manuelles Codieren

**Großes Flüssigkristalldisplay (LCD)****Zubehör-Kontrolle**

- ① Fernbedienung
- ② Stereo-Kopfhörer
- ③ Netzadapter
- ④ Akku
- ⑤ Batteriegehäuse
- ⑥ Stereo-Einpunktmikrofon  
(Spannungsversorgung über Stecker)
- ⑦ Tragetasche

***Hoogstaande digitale opname- en weergavekwaliteit***

***Extra lange opnametijd bij mono-opname (tot 148 minuten)***

***Versnelde weergave (tweemaal de normale snelheid) met geluid***

***Benaming van muziekstukken en discs***

***Montagefuncties***

- Combineerfunctie voor het samenvoegen van twee muziekstukken
- Onderverdelingsfunctie voor het splitsen van een muziekstuk in twee afzonderlijke muziekstukken
- Hernummeringsfunctie voor wijzigen van de volgorde van de muziekstukken
- Wisfunctie voor het wissen van ongewenste opnamen

***Drie indexfuncties***

- Automatische markeringsfunctie
- Tijdmarkeringsfunctie
- Handmatige markeringsfunctie

***Groot uitgevoerd LCD-display***

**Controleer of alle toebehoren aanwezig zijn**

- ① Afstandsbediening
- ② Stereo hoofdtelefoon
- ③ Netspanningsadapter
- ④ Oplaadbare batterij
- ⑤ Batterijhouder
- ⑥ 1-punts stereo microfoon  
(voeding vanuit apparaat)
- ⑦ Draagtasje

***Riproduzione e registrazione digitale di alta qualità***

***Funzione di registrazione estesa fino a 148 minuti (registrazione in mono)***

***Funzione di riproduzione rapida udibile a velocità doppia del normale***

***Funzioni di attribuzione dei titoli ai brani e ai dischi***

***Funzioni di montaggio***

- Funzione di combinazione per unire due brani
- Funzione di divisione per dividere un brano in due
- Funzione di rinumerazione per modificare l'ordine dei brani
- Funzione di cancellazione per eliminare registrazioni indesiderate

***Tre funzioni di assegnazione degli indici***

- Funzione di indicizzazione automatica
- Funzione di indicizzazione programmata
- Funzione di indicizzazione manuale

***Ampio Display a Cristalli Liquidi***

**Spuntare gli accessori forniti in dotazione**

- ① Telecomando
- ② Cuffia stereo
- ③ Adattatore ca
- ④ Batteria ricaricabile
- ⑤ Custodia della batteria
- ⑥ Microfono a spinotto singolo stereo  
(tipo con spinotto di alimentazione)
- ⑦ Custodia per il trasporto

## ***Stromversorgung***

Dieses Gerät läßt sich auf drei Arten mit Strom versorgen:

- Über einen mitgelieferten, aufladbaren Akku.
- Mit drei Mignonzellen (LR6, Größe AA).
- Über einen mitgelieferten Netzadapter.

## ***Hinweise zum Aufstellplatz***

Vermeiden Sie folgende Aufstellplätze:

- Orte, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, oder Orte in der Nähe von Heizungen bzw. Warmluftauslässen. Lassen Sie das Gerät auch nicht auf der Armaturentafel oder Gepäckablage eines in der Sonne geparkten Fahrzeug liegen. Die entstehende sehr hohe Wärme kann eine Verformung des Gehäuses oder eine Funktionsstörung des Geräts verursachen.
- Staubige oder sandige Stellen.
- Feuchte Orte, wie z.B. in einem Badezimmer.
- Orte, die starken Magnetfeldern ausgesetzt sind, z.B. in der Nähe von Fernsehern, Lautsprechern und Magneten.
- Bei häufigen Bewegungen oder Vibrationen, wie z.B. auf dem Armaturenbrett eines Autos oder einem instabilen Regal.

## ***Hinweise zur Sicherheit***

- Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Gerät selbst zu reparieren oder das Gehäuse zu öffnen. Laserstrahlen im Innern des Geräts können zu Augenschäden führen.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände oder andere Fremdkörper in das Gehäuse gelangen können, da dies eine Funktionsstörung, einen elektrischen Schlag oder das Entweichen von Laserstrahlen verursachen kann.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und schützen Sie es vor Stößen und Erschütterungen.
- Bei angeschlossenem Netzadapter wird auch ein ausgeschaltetes Gerät mit einer geringen Menge Strom versorgt. Ziehen Sie den Netzadapter heraus, wenn das Gerät längere Zeit unbenutzt bleiben soll.

## ***Verwendung der Kopfhörer***

- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Denken Sie daran, daß Sie bei zu hoher Kopfhörerlautstärke Ihre Mitmenschen stören können.

## ***Vorsicht***

- Tragen Sie Kopfhörer nicht beim Führen eines Kraftfahrzeugs oder beim Radfahren. Dies könnte eine Gefährdung des Verkehrs mit sich bringen.
- In potentiell gefährlichen Situationen, wie z.B. beim Gehen oder Joggen, sollten Kopfhörer nur mit größter Vorsicht benutzt oder vorübergehend abgenommen werden.



### **Stroomvoorziening**

Dit apparaat werkt op de volgende stroombronnen:

- Bijgeleverde oplaadbare batterij
- Drie LR6 (AA-formaat) alkali-batterijen
- Lichtnet, via de bijgeleverde afstandsbediening

### **Plaats van het apparaat**

Zet het apparaat niet op de volgende plaatsen:

- In de zon of in de buurt van een warmtebron zoals een verwarmingsradiator. Laat het apparaat ook nooit op het dashboard of de hoedenplank van een in de zon geparkeerde auto liggen. De temperatuur kan in de auto bijzonder hoog oplopen, met vervorming van de behuizing of andere beschadigingen als gevolg.
- Op plaatsen met veel stof of zand.
- Op plaatsen met veel vocht, zoals in de badkamer.
- In de buurt van een magnetisch veld, zoals van een TV-toestel, luidspreker of ander apparaat met een krachtige magneet.
- Op onstabiele plaatsen met veel trillingen, zoals het dashboard van een auto, of een hellend of wankel oppervlak.

### **Veiligheid**

- Tracht niet het apparaat te openen of te demonteren. De laserstralen van de optische pickup zijn gevaarlijk voor de ogen.
- Pas op dat er geen spelden, paperclips e.d. in het apparaat terecht komen. De aanwezigheid van deze voorwerpen kan resulteren in een foutieve werking van het apparaat, een elektrisch schok of blootstelling aan de laserstraling.
- Laat het apparaat niet vallen en zorg dat er niet hard tegenaan wordt gestoten. Dit om beschadigingen of een foutieve werking te voorkomen.
- Zolang de netspanningsadapter op het stopcontact is aangesloten, loopt er een kleine hoeveelheid stroom naar het apparaat, ook wanneer dit is uitgeschakeld. Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact als u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken.

### **Bij luisteren via de hoofdtelefoon**

- Stel de weergave niet al te luid in, om schade aan uw gehoor te vermijden.
- Stel de geluidsterkte van de hoofdtelefoon niet te hoog in om overlast voor de mensen om u heen te voorkomen.

### **Voorzorgsmaatregelen**

- Draag de hoofdtelefoon niet op de fiets of tijdens autorijden. Dit is gevaarlijk voor uzelf en uw mede-weggebruikers.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de hoofdtelefoon buiten op straat draagt (tijdens wandelen, joggen); neem de hoofdtelefoon af vóór u oversteekt.

### **Fonti di alimentazione**

Questo apparecchio funziona con le seguenti fonti di alimentazione:

- Pila ricaricabile in dotazione.
- Tre pile alcaline tipo LR6 (formato AA).
- Corrente domestica con il trasformatore CA in dotazione.

### **Collocazione**

Evitare di:

- Esporre l'apparecchio alla luce solare diretta o vicini a una fonte di calore come una stufa. Non lasciare mai l'apparecchio in un'automobile con i finestrini chiusi, o sul cruscotto o sul piano portaoggetti. Il calore eccessivo può deformare il rivestimento o causare malfunzionamenti.
- Collocare l'apparecchio in luoghi molto polverosi o sabbiosi;
- Collocare l'apparecchio in luoghi bagnati o umidi come una stanza da bagno;
- Collocare l'apparecchio nei pressi di fonti di forte magnetismo, come televisori, casse e magneti.
- Dove sia sottoposto a urti o vibrazioni, come il cruscotto di un'auto o uno scaffale instabile.

### **Sicurezza**

- Non tentare di smontare questo apparecchio. Il raggio laser della testina ottica è pericoloso per gli occhi.
- Fare attenzione che spilli o altri oggetti estranei non penetrino nell'apparecchio. Possono causare malfunzionamenti o provocare scosse elettriche o esposizione ai raggi laser.
- Non lasciar cadere l'apparecchio e non sottoporlo a urti violenti che potrebbero comprometterne il funzionamento.
- Una piccola quantità di corrente arriva all'apparecchio anche quando non lo si usa fintanto che il trasformatore CA è collegato ad una presa a muro. Scollegare il trasformatore CA se non lo si usa per un lungo periodo.

### **Ascolto con le cuffie**

- Tenere il volume su un livello basso per proteggere l'udito.
- Quando si usa l'apparecchio in luoghi affollati, tenere il volume basso per non disturbare le persone vicine.

### **Precauzioni**

- Non indossare la cuffia alla guida di un'auto o di una bicicletta. Potrebbe essere causa di incidenti stradali.
- Usarla con estrema cautela o con interruzioni temporanee in condizioni potenzialmente pericolose, come durante una passeggiata o facendo jogging, ecc.

### **Reinigung**

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch. Hartnäckigen Schmutz entfernen Sie mit einem Tuch, das mit milder Reinigungslösung angefeuchtet ist. Verwenden Sie unter keinen Umständen Verdünner, Waschbenzin oder Alkohol, da diese Mittel das Finish angreifen.

### **Kondensatbildung**

Bei plötzlichem Temperaturanstieg, oder wenn Sie mit dem Gerät aus der Kälte in ein warmes Zimmer kommen, kann sich Kondensat auf der Linse der Abtasteinheit bilden, so daß kein einwandfreies Lesen der Daten auf der Minidisc möglich ist. Entfernen Sie in einem solchen Fall die Disc; lassen Sie das Gerät mit geöffnetem Disc-Fach ein bis zwei Stunden stehen, bis sich das Gerät an die Umgebungstemperatur angepaßt hat. Danach ist wieder ein normaler Betrieb möglich.

### **Hinweise zu Akkus/Batterien**

Bei unsachgemäßer Handhabung können Akkus und Batterien kurzgeschlossen werden und explodieren. Beachten Sie daher die folgenden Sicherheitshinweise:

#### **Akkus**

- **Akkus nicht in der Hosen- oder Handtasche herumtragen, wo die Kontakte mit dem Schlüsselbund oder sonstigen metallischen Gegenständen in Berührung kommen können.**
- Die Kontakte unter keinen Umständen kurzschließen.
- Zum Aufladen ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter verwenden.
- Akkus nicht auseinandernehmen, erhitzen oder ins Wasser legen.

#### **Batterien**

- Beim Einlegen der Batterien auf korrekte Ausrichtung der Plus- und Minuspole + und – achten.
- Nicht gleichzeitig frische und verbrauchte Batterien benutzen, und auch keine Batterien unterschiedlichen Typs einlegen.
- Batterien nicht auseinandernehmen, erhitzen oder ins Wasser legen.
- Unter keinen Umständen versuchen, Batterien aufzuladen.
- Bei längerer Nichtbenutzung die Batterien aus dem Gerät entfernen. Sollten Batterien einmal auslaufen, den Elektrolyt mit einem weichen Tuch aus dem Batteriefach entfernen.

**Reinigen van de ombouw**

Veeg de behuizing van het apparaat schoon met een zachte, droge doek. Bevochtig de doek met wat water en milde huishoudzeep voor het verwijderen van hardnekkig vuil. Gebruik voor het reinigen nooit sterke oplosmiddelen zoals terpentijn, wasbenzine of alcohol, aangezien deze de afwerking kunnen aantasten.

**Betreffende condensvocht**

Als het apparaat vanuit de kou plotseling in een warme omgeving komt, kan er vocht uit de lucht op de pickup-lens condenseren, hetgeen problemen bij afspelen kan veroorzaken. In dit geval neemt u de disc uit het apparaat en laat u het apparaat enkele uren ongebruikt staan met de disc-houder geopend. Hierna zal het apparaat weer normaal werken.

**Behandelen van de batterijen**

De gewone staaftbatterijen of de oplaadbare batterij kunnen ontploffen of kortgesloten worden indien u deze verkeerd behandelt. Neem de onderstaande punten in acht om een verkeerde behandeling van de batterijen te voorkomen.

**Oplaadbare batterij**

- **Steek de batterij niet samen met metalen voorwerpen, zoals een halsketting of sleutelhanger, in uw jaszak of handtas.**
- Zorg ervoor dat de aansluitingen niet kortgesloten worden.
- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde netspanningsadapter om de batterij op te laden.
- Om te voorkomen dat de batterij gaat lekken of openbarsten, mag u deze niet opladen, verhitten of trachten te openen.

**Staaftbatterijen**

- Steek de batterijen met de (+) en (-) polen in de juiste richting in het batterijvak.
- Gebruik geen verschillende typen batterijen en ook geen oude en nieuwe batterij tegelijk.
- Om te voorkomen dat de batterijen gaan lekken of openbarsten, mag u deze niet opladen, verhitten of trachten te openen.
- Probeer de batterijen nooit op te laden.
- Gebruikt u het apparaat voorlopig niet meer, verwijder dan de batterijen, om onnodig leegraken te voorkomen. Als er een batterij heeft gelekt, maak dan het batterijvak zorgvuldig met een zachte, droge doek schoon.

**Pulizia**

Pulire il rivestimento con un panno morbido e asciutto. Se l'apparecchio è molto sporco, passarlo con un panno leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata. Non usare acquaragia, benzina o alcool perché potrebbero danneggiare la finitura.

**Nota sulla condensazione**

Se l'apparecchio passa improvvisamente da un luogo freddo a uno caldo, lo sbalzo di temperatura può causare la condensazione di umidità sulla lente della testina, fattore che provoca malfunzionamenti o problemi di riproduzione. In questo caso estrarre il disco dall'apparecchio e lasciare aperto il comparto disco per alcune ore. L'apparecchio tornerà a funzionare.

**Note sulle pile**

Le pile a secco e la pila ricaricabile possono cortocircuitare o esplodere se non sono maneggiate correttamente. Osservare quanto segue e maneggiare le pile con attenzione.

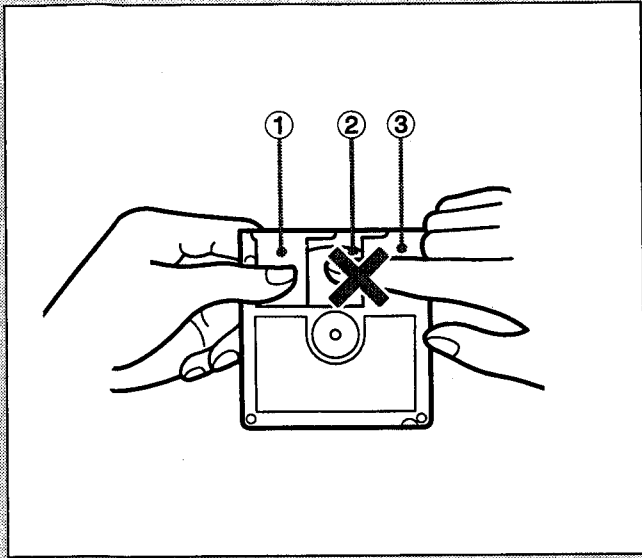
**Pila ricaricabile**

- **Non tenere la pila in tasca insieme ad oggetti metallici come monete o portachiavi.**
- Non cortocircuitare i terminali.
- Usare solo il trasformatore CA in dotazione per ricaricare la pila.
- Non smontare la pila, non riscaldarla e non immergerla in acqua.

**Pile a secco**

- Inserire le pile con i segni + e - correttamente orientati.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme e non mischiare pile di tipi diversi.
- Non smontare le pile, non riscaldarle e non immergerle in acqua.
- Non tentare di ricaricare le pile.
- Se non si usa l'apparecchio per lungo tempo, estrarre le pile. Se si verifica una perdita di fluido delle pile, pulire il portapile con un panno morbido asciutto.



**Korrekte Handhabung der Minidiscs**

Dadurch, daß die Discs durch eine Cartridge geschützt sind, die eine Verschmutzung der Disc durch Fingerabdrücke und Staub weitgehend verhindert, sind besondere Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung nicht erforderlich. Ein verschmutzte oder beschädigte Cartridge kann jedoch zu Funktionsstörungen des Geräts führen. Beachten Sie die folgenden Hinweise beim Umgang mit MDs.

**Das Innere der Cartridge nicht berühren**

Öffnen Sie nicht den Shutter der Cartridge, weil Schmutz oder Fingerabdrücke auf diese Weise auf die Disc-Oberfläche gelangen können, die nur schwer wieder zu entfernen sind. Dies kann ebenfalls zu einer Beschädigung der Cartridge führen.

- ① Shutter
- ② Disc
- ③ Cartridge



***Behandeling van minidiscs***

Aangezien minidiscs voorzien zijn van een kunststofbehuizing om vingervlekken en stof op de disc zelf te voorkomen, hoeft u niet speciaal voorzichtig te zijn bij het vastpakken van de disc. Wanneer de kunststofbehuizing van de disc echter erg vuil is, kunnen er storingen in het apparaat optreden. Neem de onderstaande punten in acht.

**Raak nooit de disc aan die in de kunststofbehuizing zit.**

U mag niet het schuifje openen en de disc aanraken die in de kunststofbehuizing zit. Als de disc in de behuizing vuil wordt, is het bijzonder moeilijk om deze te reinigen. Bovendien kunnen er beschadigingen aan de kunststofbehuizing worden veroorzaakt.

- ① Schuifje
- ② Disc
- ③ Kunststofbehuizing

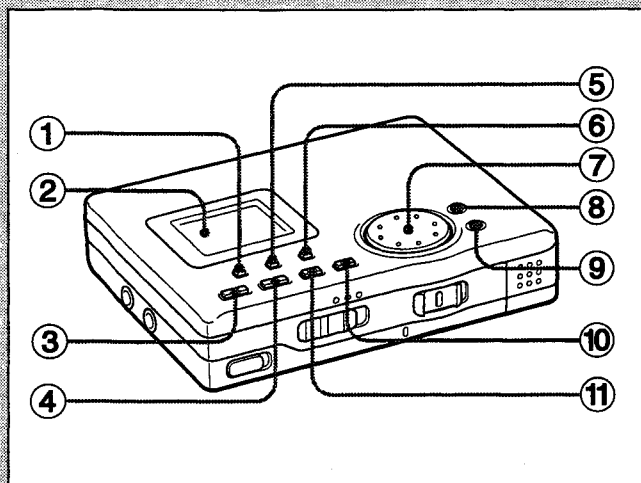
***Nota sulla cura dei minidischi***

Poiché i minidischi sono dotati di una cartuccia che li protegge da impronte digitali e polvere, non è necessaria una grande cautela nel maneggiarli. Tuttavia, cartucce sporche o danneggiate possono causare malfunzionamenti dell'apparecchio. Osservare quanto segue nel manipolare i minidischi.

**Non toccare il disco all'interno della cartuccia**

Anche se il disco è protetto dalla cartuccia, non aprire la chiusura per toccare direttamente il disco. Se il disco all'interno si sporca, è molto difficile pulirlo. Inoltre la cartuccia potrebbe venire danneggiata.

- ① Chiusura
- ② Disco
- ③ Cartuccia



## TEILE UND BEDIENELEMENTE

Deutsch

### Hauptgerät (Frontplatte)

- ① **Display-/Einfügetaste (DISP/INS):** Zum Umschalten der Anzeigen im Display-Fenster. Dient auch zum Einfügen bzw. Löschen von Buchstaben/Zeichen in der Editierbetriebsart.
- ② **Displayfenster**
- ③ **Stopptaste (■):** Zum Stoppen von Wiedergabe, Aufnahme und Editieren. Wenn nach dem Drücken dieser Taste vier Sekunden ohne weitere Bedienung verstreichen, schaltet sich das Gerät automatisch aus.
- ④ **Start/Pause-Taste (▶ II):** Zum Starten und vorübergehenden Unterbrechen der Wiedergabe/Aufnahme.
- ⑤ **Betriebsart-Taste (MODE):** Zum Umschalten zwischen den Betriebsarten Wiedergabe, Aufnahme und Editieren.
- ⑥ **DSL-Taste:** Zum Einstellen der gewünschten Baßbetonung wiederholt drücken. Zur Auswahl stehen drei Betonungsstufen und die Aus-Stellung.
- ⑦ **Steuerscheibe (MULTI JOG):** Zum Überspringen von Titeln, Regeln des Aufnahmepegels und Auswählen von Buchstaben/Zeichen durch Drehen der Scheibe.
- ⑧ **Eingabe-/Lautstärkeanhebtaste (ENTER/ VOLUME +):** Zum Anheben der Lautstärke bei der Wiedergabe. Dient auch zum Eingeben von Buchstaben/Zeichen und zum Wählen der Aufnahmebetriebsart.
- ⑨ **Umschalt-/Lautstärkeabsenktaste (SHIFT/ VOLUME -):** Zum Absenken der Lautstärke bei der Wiedergabe. Dient auch zum Wählen der gewünschten Zeichenart.
- ⑩ **Vorgriff-/Setztaste (▶▶/MARK):** Drücken, um zum nächsten Titel zu springen; für Suchlauf in Vorwärtsrichtung gedrückt halten. Die Taste dient auch zum manuellen Setzen von Indexcodes an den gewünschten Stellen in der Aufnahme.
- ⑪ **Rückgriffstaste (◀◀):** Dient zum erneuten Starten des laufenden Titels und für Rückgriff auf die vorhergehenden Titeln. Bei Gedrückthalten erfolgt Suchlauf in Rückwärtsrichtung.

# FUNCTIE VAN DE ONDERDELEN EN BEDIENINGSORGANEN

Nederlands

## Hoofdapparaat (voorzijde)

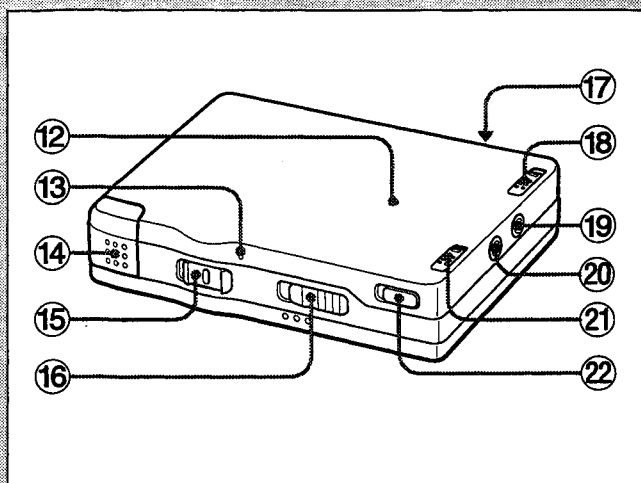
- ① **Aanduidingskeuzetoets/invoegtoets (DISP/INS):** Druk op deze toets om de gewenste aanduiding in het display te laten verschijnen.  
De toets wordt tevens gebruikt voor het invoegen of wissen van letters/tekens in de montagestand.
- ② **Display**
- ③ **■ toets:** Druk op deze toets om te stoppen met afspelen, opnemen of montage. Als het apparaat langer dan 4 seconden niet bediend wordt nadat deze toets is ingedrukt, zal het apparaat automatisch worden uitgeschakeld.
- ④ **▶II toets:** Druk op deze toets om het afspelen/opnemen te starten of tijdelijk te onderbreken.
- ⑤ **Functie-keuzetoets (MODE):** Druk op deze toets om de gewenste weergave-, opname- of montagefunctie te kiezen.
- ⑥ **Basversterkingstoets (DSL):** Druk meermalen op deze toets om de gewenste basversterking in te stellen. Er zijn drie niveaus en een "uit" instelling.
- ⑦ **MULTI JOG draaiknop:** Gebruik deze knop om muziekstukken over te slaan, het opnameniveau in te stellen of letters/tekens te kiezen.
- ⑧ **Invoertoets/volume-verhogen (ENTER/ VOLUME +):** Druk op deze toets om het volume tijdens afspelen te verhogen.  
De toets wordt tevens gebruikt voor het invoeren van letters/tekens en om de gewenste opnamefunctie te kiezen.
- ⑨ **Lettersettoets/volume-verlagen (SHIFT/ VOLUME -):** Druk op deze toets om het volume tijdens afspelen te verlagen.  
De toets wordt tevens gebruikt om de gewenste letterset te kiezen.
- ⑩ **▶▶I/markeringstoets (MARK):** Druk even op deze toets om naar het volgende muziekstuk te gaan. Houd de toets ingedrukt voor zoeken in voorwaartse richting.  
De toets wordt tevens gebruikt om tijdens opnemen handmatig indexcodes op de gewenste punten in te voegen.
- ⑪ **◀◀ toets:** Druk even op deze toets om terug te gaan naar het begin van het huidige muziekstuk. Houd de toets ingedrukt voor zoeken in terugwaartse richting.

# PARTI E COMANDI

Italiano

## Unità principale (lato anteriore)

- ① **Tasto di immissione e del display (DISP / INS):** Premere per cambiare le indicazioni del display.  
Serve anche per immettere o cancellare le lettere e i caratteri in modalità di montaggio.
- ② **Display**
- ③ **Tasto di arresto ■:** Premere per arrestare la riproduzione, la registrazione o il montaggio. Se dopo avere premuto questo tasto, gli altri tasti non vengono toccati per più di 4 secondi, l'alimentazione si disattiva automaticamente.
- ④ **Tasto di pausa ▶II:** Premere per arrestare o avviare la riproduzione e la registrazione.
- ⑤ **Tasto della modalità (MODE):** Premere per selezionare le modalità di riproduzione, registrazione o montaggio.
- ⑥ **Tasto di enfattizzazione dei bassi (DSL):** Premere ripetutamente per enfattizzare i bassi. A seconda delle preferenze selezionare uno dei tre livelli o la posizione di disattivazione.
- ⑦ **Selettore multifunzionale (MULTI JOG):** Ruotarlo per saltare i brani, regolare il volume di registrazione o selezionare lettere e caratteri.
- ⑧ **Tasto di immissione e del volume (ENTER / VOLUME +):** Premere per aumentare il volume durante la riproduzione. Serve anche per memorizzare le lettere e i caratteri o per selezionare le modalità di registrazione.
- ⑨ **Tasto di spostamento e del volume (SHIFT / VOLUME -):** Premere per diminuire il volume durante la riproduzione. Serve anche per selezionare il tipo di lettera desiderato.
- ⑩ **Tasto di indicizzazione e di ricerca in avanti (▶▶I / MARK):** Premere per passare al brano successivo o tenerlo premuto per eseguire una ricerca in avanti sul disco.  
Il tasto serve anche per la memorizzazione manuale dei codici indice nei punti desiderati, durante la registrazione.
- ⑪ **Tasto di ricerca indietro ◀◀:** Premere per riavviare il brano in riproduzione o per saltare indietro ai brani precedenti. Tenerlo premuto per eseguire una ricerca indietro sul disco.



## Hauptgerät (Rückseite und Seiten)

- ⑫ **Rückstellschalter (◀RESET):** Zum Löschen aller gespeicherten Daten (Datum, Disc-Daten usw.). Mit einem spitzen Gegenstand drücken.
- ⑬ **Aufnahmeanzeige:** Leuchtet während der Aufnahme rot.
- ⑭ **Akkufachdeckel:** Zum Einsetzen und Entnehmen des mitgelieferten Akkus ist nach dem Öffnen des Disc-Halters dieser Deckel zu öffnen.
- ⑮ **Aufnahme-/Editiertaste (▶ REC/EDIT):** Den mittleren roten Knopf leicht gedrückt halten und die Taste in Pfeilrichtung schieben. Im Stoppzustand dient sie als Aufnahme- (REC) und bei Wiedergabe als Editiertaste (EDIT).
- ⑯ **Auswurfaste (▶ EJECT):** Zum Öffnen des Disc-Halters in Pfeilrichtung schieben.
- ⑰ **DC 4.5V-Buchse:** Zum Anschließen des mitgelieferten Netzadapters oder Batteriegehäuses.
- ⑱ **Eingangswahlschalter (INPUT SELECT) (MIC HIGH/LOW/LINE):** Zur Anpassung an die an die INPUT OPT/LINE/MIC-Buchse angeschlossene Einheit: Für das mitgelieferte Mikrofon auf MIC HIGH/LOW und für ein externes Audiogerät auf LINE einstellen.
- ⑲ **Signaleingangsbuchse (INPUT OPT/LINE/ MIC):** Zum Einspeisen von einem externen Digital- oder Analog-Audiogerät oder dem mitgelieferten Mikrofon.
- ⑳ **Signalausgangsbuchse (OUTPUT/ PHONES):** Mit dem Eingang eines analogen Gerätes verbinden oder die mitgelieferte Fernbedienung anschließen.
- ㉑ **Synchro-Ein/Aus-Schalter (SYNCHRO ON/OFF):** Sie können die Aufnahme bei niederpegeligem oder aussetzendem Signal des Zuspieldgerätes automatisch auf Pause schalten und fortsetzen lassen, sobald der Ton wieder einsetzt. Den Schalter zum Aktivieren der Synchronisierfunktion auf ON stellen.
- ㉒ **Sperrschalter (HOLD ▶):** Zum Schutz vor ungewollter Bedienung beim Mitnehmen in der Tragetasche den Schalter in Pfeilrichtung schieben. Dadurch sind die Bedienelemente gesperrt und unbeabsichtigtes Berühren bleibt ohne Folgen.

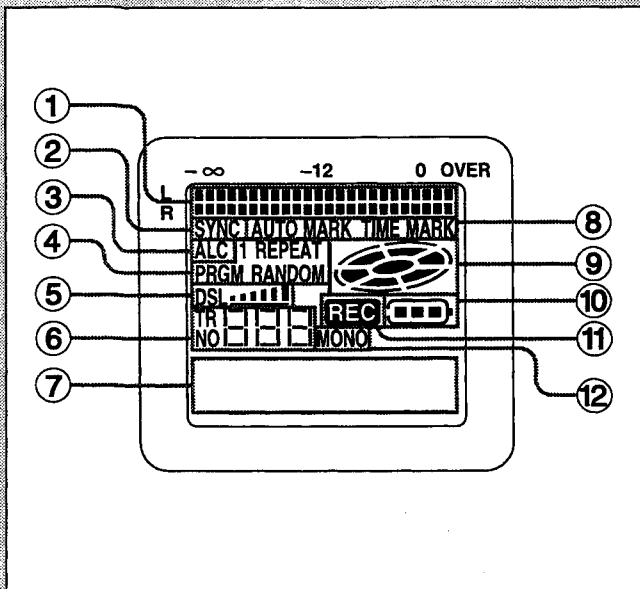


## Hoofdapparaat (achter- en zijkanten)

- ⑫ **Terugsteltoets (◀RESET):** Voor het wissen van alle gegevens die in het geheugen zijn opgeslagen (datum, disc-gegevens, etc.). Druk de toets met een spits voorwerp in.
- ⑬ **Opname-indicator:** Deze indicator licht rood op tijdens opnemen.
- ⑭ **Dekseltje van batterijvak voor oplaadbare batterij:** Voor het insteken en verwijderen van de bijgeleverde oplaadbare batterij maakt u dit dekseltje open, nadat u eerst de disc-houder heeft geopend.
- ⑮ **Opname/montageknop (▶REC/EDIT):** Schuif deze knop in de richting van de pijl terwijl u lichtjes op het rode puntje drukt. In de stopstand werkt de knop als REC (opname) toets en in de weergavestand als EDIT (montage) toets.
- ⑯ **Uitwerpknop (▶EJECT):** Schuif deze knop in de richting van de pijl om de disc-houder te openen.
- ⑰ **Gelijkstroomingang (DC 4.5V):** Sluit hierop de bijgeleverde netspanningsadapter of de batterijhouder aan.
- ⑱ **Ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECT: MIC HIGH/LOW/LINE):** Stel deze schakelaar in overeenkomstig de apparatuur die is aangesloten op de INPUT OPT/LINE/MIC aansluiting. Zet de schakelaar op MIC HIGH/LOW wanneer de bijgeleverde microfoon is aangesloten en op LINE wanneer externe audio-apparatuur is aangesloten.
- ⑲ **Optische ingang/lijningang/microfoon-aansluiting (INPUT OPT/LINE/MIC):** Verbind deze ingang met de uitgangsaansluiting van digitale/analoge audio-apparatuur of met de bijgeleverde microfoon.
- ⑳ **Uitgang/hoofdtelefoon-aansluiting (OUTPUT/PHONES):** Verbind deze uitgang met de ingangsaansluiting van analoge audio-apparatuur of met de bijgeleverde afstandsbediening.
- ㉑ **Aan/uit-schakelaar voor synchrofunctie (SYNCHRO ON/OFF):** Zet deze schakelaar op ON om de synchrofunctie in te schakelen. Als deze functie bij opnemen ingeschakeld is, zal het opnemen automatisch onderbroken worden wanneer het brongeluid erg zacht is of wegvalt, en wordt het opnemen hervat zodra het brongeluid er weer is.
- ㉒ **Toetsblokkeerschakelaar (HOLD ▶):** Schuif deze schakelaar in de richting van de pijl om abusievelijke bediening te voorkomen wanneer het apparaat in een tas e.d. gedragen wordt. De schakelaars en toetsen van het apparaat, met uitzondering van de EJECT knop, zullen dan niet meer werken, zodat er niets gebeurt wanneer u een schakelaar of toets aanraakt.

## Unità principale (fianchi e lato posteriore)

- ⑫ **Pulsante di azzeramento (◀RESET):** Cancella tutti i dati memorizzati (data, dati del disco, ecc.). Premere con un oggetto appuntito.
- ⑬ **Indicatore di registrazione:** Si illumina in rosso durante la registrazione.
- ⑭ **Coperchio del comparto della batteria ricaricabile:** Aprire questo coperchio dopo avere aperto il comparto disco ed estrarre o inserire la batteria ricaricabile fornita in dotazione.
- ⑮ **Tasto di registrazione e montaggio (▶REC / EDIT):** Farlo scorrere in direzione della freccia con la punta rossa centrale leggermente premuta. Questo tasto opera come tasto REC in modalità di arresto e come tasto EDIT in modalità di riproduzione.
- ⑯ **Tasto di apertura (▶EJECT):** Per aprire il comparto disco farlo scorrere in direzione della freccia contrassegnata.
- ⑰ **Pres a 4,5 Vcc:** Per il collegamento dell'adattatore ca o della scatola della batteria forniti in dotazione.
- ⑱ **Selettore di ingresso microfono ad alta o bassa sensibilità e segnale analogico (INPUT SELECT [MIC HIGH / LOW / LINE]):** Regolare la posizione in base all'apparecchio collegato alla presa di ingresso per microfono, segnale analogico e segnale digitale (INPUT OPT / LINE / MIC). Spostarlo su MIC HIGH / LOW per collegare il microfono fornito in dotazione e su LINE per collegare un'apparecchiatura audio esterna.
- ⑲ **Pres a di ingresso segnale digitale, segnale analogico e microfono (INPUT OPT / LINE / MIC):** Collegarla alla presa di uscita dell'apparecchiatura audio digitale o analogica o al microfono fornito in dotazione.
- ⑳ **Pres a di uscita cuffia (OUTPUT / PHONES):** Collegarla a una presa di ingresso di un'apparecchiatura analogica o al telecomando fornito in dotazione.
- ㉑ **Interruttore di sincronizzazione (SYNCHRO ON / OFF):** L'unità può arrestare automaticamente la registrazione quando la sorgente sonora si abbassa o si arresta e riavviare la registrazione quando il suono riprende. Per attivare la funzione, spostare l'interruttore su ON.
- ㉒ **Interruttore di blocco (▶HOLD):** Spostarlo in direzione della freccia per evitare attivazioni accidentali durante il trasporto in borsa. Tutti i comandi dell'unità tranne il tasto EJECT vengono disattivati, in modo che un urto accidentale non abbia effetto su di essi.



## Display

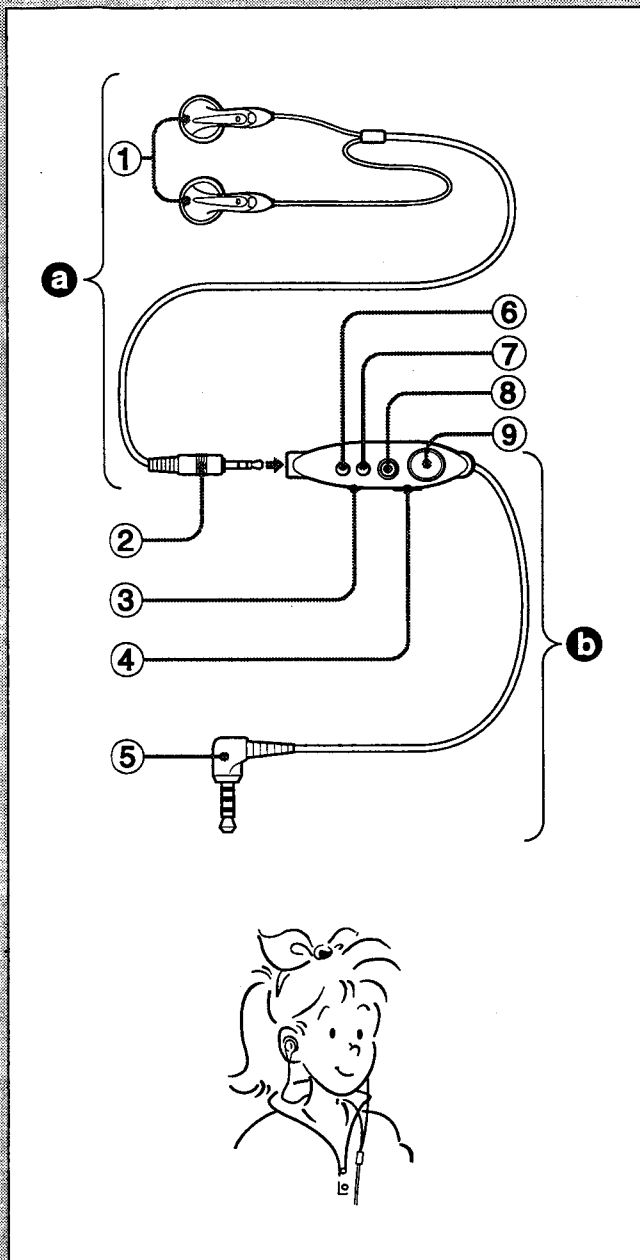
- ① **Pegelanzeige:** Zeigt bei Aufnahme den Aufnahmepegel und bei Wiedergabe den Wiedergabepegel an.
- ② **Synchro-Anzeige (SYNC):** Leuchtet bei Aufnahme mit auf ON gestelltem SYNCHRO-Schalter.
- ③ **ALC-Anzeige:** Leuchtet bei Aufnahme mit aktivierter ALC-Funktion (Aussteuerungsautomatik).
- ④ **Wiedergabebetriebsart-Anzeigen:** Zeigen an, welche Wiedergabebetriebsart gewählt ist.  
**REPEAT:** Wiederholbetrieb mit allen Titeln  
**1 REPEAT:** Wiederholbetrieb mit einem Titel  
**RANDOM:** Zufallswiedergabe  
**PRGM:** Wiedergabe einer programmierten Titelfolge
- ⑤ **DSL-Anzeige:** Zeigt die eingestellte DSL-Stufe an (DSL = Dynamic Super Linear Bass).
- ⑥ **Titelnummer-Anzeige (TR NO):** Zeigt bei Wiedergabe die Nummer des laufenden Titels und im Stoppstatus die Titelanzahl an.
- ⑦ **Zeit/Datum- und Buchstaben/Zeichen-Datenfeld:**  
 Dieses Feld dient zur Anzeige der folgenden Daten:
  - Abgelaufene Titelspielzeit
  - Gesamtspielzeit oder Restspielzeit einer Disc
  - Aufnahmedatum oder laufende Uhrzeit und Datum
  - Titel- oder Disc-Name
  - Gewählte Editier- oder Aufnahmebetriebsart
  - MD- und Fehlermeldungen
- ⑧ **Index-Codierbetriebsart-Anzeigen:**  
 Zeigen an, welche Index-Codierbetriebsart gewählt ist.  
**AUTO MARK:** Für automatisches Setzen von Indexcodes entsprechend der Aufnahme-Programmquelle  
**TIME MARK:** Für zeitgesteuertes Setzen von Indexcodes alle fünf Minuten
- ⑨ **Blickfang:** Zeigt durch Rotieren oder Blinken den Wiedergabe- und Aufnahmestatus des Gerätes an.
- ⑩ **Batterieanzeige:** Meldet bei Wiedergabe und Aufnahme den Ladezustand des Akkus bzw. der Trockenzellen und zeigt beim Laden des Akkus dessen Status an.
- ⑪ **Aufnahme-Anzeige (REC):** Leuchtet bei Aufnahme.
- ⑫ **Mono-Anzeige (MONO):** Leuchtet bei monauraler Aufnahme und bei Wiedergabe von monauralem Tonmaterial.

## Display

- ① **Niveau-indicator:** Deze indicator toont het opnameniveau tijdens opnemen en het weergaveniveau tijdens weergeven.
- ② **SYNC indicator:** Deze indicator licht tijdens opnemen op wanneer de SYNCHRO schakelaar op ON staat.
- ③ **ALC indicator:** Deze indicator licht tijdens opnemen op wanneer de ALC (automatische opnameniveauregeling) is ingeschakeld.
- ④ **Weergavefunctie-indicators:** De indicator van de gekozen weergavefunctie licht op.  
**REPEAT:** Herhaalde weergave van alle muziekstukken  
**1 REPEAT:** Herhaalde weergave van een bepaald muziekstuk  
**RANDOM:** Willekeurige weergave  
**PRGM:** Geprogrammeerde weergave
- ⑤ **DSL indicator:** Deze indicator toont het ingestelde DSL (Dynamic Super Linear Bass) niveau.
- ⑥ **TR NO indicator:** Deze indicator toont tijdens afspelen het nummer van het huidige muziekstuk en in de stopstand het totaal aantal muziekstukken op de disc.
- ⑦ **Tijd/datum, letters/tekens informatie:** Hier wordt de volgende informatie aangegeven:
  - Verstreken speelduur van het muziekstuk
  - Totale resterende speelduur van de disc
  - Opnamedatum of huidige tijd en datum
  - Titel van het muziekstuk of de disc
  - Gekozen montagefunctie en opnamefunctie
  - Minidisc-meldingen en foutmeldingen
- ⑧ **Indexcode-indicators:** De indicator van de gekozen indexcodefunctie licht op.  
**AUTO MARK:** Automatische markeringsfunctie voor het automatisch registreren van indexcodes overeenkomstig de informatie van de opnamebron.  
**TIME MARK:** Tijdmarkeringsfunctie voor het registreren van indexcodes om de vijf minuten.
- ⑨ **Verklikker-aanduiding:** Deze aanduiding draait of knippert om de weergave- of opnamestatus van het apparaat aan te geven.
- ⑩ **Batterij-indicator:** Deze indicator toont tijdens weergeven of opnemen de resterende hoeveelheid energie van de oplaadbare batterij of de staafbatterijen. De indicator geeft tevens de laadtoestand aan.
- ⑪ **REC indicator:** Deze indicator licht op tijdens opnemen.
- ⑫ **MONO indicator:** Deze indicator licht op tijdens het maken van een mono-opname of tijdens het weergeven van een in mono opgenomen muziekstuk.

## Display

- ① **Indicatore del volume:** Visualizza il volume di registrazione durante la registrazione e il volume di riproduzione durante la riproduzione.
- ② **Indicatore di sincronizzazione (SYNC):** Si accende durante la registrazione quando l'interruttore SYNCHRO è spostato su ON.
- ③ **Indicatore del controllo automatico del volume (ALC):** Si accende durante la registrazione quando è attiva la funzione ALC (Controllo Automatico del Volume).
- ④ **Indicatori della modalità di riproduzione:** L'indicatore della modalità di riproduzione selezionata si accende.  
**Ripetizione (REPEAT):** Esecuzione ripetuta di tutte le tracce  
**Ripetizione di 1 brano (1 REPEAT):** Esecuzione ripetuta di un solo brano  
**Casuale (RANDOM):** Riproduzione casuale  
**Programmata (PRGM):** Riproduzione programmata
- ⑤ **Indicatore dei superbassi dinamici (DSL):** Visualizza il volume dei DSL (Superbassi Lineari Dinamici).
- ⑥ **Indicatore del numero di brano (TR NO):** Visualizza il numero del brano in esecuzione durante la riproduzione e il numero totale dei brani in modalità di arresto.
- ⑦ **Informazioni di tempo / data, lettera / carattere:** Visualizza molti tipi di dati come descritto di seguito:
  - Tempo trascorso di riproduzione di un brano
  - Tempo totale o rimanente di riproduzione di un disco
  - Data di registrazione oppure orario e data corrente
  - Titolo di un brano o di un disco
  - Modalità di montaggio e modalità di registrazione selezionate
  - Messaggi degli MD e messaggi d'errore
- ⑧ **Indicatori della modalità di assegnazione degli indici:** L'indicatore della modalità di assegnazione degli indici selezionata si accende.  
**Indicizzazione automatica (AUTO MARK):** Funzione di indicizzazione automatica per la memorizzazione automatica dei codici indice in relazione alla sorgente di registrazione.  
**Indicizzazione programmata (TIME MARK):** Funzione di indicizzazione programmata per la memorizzazione dei codici indice ad intervalli di cinque minuti.
- ⑨ **Spia:** Si accende o lampeggia ad indicare lo stato di riproduzione e registrazione dell'unità.
- ⑩ **Indicatore della batteria:** Visualizza la quantità di energia rimasta della batteria ricaricabile o delle pile a secco durante la riproduzione o la registrazione e indica anche lo stato di ricarica.
- ⑪ **Indicatore di registrazione (REC):** Si accende durante la registrazione.
- ⑫ **Indicatore MONO:** Si accende durante la registrazione in mono o la riproduzione di brani registrati in mono.



## Kopfhörer und Fernbedienung

- ① **Stereo-Kopfhörer:** Bei der Benutzung das längere der beiden Kabel über den Nacken führen.
- ② **Anschlußstecker (Kopfhörer):** An die Eingangsbuchse der Fernbedienung anschließen.
- ③ **Lautstärkeregler (VOL ▲):** Zum Einstellen der Lautstärke. Dient auch zum Wählen der Buchstaben/Zeichen für Disc- und Titelnamen.
- ④ **Sperrschalter (◀HOLD):** In Pfeilrichtung verschieben, um Fehlbetrieb vorzubeugen. Dadurch sind die Bedienelemente gesperrt und unbeabsichtigtes Berühren bleibt ohne Folgen.
- ⑤ **Anschlußstecker (Fernbedienung):** An die OUTPUT/PHONES-Buchse des Hauptgeräts anschließen.
- ⑥ **Aufnahme-/Editiertaste (REC/EDIT):** Zum Starten der Aufnahme oder des Editierens diese Taste gedrückt halten und ►|| drücken.

**Aus dem Stopstatus** schaltet das Gerät auf Aufnahmepause. Zum Starter der Aufnahme drücken Sie ►||.

**Aus dem Wiedergabestatus** schaltet das Gerät auf Editierbetrieb. Zum Wählen der Editierfunktion bei niedergehaltener REC/EDIT-Taste ►|| gedrückt halten, um die Editierbetriebsart weiterschalten. Die Tasten freigeben, sobald das Display die gewünschte Betriebsart anzeigt.

- ⑦ **Eingabetaste (ENTER):** Zum Registrieren von Buchstaben/Zeichen. Dient auch zum manuellen Setzen von Indexcodes mit der Fernbedienung.
- ⑧ **DSL-Taste:** Zum Betonen der Baßwiedergabe mehrfach drücken. Ermöglicht auch das Einstellen der gewünschten Zeichenart über die Fernbedienung.
- ⑨ **Steuertaste (►||, ◀◀, ▶▶, ■)**
  - : Zum Stoppen der Wiedergabe, Aufnahme bzw. des Editierens
  - ||: Für Vorgriff zum nächsten Titel sowie Vorwärtssuchlauf bei Gedrückthalten.
  - ▶▶: Zum Springen auf den nächsten Titel drücken. Vorwärtssuchlauf bei Gedrückthalten.
  - ◀◀: Zum Neustarten des laufenden Titels und Rückgriff zu den vorherigen Titeln. Rückwärtssuchlauf bei Gedrückthalten.














- a Kopfhörer  
 b Fernbedienung



## Hoofdtelefoon en afstandsbediening

- ① **Stereo hoofdtelefoon:** Leg het langere snoer van de hoofdtelefoon achter uw nek om.
- ② **Aansluitstekker (hoofdtelefoon):** Steek deze stekker in de ingangsaansluiting van de afstandsbediening.
- ③ **Volumeregelaar (VOL ):** Stel met deze regelaar het volume in. De regelaar wordt tevens gebruikt voor het kiezen van de letters/tekens voor de disc- en muziekstuktitels.
- ④ **Toetsblokkeerschakelaar (HOLD):** Schuif deze schakelaar in de richting van de pijl om abusievelijke bediening te voorkomen. De toetsen, etc. van de afstandsbediening zullen dan niet meer werken, zodat er niets gebeurt wanneer u deze aanraakt.
- ⑤ **Aansluitstekker (afstandsbediening):** Steek deze stekker in de OUTPUT/PHONES aansluiting van het hoofdapparaat.
- ⑥ **Opname/montage-toets (REC/EDIT):** Voor opname of montage houdt u deze toets ingedrukt en drukt dan op de  toets.  
**In de stopstand:** Het apparaat komt in de opnamepauzestand te staan. Druk op de  toets om te beginnen met opnemen.  
**In de weergavestand:** Het apparaat komt in de montagestand te staan. Houd de  en de REC/EDIT toets ingedrukt om de montagefuncties achter elkaar in te schakelen. Zodra de gewenste montagefunctie in het display wordt aangegeven, laat u de toetsen los.
- ⑦ **Invoertoets (ENTER):** Druk op deze toets om letters/tekens in te voeren. De toets wordt tevens gebruikt om handmatig indexcodes te registreren met de afstandsbediening.
- ⑧ **Basversterkingstoets (DSL):** Druk meermalen op deze toets om de gewenste basversterking in te stellen. De toets wordt tevens gebruikt om de gewenste letterset te kiezen met de afstandsbediening.
- ⑨ **Bedieningstoetsen (, , , ):**  
: Druk op deze toets om te stoppen met afspelen, opnemen of montage.  
: Druk op deze toets om het afspelen/opnemen te starten of tijdelijk te onderbreken.  
: Druk even op deze toets om naar het volgende muziekstuk te gaan. Houd de toets ingedrukt voor zoeken in voorwaartse richting.  
 toets: Druk even op deze toets om terug te gaan naar het begin van het huidige muziekstuk. Houd de toets ingedrukt voor zoeken in terugwaartse richting.

## Cuffia e telecomando

- ① **Cuffia stereo:** Indossare la cuffia disponendo il cavo più lungo dietro al collo.
- ② **Spinotto di collegamento (cuffia):** Collegarlo alla presa di ingresso del telecomando.
- ③ **Comando VOL :** Ruotarlo per regolare il volume. Serve anche per selezionare le lettere e i caratteri durante l'annotazione dei titoli dei dischi o dei brani.
- ④ **Interruttore HOLD:** Per evitare incidenti spostarlo nella direzione della freccia. I comandi del telecomando vengono disattivati in modo che eventuali urti non abbiano effetti su di essi.
- ⑤ **Spinotto di collegamento (telecomando):** Collegarlo alla presa OUTPUT / PHONES dell'unità principale.
- ⑥ **Tasto REC / EDIT:** Tenendo premuto questo tasto, premere  per avviare la registrazione o il montaggio.  
**In modalità di arresto,** l'unità passa in modalità di pausa di registrazione. Premere  per avviare la registrazione.  
**In modalità di riproduzione,** l'unità passa in modalità di montaggio. Per selezionare le modalità di montaggio, tenere premuto  lasciando premuto REC / EDIT. La modalità di montaggio cambia in sequenza. Rilasciarli quando sul display appare la modalità desiderata.
- ⑦ **Tasto ENTER:** Premere per memorizzare le lettere o i caratteri. Serve anche per memorizzare manualmente con il telecomando i codici indice.
- ⑧ **Tasto DSL:** Premere ripetutamente per enfatizzare i bassi. Serve anche per selezionare con il telecomando il tipo di lettera desiderato.
- ⑨ **Tasti di funzionamento (, , , ):**  
: Premere per arrestare la riproduzione, la registrazione o il montaggio.  
: Premere per arrestare o avviare la riproduzione e la registrazione.  
: Premere per saltare al brano successivo o tenerlo premuto per eseguire una ricerca in avanti sul disco.  
: Premere per riavviare il brano in esecuzione o saltare indietro ai brani precedenti. Tenerlo premuto per eseguire una ricerca indietro sul disco.

Dieses Gerät lässt sich über den mitgelieferten Akku, drei Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA) (nicht im Lieferumfang) oder den mitgelieferten Netzadapter mit Haushaltsspannung betreiben. Die Betriebsdauer bei Akku-/Batteriebetrieb entnehmen Sie bitte der folgenden Tabelle.





Batterietyp	Wiedergabe bei Dauerbetrieb	Aufnahme bei Dauerbetrieb
Akku	Ca. 7 Stunden	Ca. 4 Stunden
Alkali-Mignonzellen	Ca. 19 Stunden	Ca. 10 Stunden
Bei Benutzung des Akkus zusammen mit Alkali-Mignonzellen	Ca. 26 Stunden	Ca. 15,5 Stunden

\* Die obigen Angaben beziehen sich auf einen **vollständig aufgeladenen Akku** und **frische Alkali-Mignonzellen**.


\* Die Lebensdauer der Batterien hängt von den bei der Verwendung vorherrschenden Betriebs- und Umgebungsbedingungen ab.

## Überprüfen des Akku/Batterie-Ladezustands

Anhand der Batterieanzeige lässt sich der gegenwärtige Ladezustand des Akkus bzw. der Batterien ablesen.

Akku/Batterie-Ladezustand	Niedrig	←	Hoch
Batterieanzeige			 

## Wenn die Akku-/Batteriespannung während des Betriebs abfällt

Die Anzeige  leuchtet auf. Wird das Gerät weiterbetrieben, erscheint nach einiger Zeit die Anzeige „LOW BATT“ im Display, worauf die Stromversorgung unterbrochen wird. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku auf oder legen Sie einen Satz frischer Batterien ein.

## Vermeiden einer Aufnahme-Unterbrechung durch zu niedrige Batteriespannung

Um eine Unterbrechung der Aufnahme durch zu niedrige Batteriespannung zu vermeiden, wird empfohlen, insbesondere für längere Aufnahmen das Gerät über den Netzadapter mit Netzstrom zu betreiben oder den voll geladenen Akku zusammen mit frischen Alkalizellen.

## STROOMVOORZIENING **Nederlands**




U kunt het apparaat op de bijgeleverde oplaadbare batterij gebruiken, op drie LR6 (AA-formaat) alkali-batterijen (niet bijgeleverd) of op het lichtnet via de bijgeleverde netspanningsadapter. De gebruiksduur van de oplaadbare batterij en de alkali-batterijen ziet u in het onderstaande tabelletje.

Type batterij	Continu afspelen	Continu opnemen
Oplaadbare batterij	Ca. 7 uur	Ca. 4 uur
Alkali-batterijen	Ca. 19 uur	Ca. 10 uur
Gelijktijdig gebruik van de oplaadbare batterij en de alkali-batterijen	Ca. 26 uur	Ca. 15,5 uur


- \* De bovenstaande tijden gelden bij gebruik van **een volledig opgeladen oplaadbare batterij en nieuwe alkali-batterijen**.
- \* De feitelijke gebruiksduur kan een weinig verschillen afhankelijk van de condities waarbij het apparaat wordt gebruikt.

### **Controleren van de conditie van de oplaadbare batterij of de alkali-batterijen**

De batterij-indicator toont de resterende hoeveelheid batterij-energie.

Hoeveelheid batterij-energie	Laag	←	Hoog
Batterij-indicator			

### **Wanneer de batterijen leeg raken**

De  indicator zal dan oplichten. Als u het apparaat in deze toestand blijft gebruiken, verschijnt de "LOW BATT" indicator in het display en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. In dit geval dient u de oplaadbare batterij op te laden of de alkali-batterijen door nieuwe te vervangen.

### **Om onderbreking van de opname als gevolg van lage batterijspanning te voorkomen**

Om te voorkomen dat de opname wordt onderbroken door gebrek aan batterijspanning, dient u het apparaat bij het maken van langdurige opnamen op het lichtnet te gebruiken via de bijgeleverde netspanningsadapter of u steekt een volledig opgeladen oplaadbare batterij plus nieuwe alkali-batterijen in het apparaat.

## FONTI DI ALIMENTAZIONE **Italiano**




Questo apparecchio può essere alimentato con la pila ricaricabile in dotazione (Aiwa LIP-12 (H)), tre pile alcaline tipo LR6 (formato AA) (non in dotazione) o corrente domestica CA usando il trasformatore CA in dotazione. La durata delle pile per l'uso con la pila ricaricabile o con le pile alcaline è indicata qui di seguito.

Tipo di pile	Riproduzione continua	Registrazione continua
Con la pila ricaricabile	Circa 7 ore	Circa 4 ore
Con le pile alcaline	Circa 19 ore	Circa 10 ore
Con la pila ricaricabile insieme alle pile alcaline	Circa 26 ore	Circa 15,5 ore


- \* La durata delle pile sopra indicata presuppone la presenza di una **pila ricaricabile completamente carica e di pile alcaline nuove**.
- \* La durata delle pile può variare a seconda delle condizioni e dell'ambiente in cui si usa l'apparecchio.

### **Verifica dello stato della pila ricaricabile o delle pile alcaline**

Gli indicatori pile mostrano la quantità di carica rimanente nelle pile.

Carica pile rimanente	Bassa	←	Alta
Indication di pile			

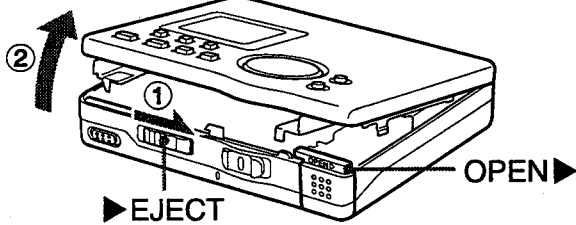
### **Quando le pile si scaricano durante il funzionamento**

L'indicatore  si illumina. Se si continua ad usare l'apparecchio, sul display viene visualizzato l'indicatore "LOW BATT" e l'apparecchio si spegne. In questo caso caricare la pila ricaricabile o sostituire tutte le pile alcaline con altre nuove.

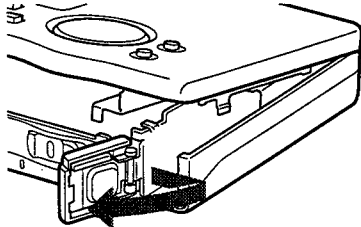
### **Per evitare registrazioni mancate dovute a scaricamento delle pile**

Per evitare che una registrazione sia interrotta a metà a causa dello scaricamento delle pile, usare la corrente domestica CA o la pila ricaricabile completamente carica insieme a pile alcaline nuove per alimentare l'apparecchio, soprattutto se la durata della registrazione è lunga.

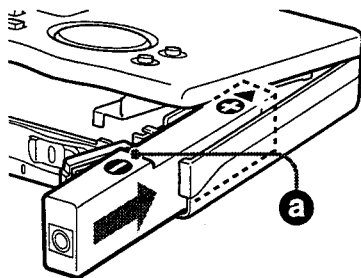
1



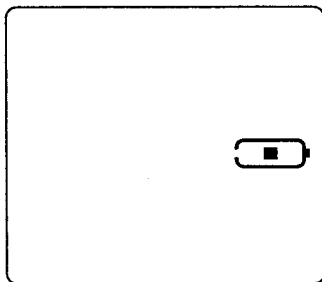
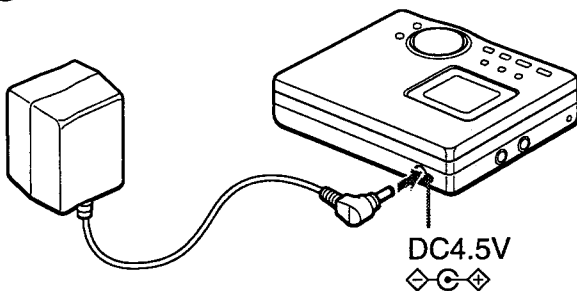
2



3



6



## Akkubetrieb

Vor der ersten Benutzung oder nach längerer Nichtverwendung des Akkus muß dieser vollständig aufgeladen werden.

Setzen Sie den Akku korrekt ein.

- Der Akku läßt sich nicht einschieben, wenn die Markierungen  $\oplus$  und  $\ominus$  am Akku falsch ausgerichtet sind.
- Wenn der Akku mit der Oberseite nach unten eingesetzt ist, läßt sich das Gerät nicht einschalten.

### 1 Öffnen Sie den Disc-Halter.

- ① Schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung.
- ② Ziehen Sie den Disc-Halter hoch.

### 2 Öffnen Sie den Akkufachdeckel.

Schieben Sie den Deckel in Richtung des Pfeils OPEN ► und ziehen Sie ihn wie in der Zeichnung dargestellt.

### 3 Setzen Sie den Akku ein.

Besondere Sorgfalt ist auf folgende Punkte zu verwenden:

- Den Akku mit korrekt ausgerichteten Markierungen  $\oplus$  und  $\ominus$  in der darauf angegebenen Pfeilrichtung einschieben.
- Den Akku mit seinem Absatz **a** zum Disc-Halter gewendet einsetzen.

### 4 Schließen Sie den Akkufachdeckel.

### 5 Schließen Sie den Disc-Halter.

### 6 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an die DC 4.5V-Buchse des Gerätes und eine Wandsteckdose an.

Nach einigen Sekunden leuchtet die Batterieanzeige im Displayfenster auf und der Ladevorgang startet.



Die Anzeige erlischt, wenn das Laden beendet ist. Trennen Sie den Netzadapter vom Gerät und von der Wandsteckdose.



**Gebruik van de oplaadbare batterij**

Laad de batterij op voordat u deze de eerste maal gebruikt of wanneer u de batterij langere tijd niet gebruikt heeft.

Steek de batterij op de juiste wijze in het apparaat.

- De batterij kan niet naar binnen gestoken worden als de  en  polen niet in de juiste richting wijzen.
- Het apparaat kan niet ingeschakeld worden als de batterij ondersteboven naar binnen wordt gestoken.

**1 Maak de disc-houder open.**

① Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl.




② Trek de disc-houder omhoog.

**2 Maak het dekseltje van het batterijvak open.**

Schuif het dekseltje in de richting van de OPEN ► pijl en trek het dekseltje dan naar u toe zoals afgebeeld.

**3 Steek de oplaadbare batterij in het batterijvak.**

Ga als volgt te werk:

- Steek de batterij in de richting van de pijl naar binnen met de  en  polen zoals afgebeeld.
- Steek de batterij met  naar de disc-houder gericht in het batterijvak.

**4 Maak het dekseltje van het batterijvak dicht.****5 Sluit de disc-houder.****6 Sluit de bijgeleverde netspanningsadapter op de DC 4.5V aansluiting van het apparaat aan en steek dan de netstekker in het stopcontact.**



Na een paar seconden licht de batterij-indicator in het display op en begint het opladen.

De indicator dooft zodra het opladen klaar is. Maak dan de netspanningsadapter los van het stopcontact en het apparaat.

**Uso con la pila ricaricabile**

Quando si usa la pila ricaricabile per la prima volta o dopo che è rimasta inutilizzata per un lungo periodo, caricarla completamente.

Inserire la batteria ricaricabile correttamente.

- Se i segni  e  sulla batteria non sono allineati correttamente, non è possibile inserire la batteria.
- Se la batteria viene inserita capovolta, l'unità non si accende.

**1 Aprire il comparto disco.**

① Far scorrere EJECT in direzione della freccia.




② Sollevare il comparto disco.

**2 Aprire il coperchio del comparto della batteria.**

Far scorrere il coperchio nella direzione della freccia OPEN ► e sollevarlo come illustrato.

**3 Inserire la batteria ricaricabile.**

Fare particolarmente attenzione ai seguenti punti:

- Inserire la batteria nella direzione della freccia segnata su di essa, con i segni  e  allineati correttamente.
- Inserire la batteria con la sporgenza  rivolta verso il comparto disco.

**4 Chiudere il coperchio del comparto della batteria.****5 Chiudere il comparto disco.****6 Collegare l'adattatore ca fornito in dotazione alla presa 4,5 Vcc dell'unità e alla presa a muro.**

Dopo pochi secondi, sul display si accende l'indicatore della batteria e si avvia la carica.

L'indicatore si spegne a conclusione della carica. Disconnettere l'adattatore ca sia dall'unità che dalla presa a muro.

**„TMP OVER“ wird im Display angezeigt**

Wenn versucht wird, den Akku bei einer Umgebungstemperatur von unter 0 °C bzw. über 45 °C zu laden, erscheint „TMP OVER“ im Display.

**Der Akku kann jederzeit nachgeladen werden**

- Der Akku läßt sich ohne Rücksicht auf den bestehenden Ladezustand jederzeit nachladen.
- Bei vollständig entladenen Akku dauert es ca. 2 Stunden, bis dieser voll aufgeladen ist.

**Lebensdauer des Akkus**

- Der mitgelieferte Akku ist für ca. 300 Ladezyklen ausgelegt.
- Wenn sich die Betriebszeit eines voll aufgeladenen Akkus auf etwa die Hälfte reduziert, ist der Akku durch ein Neuteil zu ersetzen.
- Für optimale Leistung des Akkus sollte der Ladevorgang bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C vorgenommen werden. Bewahren Sie Ihre Akkus an einem kühlen Platz auf.

**Hinweise**

- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter.
- Nach einem ersten Aufladen oder bei Aufladen nach längerer Nichtbenutzung kann die Betriebszeit des geladenen Akkus kürzer als normal sein. Wiederholen Sie in einem solchen Fall den Entlade- und Ladevorgang mehrmals.
- Um die Leistung des Akkus beizubehalten, sollte er auch bei längerer Nichtbenutzung mindestens einmal jährlich aufgeladen werden.

***De "TMP OVER" aanduiding verschijnt in het display***

Wanneer u probeert om de batterij op te laden bij een omgevingstemperatuur buiten het 0 - 45°C bereik, verschijnt de "TEMP OVER" aanduiding in het display.

***U kunt de oplaadbare batterij op ieder gewenst moment opladen***

- U kunt de oplaadbare batterij op ieder gewenst moment opladen, ongeacht de resterende hoeveelheid batterij-energie.
- Het opladen van een volledig ontladen batterij duurt ongeveer 2 uur.

***Levensduur van de oplaadbare batterij***

- De bijgeleverde oplaadbare batterij kan ongeveer 300 maal worden opgeladen.
- Wanneer de gebruiksduur van een volledig opgeladen batterij tot ongeveer de helft is verminderd, is de batterij aan vervanging toe.
- Voor een optimale prestatie van de oplaadbare batterij dient u deze bij een omgevingstemperatuur van ongeveer 10 tot 30°C op te laden en de batterij op een koele plaats te bewaren wanneer deze niet gebruikt wordt.

***Opmerkingen***

- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde netspanningsadapter om de oplaadbare batterij op te laden.
- Wanneer de oplaadbare batterij de eerste maal gebruikt wordt of als u de batterij langere tijd niet heeft gebruikt, is het mogelijk dat de batterij een lagere capaciteit heeft dan normaal. De normale capaciteit wordt verkregen nadat de batterij de laad/ontlaadcycli een paar maal doorlopen heeft.
- Om de oplaadbare batterij in goede staat te houden, dient u deze tenminste eenmaal per jaar op te laden, ook als de batterij niet gebruikt wordt.

***Se sul display compare l'indicatore "TMP OVER"***

L'indicatore "TEMP OVER" viene visualizzato qualora si tentasse di ricaricare la pila in locali con temperatura ambiente superiore a 45 °C o inferiore a 0 °C.

***La pila ricaricabile può essere caricata in qualsiasi momento***

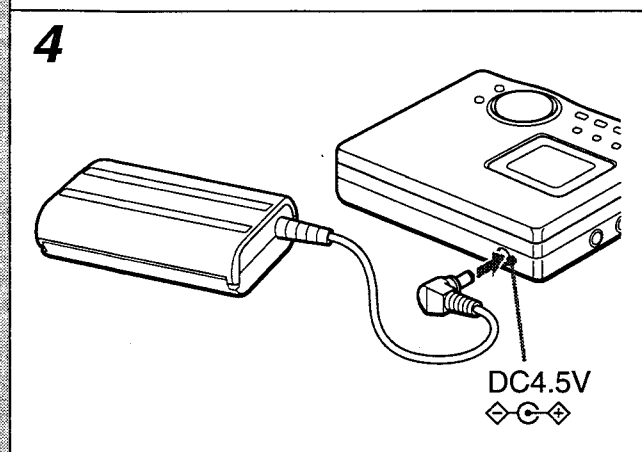
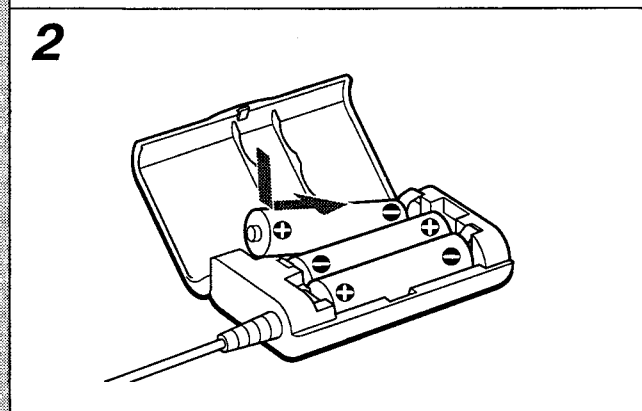
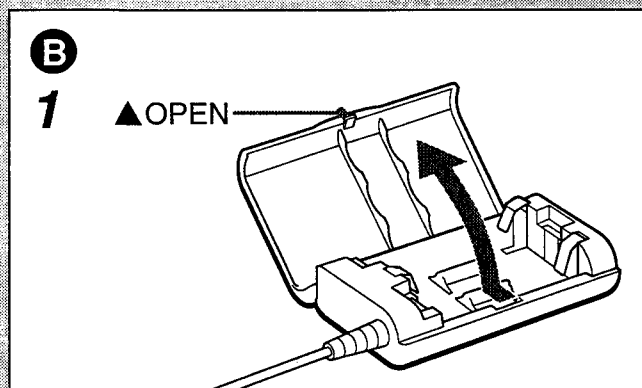
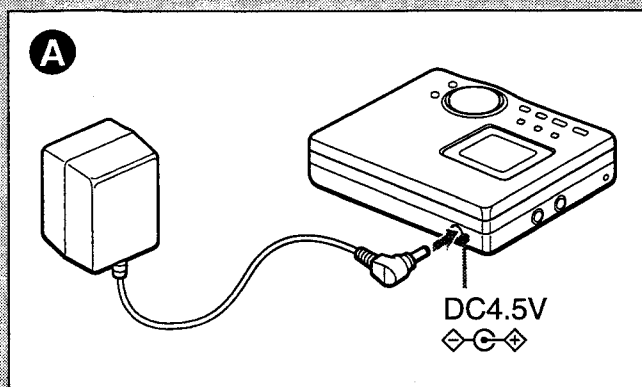
- È possibile ricaricare la pila ricaricabile indipendentemente dalla quantità di energia residua.
- Per caricare completamente una batteria scarica ci vogliono circa 2 ore.

***Durata della pila ricaricabile***

- La pila ricaricabile in dotazione può essere ricaricata circa 300 volte.
- Quando la durata operativa di una pila completamente carica scende a circa la metà, sostituirla con una nuova.
- Per prolungare le prestazioni della pila ricaricabile, caricarla a temperature ambiente comprese fra 10 °C e 30 °C circa e riporla in un luogo fresco quando non la si usa.

***Note***

- Usare solo il trasformatore CA in dotazione per ricaricare la pila ricaricabile.
- Quando la pila ricaricabile viene usata per la prima volta o dopo che è rimasta inutilizzata per un lungo periodo, la durata della pila può risultare inferiore al solito. In questo caso, scaricare e caricare la pila ricaricabile più volte.
- Per prolungare le prestazioni della pila ricaricabile, ricaricarla almeno una volta all'anno anche se non la si usa per lunghi periodi.



### Betrieb mit Netzstrom → **A**

Stecken Sie den Netzadapter in eine Netzsteckdose und schließen Sie ihn an die DC 4.5V-Buchse des Geräts an.

#### Hinweise

Beachten Sie folgende Hinweise beim Betrieb mit Netzstrom.

- Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter.
- Trennen Sie nach dem Betrieb den Netzadapter vom Gerät und vom Netz.

### Batteriebetrieb → **B**

Legen Sie drei Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA) ein (nicht mitgeliefert). Das Gerät kann mit Mangan-Batterien unter Umständen nicht einwandfrei funktionieren.

- 1 Öffnen Sie den Batteriegehäusedeckel.**  
Ziehen Sie den Batteriegehäusedeckel unter Andrücken auf die ▲ OPEN-Markierung auf.
- 2 Setzen Sie drei Trockenzellen mit korrekt ausgerichteten Polen ⊕ und ⊖ ein.**
- 3 Schließen Sie den Batteriegehäusedeckel.**
- 4 Schließen Sie das Batteriegehäuse an die DC 4.5V-Buchse des Gerätes an.**



**Gebruik op het lichtnet → A**

Steek de stekker van de netspanningsadapter in een stopcontact en sluit het snoer op de DC 4.5V aansluiting van het apparaat aan.

**Opmerkingen**

Neem de volgende veiligheidsmaatregelen in acht bij gebruik van de netspanningsadapter.

- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde netspanningsadapter.
- Maak de netspanningsadapter na gebruik los van het apparaat en het stopcontact.

**Gebruik op staafbatterijen → B**

Gebruik drie LR6 (AA-formaat) alkali-batterijen (niet bijgeleverd). Het is mogelijk dat het apparaat niet werkt op mangaan-batterijen.

- 1 **Maak het deksel van de batterijhouder open.**  
Trek het deksel omhoog terwijl u op het ▲ OPEN merkteken drukt.
- 2 **Steek drie batterijen met de ⊕ en ⊖ polen in de juiste richting in de houder.**
- 3 **Sluit het deksel van de batterijhouder.**
- 4 **Sluit de batterijhouder op de DC 4.5V aansluiting van het apparaat aan.**

**Uso con corrente CA → A**

Collegare il trasformatore CA a una presa a muro e collegare il suo cavo alla presa DC 4.5V dell'apparecchio.

**Note**

Osservare le seguenti precauzioni di sicurezza per l'uso del trasformatore CA.

- Usare solo il trasformatore CA in dotazione.
- Dopo l'uso scollegare il trasformatore CA dall'apparecchio e dalla presa a muro.

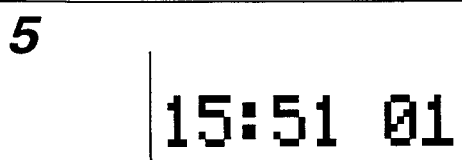
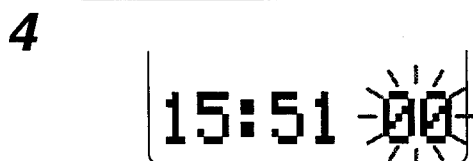
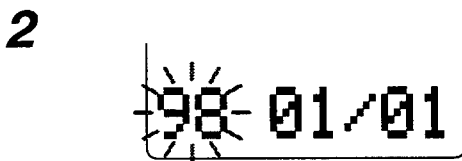
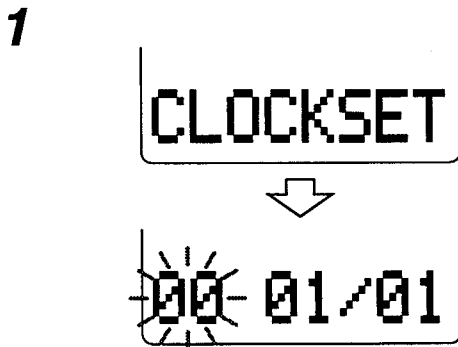
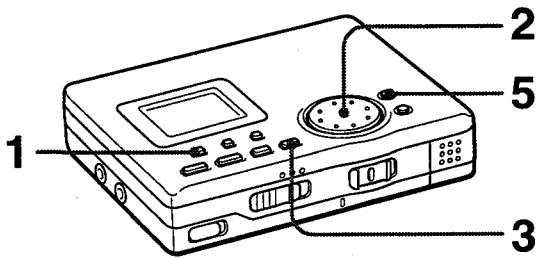
**Uso con le pile a secco → B**

Usare tre pile alcaline tipo LR6 (formato AA) (non in dotazione). L'apparecchio potrebbe non funzionare con pile al manganese.

- 1 **Aprire il coperchio del comparto delle pile.**  
Sollevare il coperchio del comparto delle pile tenendo premuto il segno ▲ OPEN.
- 2 **Inserire tre pile a secco con l'estremità ⊕ e ⊖ allineate correttamente.**
- 3 **Chiudere il coperchio del comparto delle pile.**
- 4 **Collegare il comparto delle pile alla presa 4,5 Vcc dell'unità.**

# EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM

Deutsch



- Bei entsprechender Einstellung der eingebauten Uhr werden Uhrzeit und Datum automatisch bei jeder Aufnahme mit aufgezeichnet.
- Die Digital-Anzeige der Uhrzeit erfolgt nach dem 24-Stunden-System.
- Stellen Sie die Uhr ein, wenn noch ausreichend Batteriespannung vorhanden ist, bzw. wenn das Gerät mit Netzstrom betrieben wird.

**1 Drücken Sie im Stopstatus mindestens drei Sekunden die DISP-Taste, bis „CLOCKSET“ im Display erscheint.**

Nach einer Sekunde wechselt das Display auf Anzeige des Ziffernblocks für das Datum und die Stellen für das Jahr blinken.

**2 Stellen Sie mit MULTI JOG das Jahr ein.**

**3 Drücken Sie ►►.**

Der Ziffernblock für den Monat beginnt zu blinken.

Durch Drücken von ►► wird der gewählte Wert auf die Einstellposition eingegeben und der nächste Gegenstand beginnt zu blinken.

**4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um nacheinander Monat, Datum, Stunde und Minute einzugeben.**

• Nach dem Eingeben des Datums wechselt das Display zum Ziffernblock für Stunde, Minuten und Sekunden.

• Nach dem Eingeben der Minute beginnen die Sekundenstellen zu blinken.

**5 Drücken Sie ENTER.**

Die Uhr startet von „00“ Sekunden.

Nach einer Sekunde erlischt die Zeitanzeige.

## Korrigieren eines Eingabefehlers

Drücken Sie ►► so oft, bis der zu korrigierende Ziffernblock blinkt, und stellen Sie dann mit MULTI JOG den gewünschten Wert neu ein.

## Anzeige von Uhrzeit oder Datum

Die Uhrzeit wird normalerweise nicht im Display angezeigt. Uhrzeit/Datum können durch wiederholtes Drücken von DISP abgerufen werden, wenn das Display leer ist (d.h. wenn sich das Gerät gegenwärtig nicht in einer Betriebsart befindet). Die Uhrzeit bzw. das Datum bleibt dann ca. vier Sekunden lang angezeigt.

# INSTELLEN VAN DE TIJD EN DE DATUM

Nederlands

- Als de ingebouwde klok juist is ingesteld, zal bij iedere opname automatisch de datum worden vastgelegd.
- De klok geeft de tijd digitaal aan volgens het 24-uurs systeem.
- Stel de klok in terwijl er voldoende batterijspanning is of terwijl u het apparaat op het lichtnet gebruikt.

## 1 Druk in de stopstand de DISP toets langer dan 3 seconden in zodat de "CLOCKSET" aanduiding in het display verschijnt.

Even later verschijnt in het display de "jaar, maand, dag" aanduiding; de "jaar" cijfers knipperen.

## 2 Draai aan de MULTI JOG knop om het jaar in te stellen.

## 3 Druk op de ►► toets.

De "maand" cijfers beginnen te knipperen. Bij indrukken van de ►► toets worden de ingevoerde cijfers vastgelegd en begint het volgende onderdeel te knipperen.

## 4 Herhaal stap 2 en 3 om de "maand, dag, uur en minuten" in te stellen.

- Na het instellen van de "dag" (datum) verschijnt de "uur, minuten, seconden" aanduiding.
- Na het instellen van de "minuten" beginnen de "seconden" cijfers te knipperen.

## 5 Druk op de ENTER toets.

De klok begint te lopen vanaf "00" seconden. Even later dooft de verlichting van de klok.

### Corrigeren van een fout in de instellingen

Druk herhaaldelijk op de ►► toets totdat de cijfers die u wilt corrigeren beginnen te knipperen en draai dan aan de MULTI JOG knop om de gewenste instelling te maken.

### Weergeven van de tijd of datum

Gewoonlijk wordt de tijd of datum niet in het display aangegeven. Druk herhaaldelijk op de DISP toets terwijl er geen andere aanduiding in het display wordt aangegeven (d.w.z. terwijl het apparaat niet in een bepaalde gebruiksstand staat), om de tijd/datum te laten verschijnen. De tijd of datum wordt ongeveer vier seconden in het display aangegeven.

# REGOLAZIONE DELL'ORARIO E DELLA DATA

Italiano

- Se l'orologio incorporato è stato regolato, la data viene registrata automaticamente ogni volta che si esegue una registrazione.
- L'orologio digitale visualizza l'orario in formato a 24 ore.
- Regolare l'orologio solo quando l'alimentazione da pile è sufficiente oppure quando l'apparecchio è collegato alla corrente domestica.

## 1 In modalità di arresto, premere DISP per più di 3 secondi fino a che sul display appare "CLOCKSET".

Dopo un secondo sul display appaiono le cifre di "anno, mese e giorno" e le cifre di "anno" lampeggiano.

## 2 Ruotare MULTI JOG per fissare "anno".

## 3 Premere ►►.

Le cifre del "mese" iniziano a lampeggiare. Premendo ►► appare la voce da impostare e la voce successiva comincia a lampeggiare.

## 4 Ripetere i punti 2 e 3 e impostare "mese, data, ora e minuto".

- Dopo avere impostato la "data", sul display appaiono le cifre di "ora, minuto e secondi".
- Dopo avere impostato i "minuti", iniziano a lampeggiare le cifre dei "secondi".

## 5 Premere ENTER.

L'orologio si avvia dal secondo "00".

L'indicazione dell'orologio si spegne dopo un secondo.

### Per correggere un errore di regolazione

Premere ripetutamente ►► fino a che le cifre da correggere cominciano a lampeggiare, quindi girare MULTI JOG per regolare quelle cifre.

### Per visualizzare l'orario o la data

L'orario o la data normalmente non sono visualizzati sul display. Premere ripetutamente DISP per visualizzare l'orario o la data quando sul display non è visualizzato alcunché (mentre l'apparecchio non si trova in alcun particolare modo operativo). L'orario o la data vengono visualizzati per circa 4 secondi.

***Nach langer Nichtbenutzung des Geräts***

Drücken Sie kurz DISP, um die Uhrzeit zu überprüfen. Wenn der Ziffernblock blinkt oder überhaupt keine Anzeige erfolgt, ist die Uhr stehengeblieben. In diesem Fall muß die Uhr neu eingestellt werden. Bei stehengebliebener Uhr wird das Aufnahmedatum inkorrekt aufgezeichnet.

***Einstellen der Uhrzeit, beginnend mit „00“ Sekunden***

Die Uhr läuft auch beim Einstellen der Uhrzeit weiter. Drücken Sie ENTER, um die Uhrzeit auf die folgende Weise einstellen zu können:

- Wenn die blinkende Sekundenanzeige zwischen „00“ und „29“ liegt, wird auf „00“ der gegenwärtigen Minutenzeit zurückgesetzt.
- Wenn die blinkende Sekundenanzeige zwischen „30“ und „59“ liegt, schaltet die Minutenziffer auf die nächsthöhere Zahl, und die Sekundenzahl wird auf „00“ gesetzt.

***Entfernen des Akkus oder der Batterien aus dem Gerät***

Wenn der Akku aus dem Gerät herausgenommen wird, sorgt die eingebaute Pufferbatterie für einen Reservestrom während der nächsten 24 Stunden. Es wird empfohlen, den mitgelieferten Netzadapter oder das Trockenzellen-Batteriegehäuse anzuschließen, damit die Uhrzeit und sonstigen Daten sicher aufrechterhalten werden.

***Bei starkem Leistungsabfall der eingebauten Pufferbatterie***

Für das Auswechseln der eingebauten Pufferbatterie wenden Sie sich bitte an Ihren Aiwa Fachhändler.

***Hinweis***

Damit die Uhr nicht stehenbleibt, wird empfohlen, das Gerät über den Netzadapter mit Strom zu versorgen oder das Batteriegehäuse mit frischen Batterien anzuschließen.



### ***Als het apparaat langere tijd niet is gebruikt***

Druk eenmaal op de DISP toets om de klok-instelling te controleren. Als de cijfers knipperen of als er niets in het display wordt aangegeven, zijn de klok-instellingen gewist. In dit geval dient u de klok opnieuw in te stellen. Wanneer de klok stopt, zal de opnamedatum niet meer juist worden vastgelegd.

### ***De tijd nauwkeurig tot op "00" seconden gelijkzetten***

De klok blijft normaal doorlopen wanneer de tijd wordt bijgesteld. Bij indrukken van de ENTER toets wordt de tijd als volgt bijgesteld:

- Als de knipperende seconden-aanduiding tussen "00" en "29" is, worden de seconden teruggesteld op "00".
- Als de knipperende seconden-aanduiding tussen "30" en "59" is, gaat de tijd één minuut vooruit en worden de seconden teruggesteld op "00".

### ***Als u de oplaadbare batterij uit het apparaat neemt***

Als u de oplaadbare batterij uit het apparaat verwijdert, zal de ingebouwde reservevoeding-batterij de tijd en datum voor ongeveer 24 uur vasthouden. Het verdient aanbeveling in dit geval de bijgeleverde netspanningsadapter of de batterijhouder met staafbatterijen op het apparaat aan te sluiten, om te voorkomen dat de klok-instellingen en andere geheugengegevens gewist worden.

### ***Als de prestatie van de ingebouwde reservevoeding-batterij sterk is afgenomen***

Neem contact op met een Aiwa servicedienst om de ingebouwde batterij te laten vervangen.

### ***Opmerking***

Om te voorkomen dat de klok stopt, dient u het apparaat aan te sluiten op een stopcontact of op een batterijhouder met verse batterijen.

### ***Se l'apparecchio non è stato usato per un lungo periodo***

Premere una volta DISP per controllare l'orario. Se le cifre lampeggiano, oppure se non viene visualizzato alcunché, significa che l'orologio si è fermato. Reimpostare quindi l'orologio. Quando l'orologio si ferma, la data di registrazione non viene registrata correttamente.

### ***Per regolare l'orologio da "00" secondi***

L'orologio è attivo anche quando si sta regolando l'orario. Premendo ENTER l'orologio viene reimpostato come segue:

- Se la cifra dei secondi lampeggiante è compresa tra "00" e "29", ritornerà a "00".
- Se la cifra dei secondi lampeggiante è compresa tra "30" e "59", la cifra dei minuti avanzerà di un'unità, e la cifra dei secondi passerà a "00".

### ***Quando si estrae la pila ricaricabile dall'apparecchio***

Quando si estrae la pila ricaricabile dall'apparecchio entra in attività la pila interna, che ha un'autonomia di circa 24 ore. Per regolare l'orologio e gli altri dati correttamente, è necessario che l'adattatore ca o il comparto delle pile a secco sia collegato all'unità.

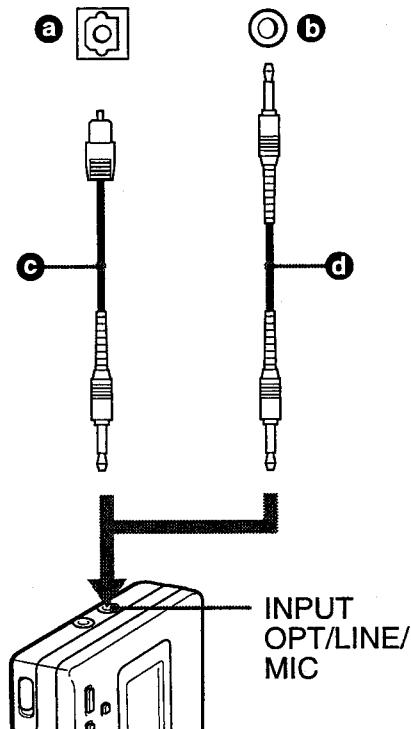
### ***Quando l'energia della pila interna risulta estremamente ridotta***

Rivolgersi al centro assistenza Aiwa più vicino per la sostituzione della pila interna.

### ***Nota***

Per evitare che l'orologio si fermi, è necessario che l'unità sia collegata all'adattatore ca o al comparto delle pile dotato di pile nuove.

OPTICAL OUT      OPTICAL OUT



## Aufnahmemethoden und Anschlüsse

Die INPUT OPT/LINE/MIC-Anschlußbuchse dieses Geräts dient zur Einspeisung eines digitalen sowie analogen Leitungssignals (Line und Mikrofon). Der Anschluß ist entsprechend der Signalquelle und der Form des Ausgangssteckers vorzunehmen, wie nachstehend erläutert.

### Aufnahme über einen Digitalsignal-Anschluß (Lichtleiter)

Die Verwendung des Digitalsignal-Anschlusses gewährleistet qualitativ hochwertige Aufnahmen, da das Tonquellsignal einer CD usw. vom Empfangsgerät nicht in ein Analogsignal umgewandelt wird. Gleichzeitig werden die Uhrzeit, die Spielzeit, die Indexsuchsignale usw. der auf der Quellen-CD befindlichen TOC-Informationen (Inhaltsverzeichnis) automatisch mit aufgezeichnet. Dies ist besonders hilfreich beim Kopieren einer vollständigen CD.

Das Gerät besitzt einen eingebauten Samplingfrequenz-Wandler. Dies ermöglicht die Aufnahme digitaler Signale von DAT und digitalen BS- oder CS-Programmen, die mit einer anderen Samplingfrequenz\* als MD und CD arbeiten.

\* Samplingfrequenz: Die zur Umsetzung von analogen Signalen in digitale Signale benutzte Abtastfrequenz. Bei vorbespielten Trägern wie der CD beträgt sie 44,1 kHz.

### Anschluß über die Lichtleiter-Ausgangsbuchse

- a** Viereckige Opto-Buchse
- b** Opto-Minibuchse
- c** Digitales Signalkabel (viereckiger Stecker – Opto-Ministecker)
- d** Digitales Signalkabel (Opto-Ministecker – Opto-Ministecker)

- Bei Anschlüssen mit einer viereckigen Anschlußbuchse eines CD-Spielers, MD-Spielers, Digital-Verstärkers, DAT-Spielers usw. ist Methode **c** anzuwenden.
- Bei Anschlüssen mit einer Opto-Minibuchse eines tragbaren CD-Spielers usw. ist Methode **d** anzuwenden.
- Den Opto-Ministecker des Anschlußkabels mit der INPUT OPT/LINE/MIC-Anschlußbuchse dieses Geräts verbinden.
- Die Stecker des Kabels fest einstecken.
- Unbedingt darauf achten, daß das OPTICAL-Ausgangskabel für Digitalsignale angeschlossen wird. Dieses Gerät kann keine anderen Arten von Digitalsignalen verarbeiten.

**Opnamemethoden en aansluitingen**

De INPUT OPT/LINE/MIC aansluiting van dit apparaat is geschikt voor ontvangst van een digitaal lijnsignaal en een analoog (lijn en microfoon) signaal. Maak de vereiste aansluitingen overeenkomstig het bronsignaal en het type uitgangsaansluiting op de andere apparatuur, zoals hieronder wordt beschreven.

**Opnemen via een digitale (optische) signaalverbinding**

Bij opnemen via een digitale signaalverbinding is een zeer hoge opnamekwaliteit mogelijk omdat de bronsignalen van de CD, etc. niet worden omgezet in analoge signalen wanneer deze het apparaat binnenkomen. Bovendien worden automatisch de speelduur, indexzoeksignalen, etc. van de TOC (inhoudsopgave) van de CD mee opgenomen. Dit is bijzonder handig wanneer u een hele CD op minidisc opneemt.

Dit apparaat heeft een ingebouwde bemonsteringsfrequentie-omzetter zodat u ook het digitale signaal van een DAT-cassette of digitale BS of CS uitzending waarvan de bemonsteringsfrequentie\* anders is dan van een minidisc of CD, rechtstreeks via de digitale verbinding kunt opnemen.

\* Bemonsteringsfrequentie: De split-frequentie voor het omzetten van een analoog signaal in een digitaal signaal. 44,1 kHz is de gangbare waarde voor voorbespeelde bronnen zoals CD's.

**Aansluiten op een optische uitgangsaansluiting**

- a** Vierkante, optische aansluitbus
  - b** Optische ministekkerbus
  - c** Digitaal aansluitsnoer (vierkante stekker – optische ministekker)
  - d** Digitaal aansluitsnoer (optische ministekker – optische ministekker)
- Volg methode **c** voor het aansluiten op een vierkante aansluitbus van een CD-speler, minidisc-speler, digitale versterker, DAT-speler, etc.
  - Volg methode **d** voor het aansluiten op een optische ministekkerbus van een draagbare CD-speler, etc.
  - Sluit de optische ministekker van het aansluitsnoer aan op de INPUT OPT/LINE/MIC aansluiting van dit apparaat.
  - Steek de stekkers stevig in de aansluitbussen.
  - Sluit dit apparaat enkel op een OPTICAL digitale uitgang aan. Het apparaat kan geen andere soorten digitale signalen verwerken.

**Metodi di registrazione e collegamento**

La presa INPUT OPT/LINE/MIC di questo apparecchio può accettare segnali digitali e analogici (linea e microfono). In base al segnale di origine e alle dimensioni del connettore di uscita, effettuare il collegamento in modo corretto, come spiegato qui di seguito.

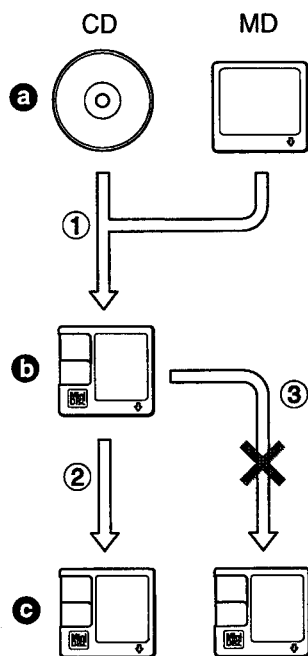
**Registrazione attraverso il collegamento del segnale digitale (ottico)**

È possibile effettuare registrazioni di elevata qualità tramite il collegamento del segnale digitale, perché i segnali di origine provenienti da CD e così via non vengono convertiti in segnali analogici quando giungono all'apparecchio. Inoltre il tempo di riproduzione, i segnali di ricerca di pista, ecc. del TOC (indice) del compact disc di origine vengono registrati automaticamente; ciò è particolarmente comodo quando si duplica un intero compact disc. Questa unità è dotata di convertitore di frequenza di campionamento incorporato. Questo permette la registrazione mediante segnale digitale da riproduttori DAT e da trasmissioni BS o CS digitali di cui la frequenza di campionamento \* differisce da quella degli MD o dei CD.

\* Frequenza di campionamento: frequenza separata per convertire un segnale analogico in un segnale digitale. Per sorgenti preregistrate quali un CD, viene usata una frequenza di 44,1 kHz.

**Collegamento tramite presa di uscita ottica**

- a** Presa ottica quadrata
  - b** Minipresa ottica
  - c** Cavo di collegamento digitale (spina a forma quadrata – minispina ottica)
  - d** Cavo di collegamento digitale (minispina ottica – minispina ottica)
- Per il collegamento con la spina a forma quadrata di un riproduttore di CD, minidisco, amplificatore digitale, riproduttore DAT ecc., utilizzare il collegamento **c**.
  - Per il collegamento con la minispina ottica di un riproduttore di CD portatile ecc., utilizzare il collegamento **d**.
  - Collegare la minispina ottica del cavo di collegamento alla presa INPUT OPT/LINE/MIC dell'apparecchio.
  - Inserire a fondo le spine del cavo di alimentazione.
  - Accertarsi di collegare l'uscita digitale OPTICAL. Questo apparecchio non supporta altri tipi di segnale digitale.



***In den folgenden Fällen ist keine Aufnahme über den Digitaleingang möglich:***

Wenn eine Digitalaufnahme von einer Minidisc versucht wird, die Digitalaufnahmen enthält: Als Schutz gegen unerlaubtes Kopieren von Tonaufnahmen wird das digitale Überspielen von einer MD auf eine andere durch eine Kopierschutzfunktion verhindert, die dem SCMS-Standard entspricht (Serial Copy Management System).

- (a) Quellenmaterial**  
Digital-Signalquelle, wie z.B. eine CD oder MD (vorbespielter Träger)
- (b) Erste Generation**  
Digitales Kopieren möglich.
- (c) Zweite Generation**
  - Kein digitales Kopieren möglich.\*
  - Aufnahme über Analog-Eingangsbuchse möglich.

\* In der zweiten Generation sind digitale Kopien nur von der ersten über die Digitalbuchsen bestimmter BS- und CS-Empfänger erstellten Kopiengeneration möglich.

- ① Digitales Kopieren
- ② Aufnahme über Analogeingänge
- ③ Digitales Kopieren



***In sommige gevallen kan het digitale signaal niet worden opgenomen.***

Wanneer u bijvoorbeeld een digitale opname probeert te maken van een andere digitaal opgenomen minidisc: Aangezien deze minidisc-recorder voldoet aan de SCMS standaard (Serial Copy Management System = één-generatie kopieersysteem) is het niet mogelijk via een digitale verbinding een opname te maken van een andere digitaal opgenomen minidisc. Deze kopieerbeveiliging is ingebouwd om aantasting van het copyright van het opgenomen materiaal te voorkomen.

- a** Bronmateriaal  
Bijv. CD of minidisc (voorbespeelde bron)
  - b** Eerste generatie  
Digitaal kopiëren is mogelijk.
  - c** Tweede generatie
    - Digitaal kopiëren is niet mogelijk.\*
    - Opnemen via de analoge ingang is wel mogelijk.
- \* "Tweede generatie" digitaal kopiëren is alleen mogelijk bij "eerste generatie" digitale opnamen van sommige MS of CS uitzendingen.

- ① Digitaal kopiëren
- ② Opnemen via analoge ingang
- ③ Digitaal kopiëren

***In alcuni casi non è possibile eseguire la registrazione dell'ingresso digitale, e segnatamente***

Qualora si tenti la registrazione digitale da un altro minidisco registrato digitalmente: per proteggere il copyright di materiale registrato, non è possibile eseguire una duplicazione digitale su un minidisco registrabile da un altro minidisco registrato digitalmente a causa della funzione di blocco registrazione integrata, conforme allo standard SCMS (acronimo di Serial Copy Management System, cioè sistema di gestione copie in serie).

- a** Materiale di origine  
Come un compact disc o un minidisco.  
(sorgente preregistrata)
  - b** Prima generazione  
La duplicazione digitale è possibile.
  - c** Seconda generazione
    - La duplicazione digitale non è possibile.\*
    - La registrazione tramite le prese di ingresso analogiche è possibile.
- \* E' possibile eseguire la duplicazione digitale della seconda generazione, solo dalla prima generazione registrata mediante gli ingressi digitali da determinati ricevitori BS o CS.

- ① Duplicazione digitale
- ② Registrazione mediante ingressi analogici
- ③ Duplicazione digitale

## AUFNAHME

**Aufnahme über einen Analogsignal-Anschluß**

Sie können das Signal eines externen Gerätes aufnehmen oder Mikrofonaufnahmen anfertigen.

**Einstellen des INPUT SELECT-Schalters**→ **A**

Stellen Sie INPUT SELECT vor Aufnahmebeginn folgendermaßen ein.

**MIC HIGH/LOW:** Bei Anschluß des mitgelieferten Mikrofons

**HIGH:** Zum Aufnehmen mit hoher Empfindlichkeit.

**LOW:** Zum Aufnehmen mit niedriger Empfindlichkeit

**LINE:** Bei Anschluß eines externen Gerätes über ein analoges Anschlußkabel (nicht mitgeliefert)

**Anschluß eines Mikrofons → **B****

- Stellen Sie INPUT SELECT auf MIC HIGH oder LOW ein.
- Stellen Sie das mitgelieferte Stereomikrofon mit korrekt ausgerichteten Markierungen L (links) und R (rechts) an der Tonquelle auf.
- Schieben Sie den Mikrofonstecker fest in die INPUT OPT/LINE/MIC-Buchse.

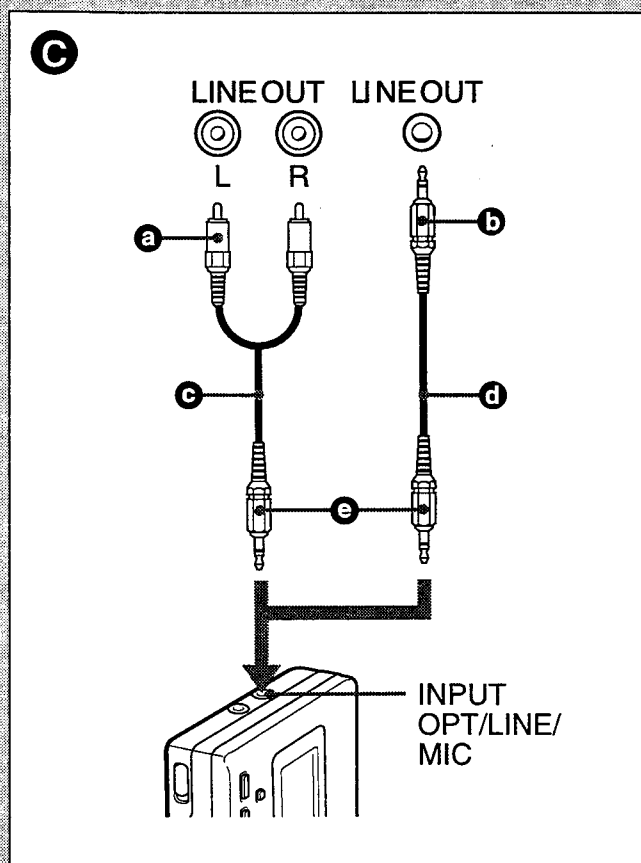
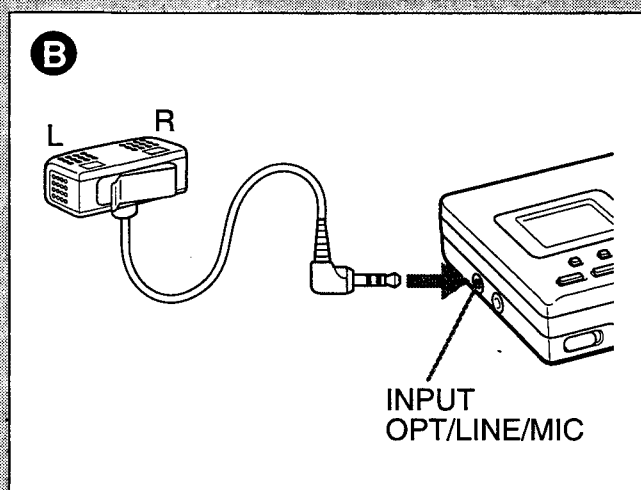
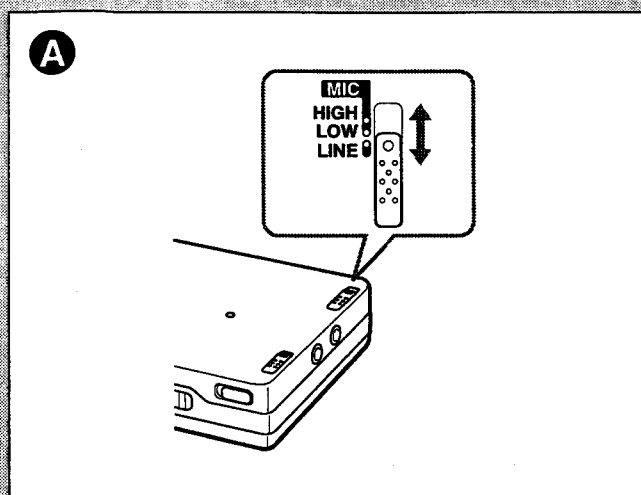
Es können auch im Handel erhältliche andere Mikrofone benutzt werden. Es empfiehlt sich, ein Stereomikrofon zu verwenden.

**Anschluß eines externen Gerätes → **C****

- Stellen INPUT SELECT auf LINE ein.
- Schieben Sie die Stecker des Anschlußkabels fest in die Buchsen.

- a** Cinchstecker x 2
- b** Stereo-Ministecker
- c** Analoges Anschlußkabel (Cinchstecker – Stereo-Ministecker; nicht mitgeliefert)
- d** Analoges Anschlußkabel (Stereo-Ministecker – Stereo-Ministecker, Aiwa SSW-8, usw.; nicht mitgeliefert)
- e** Stereo-Ministecker

- Bei Anschlüssen mit den Cinch-Buchsen eines Stereo-Systems, Radio-Kassettengeräts usw. ist Methode **c** anzuwenden.
- Bei Anschlüssen mit einer Stereo-Minibuchse eines tragbaren CD-Spielers usw. ist Methode **d** anzuwenden.



**Opnemen via een analoge signaalverbinding**

U kunt het signaal opnemen van externe apparatuur of het signaal van de bijgeleverde microfoon.

**Instellen van de INPUT SELECT schakelaar**→ **A**

Stel de INPUT SELECT schakelaar naar vereist in alvorens u begint met opnemen.

**MIC HIGH/LOW:** Opnemen van het signaal van de bijgeleverde microfoon.

**HIGH:** Opnemen met hoge gevoeligheid

**LOW:** Opnemen met lage gevoeligheid

**LINE:** Opnemen van het signaal van externe apparatuur, aangesloten via een analoog aansluitsnoer (niet bijgeleverd).

**Aansluiten van de microfoon → B**

- Zet de INPUT SELECT schakelaar op MIC HIGH of LOW.
- Richt de bijgeleverde stereo microfoon naar de geluidsbron; let op de L (linkerkanaal) en R (rechterkanaal) markeringen.
- Steek de stekker van de microfoon stevig in de INPUT OPT/LINE/MIC aansluiting.

U kunt ook een andere los verkrijgbare microfoon gebruiken. Het verdient aanbeveling een stereo microfoon aan te sluiten.

**Aansluiten van externe apparatuur → C**

- Zet de INPUT SELECT schakelaar op LINE.
- Steek de stekkers van het aansluitsnoer stevig in de aansluitbussen.
  - a** Cinchstekker x 2
  - b** Stereo ministeekker
  - c** Analoog aansluitsnoer (cinchstekkers - stereo ministeekker, niet bijgeleverd)
  - d** Analoog aansluitsnoer (stereo ministeekker - stereo ministeekker, Aiwa SSW-8 etc., niet bijgeleverd)
  - e** Stereo ministeekker
- Volg methode **c** voor het aansluiten op de cinchstekkerbussen van een stereo-installatie, radiorecorder, etc.
- \* Volg methode **d** voor het aansluiten op een stereo ministeekkerbus van een draagbare CD-speler, etc.

**Registrazione mediante collegamento con segnale analogico**

E' possibile eseguire la registrazione da un apparecchio esterno o mediante il microfono fornito in dotazione.

**Impostazione del selettore INPUT SELECT**→ **A**

Prima della registrazione, spostare INPUT SELECT su una delle posizioni seguenti.

**MIC HIGH / LOW:** Per il collegamento del microfono fornito in dotazione.

**HIGH:** Registrazione ad alta sensibilità

**LOW:** Registrazione a bassa sensibilità

**LINE:** Per il collegamento di un apparecchio esterno con un cavo di collegamento analogico (non fornito in dotazione).

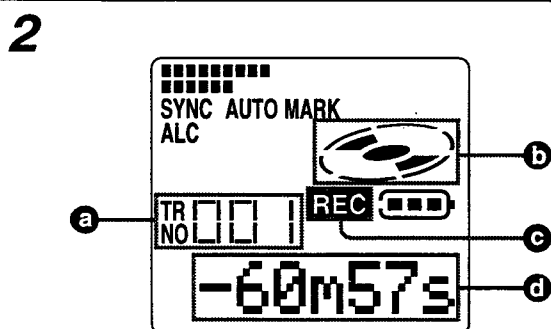
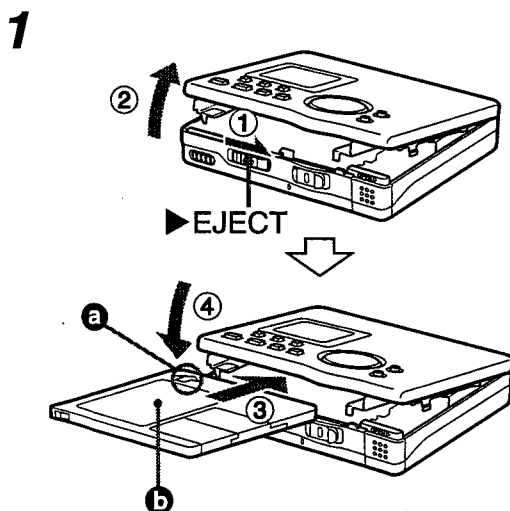
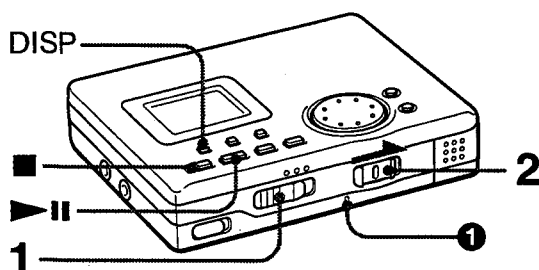
**Collegamento del microfono → B**

- Spostare INPUT SELECT su MIC HIGH o LOW.
- Orientare il microfono stereo fornito in dotazione verso la sorgente sonora con i segni L (Sinistra) e R (Destra) allineati correttamente.
- Inserire saldamente lo spinotto in INPUT OPT / LINE / MIC.

Si può usare anche un microfono reperibile in commercio. Si raccomanda di usare un microfono stereo.

**Collegamento di un apparecchio esterno → C**

- Spostare INPUT SELECT su LINE.
- Collegare saldamente gli spinotti del cavo di collegamento alle prese.
  - a** Spinotto del giradischi x 2
  - b** Minispinotto stereo
  - c** Cavo di collegamento analogico (spinotti del giradischi - minispinotto stereo, non forniti in dotazione)
  - d** Cavo di collegamento analogico (minispinotto stereo - minispinotto stereo, Aiwa SSW - 8, ecc., non forniti in dotazione)
  - e** Minispinotto stereo
- Per il collegamento con spine phone di un impianto stereo, di un riproduttore/registratore di nastri ecc, utilizzare il collegamento **c**.
- Per il collegamento con la minispina di un riproduttore di CD portatile ecc., utilizzare il collegamento **d**.



## Grundlegende Aufnahmeverfahren

### Vor Aufnahmebeginn

- Vergewissern Sie sich, daß der HOLD-Schalter zurückgestellt ist. (Siehe Seite 182.)
- Bei digitaler Aufnahme wird der Ton mit gleichem Pegel wie bei der Signalquelle aufgezeichnet.
- Bei analoger Aufnahme wird der Aufnahmepegel automatisch gesteuert, er kann aber auch manuell eingestellt werden (siehe Seite 144).

### 1 Setzen Sie eine bespielbare MD ein.

- ① Schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung.
- ② Ziehen Sie den Disc-Halter hoch.
- ③ Schieben Sie die MD mit nach oben gerichteter Etikettseite in der vom Pfeil bezeichneten Ausrichtung ein.  
Achten Sie darauf, die MD vollständig einzuschieben.
  - a Ausrichtpfeil der Disc
  - a Etikettseite oben
- ④ Schließen Sie den Disc-Halter.

### 2 Schieben Sie REC/EDIT im Stoppstatus unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung.

Die Aufnahme startet. Die Aufnahmeanzeige ① unter REC/EDIT wechselt auf Rot und im Display leuchtet „REC“.

Zum Zuspielden von einem externen Gerät nun die Wiedergabe der Signalquelle starten.

- a Titelnnummer
- b Blickfang rotiert im Uhrzeigersinn.
- c REC-Anzeige leuchtet.
- d Restliche Aufnahmezeit auf der MD

### Auf Aufnahmepause schalten

- Schieben Sie REC/EDIT in Pfeilrichtung und halten Sie die Taste dort mindestens 2 Sekunden fest. Das Gerät schaltet auf Aufnahmepause.

Zum Starten der Aufnahme drücken Sie ►||.

- Bei Bedienung über die Fernbedienung REC/EDIT gedrückt halten und ►|| drücken. Bei Fernbedienung schaltet sich das Gerät stets auf Aufnahmepause.

### Informationen im Display nach Schließen des Disc-Halters

**TOC READ:** Das Gerät liest die auf der Disc enthaltenen Informationen ein. Nach einer Sekunde erscheinen Titelnzahl und Gesamtspielzeit.

**BLANK:** Die eingesetzte MD enthält noch keine Aufzeichnungen.

Falls in den nächsten vier Sekunden nach Erscheinen der Disc-Informationen keine Bedienung erfolgt, schaltet sich das Gerät automatisch aus.



## Basisbediening voor opnemen

### Vorbereidingen

- Controleer of de HOLD schakelaar in de vrije stand staat. (Zie blz. 183.)
- Bij het maken van een digitale opname wordt het geluid met hetzelfde niveau opgenomen als bij de ingangsbron.
- Bij het maken van een analoge opname is automatische opnameniveauregeling en handmatige opnameniveauregeling mogelijk (zie blz. 145).

### 1 Plaats een minidisc waarop opgenomen kan worden.

- ① Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl.
- ② Trek de disc-houder omhoog.
- ③ Plaats de minidisc met de labelzijde boven en de pijl op de minidisc naar het apparaat gericht.  
Steek de minidisc volledig naar binnen.
  - a Pijl op de minidisc
  - b Labelzijde boven
- ④ Sluit de disc-houder.

### 2 Terwijl het apparaat in de stopstand staat, schuift u de REC/EDIT knop in de richting van de pijl waarbij u lichtjes op het middelste rode puntje drukt.

- Het opnemen begint. De opname-indicator ① onder de REC/EDIT knop licht rood op en u ziet de "REC" aanduiding in het display.
- Bij opname van een externe bron begint u met de weergave van de bron.
- a Muziekstuknummer
  - b Verklikker-aanduiding draait rechtsom
  - c REC indicator licht op
  - d Resterende opnametijd van de minidisc

### Het apparaat in de opnamepauzestand zetten

- Schuif de REC/EDIT knop in de richting van de pijl en houd de knop langer dan 2 seconden in deze stand. Het apparaat komt dan in de opnamepauzestand te staan. Druk op de ►|| toets om te beginnen met opnemen.
- Bij gebruik van de afstandsbediening drukt u op de ►|| toets terwijl u de REC/EDIT toets ingedrukt houdt. Wanneer u de afstandsbediening gebruikt, komt het apparaat altijd in de opnamepauzestand te staan.

### Aanduidingen in het display na het sluiten van de disc-houder

**TOC READ:** Het apparaat is de inhoudsopgave van de disc aan het aflezen. Even later worden het totaal aantal muziekstukken en de totale speelduur van de disc in het display aangegeven.

**BLANK:** Er is niets op de minidisc opgenomen.

Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld als de bovenstaande informatie vier seconden in het display is getoond en u geen bediening heeft uitgevoerd.

## Operazioni fondamentali

### Prima di registrare

- Accertarsi che il tasto HOLD non sia premuto (v. pagina 183.)
- Con la registrazione digitale il suono viene registrato con lo stesso volume della sorgente in ingresso.
- Con la registrazione analogica il volume di registrazione viene regolato automaticamente e può anche essere regolato manualmente. (vedere a pagina 145).

### 1 Inserire un MD registrabile.

- ① Far scorrere EJECT nella direzione della freccia.
- ② Sollevare il comparto disco.
- ③ Inserire il MD con l'etichetta rivolta verso l'alto e nella direzione della freccia contrassegnata.  
Non mancare di inserire il MD fino in fondo.
  - a Freccia per inserire il disco
  - b Etichetta rivolta verso l'alto
- ④ Chiudere il comparto disco.

### 2 In modalità di arresto, far scorrere REC / EDIT nella direzione della freccia con la punta centrale rossa leggermente premuta.

- Inizia la registrazione. L'indicatore ① di registrazione REC/EDIT sottostante si illumina in rosso e si accende "REC" sul display.
- Quando si esegue la registrazione da un apparecchio esterno, avviare la riproduzione dei brani.
- a Numero del brano.
  - b La spia gira in senso orario
  - c Si accende l'indicazione REC
  - d Tempo di registrazione rimanente del MD

### Per mettere l'unità in pausa di registrazione

- Far scorrere REC / EDIT nella direzione della freccia e bloccarlo per più di 2 secondi. L'unità entra in modalità di pausa della registrazione.  
Premere ►|| per iniziare la registrazione.
- Per operare con il telecomando, premere ►|| tenendo premuto REC / EDIT. Quando si usa il telecomando, l'unità entra in modalità di pausa della registrazione.

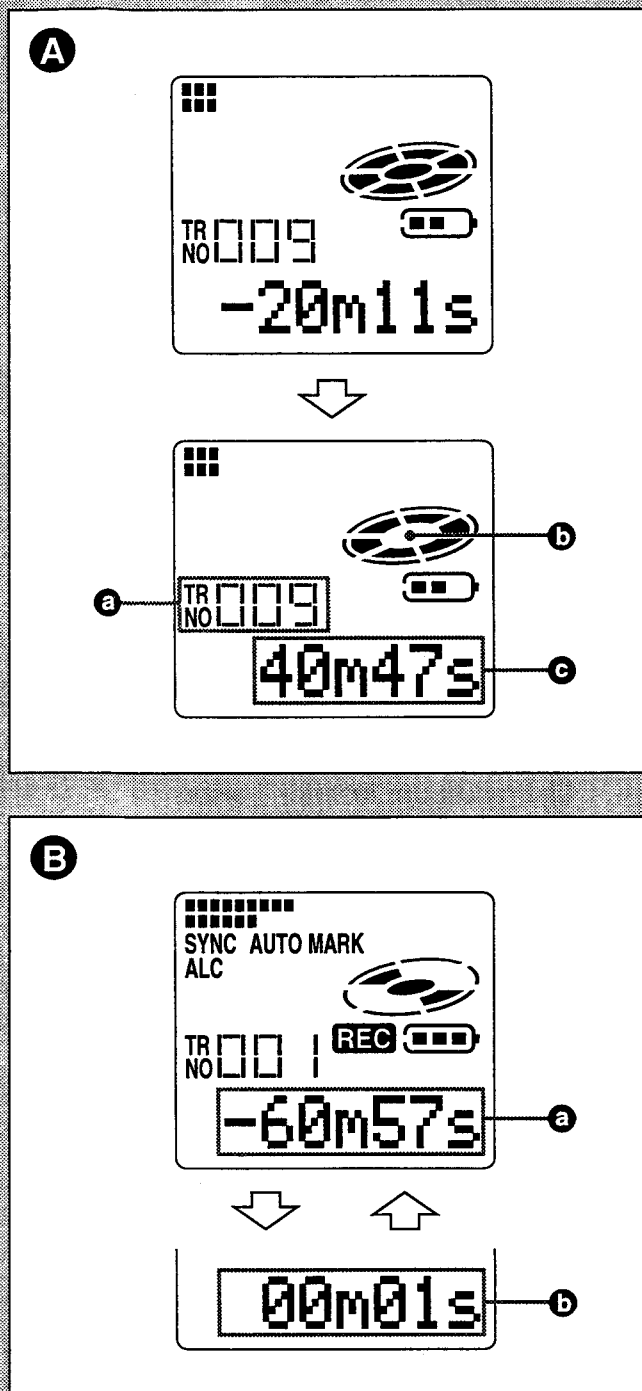
### Informazioni che appaiono sul display dopo avere chiuso il comparto disco

**TOC READ:** L'unità legge le informazioni contenute nel disco. Dopo un secondo vengono visualizzati il numero totale di brani e il tempo di riproduzione complessivo.

**BLANK:** Il MD inserito non è completamente registrato.

Se dopo che sono state visualizzate le informazioni del disco non viene eseguita alcuna operazione per quattro secondi, l'unità si spegne automaticamente.

## AUFNAHME

**Beenden der Aufnahme → A**

Drücken Sie **■**. Das Gerät registriert die Daten zur Aufnahme im Inhaltsverzeichnis der Disc (TOC\*) und der Betrieb stoppt.

- a Anzahl der Titel auf der CD
- b **■** erlischt nach der Registrierung im TOC.
- c Gesamtlänge der Aufnahmen auf der MD

\* TOC: Abkürzung für „Table of Contents“ (Inhaltsverzeichnis). Die TOC-Information dient als codierter Index zum aufgenommenen Material. Das Gerät zeichnet TOC-Daten wie die Spielzeit und Adresse der Aufzeichnungen auf der MD auf.

**Automatisches Abschalten der Stromversorgung**

Wenn nach dem Drücken von **■** zum Stoppen der Aufnahme keine weitere Bedienung erfolgt oder bei Aufnahme das MD-Ende erreicht wird, schaltet sich das Gerät nach ca. vier Sekunden automatisch aus. Es schaltet sich wieder ein, sobald eine der Bedienungstasten gedrückt wird.

**Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Aufnahme**

Drücken Sie während der Aufnahme **▶||**. Der Blickfang blinkt und das Gerät schaltet sich auf Aufnahmepause. Zum Fortsetzen der Aufnahme drücken Sie die Taste noch einmal.

**Zum Mithören des Aufnahmetons**

Schließen Sie den Kopfhörer an die OUTPUT/PHONES-Buchse des Gerätes an. Die Lautstärke kann mit VOLUME **+/–** am Gerät und mit dem VOL-Regler der Fernbedienung geregelt werden. Die Tonaufzeichnung wird von der Lautstärke-Einstellung nicht beeinflusst.

**Display-Anzeigen bei Aufnahme → B**


Während der laufenden Aufnahme wird die für Aufnahme noch verfügbare Restzeit auf der MD angezeigt, wobei auf Anzeige der verstrichenen Aufnahmezeit des laufenden Titels umgeschaltet werden kann. Dazu DISP drücken. Mit jedem Drücken wechselt die Anzeige.


- a Restliche verfügbare Aufnahmezeit
- b Verstrichene Aufnahmezeit des laufenden Titels

**Zum Auswerfen der MD**

Drücken Sie **■**, um die Aufnahme zu stoppen. Schieben Sie dann nach Erlöschen der Anzeige **■** im Blickfang die EJECT-Taste in Pfeilrichtung, um den Disc-Halter zu öffnen. Bei laufender Aufnahme und bei der Aufzeichnung von TOC-Daten spricht das Gerät auf EJECT nicht an.


**Stoppen met opnemen → A**

Druk op de  toets. Het apparaat komt in de stopstand te staan nadat de opname-informatie in de inhoudsopgave (TOC\*) van de minidisc is vastgelegd.

- a Totaal aantal muziekstukken op de minidisc
- b  dooft nadat de informatie in de TOC is vastgelegd
- c Totale opgenomen speelduur van de minidisc


\* TOC = Table of Contents = Inhoudsopgave  
De TOC is een gecodeerde index van het opgenomen materiaal. In de TOC worden gegevens zoals de speelduur, plaats van de muziekstukken op de minidisc, etc. vastgelegd.

**Automatische uitschakelfunctie**

Als u het apparaat niet verder bedient nadat u op de  toets heeft gedrukt om te stoppen met opnemen of nadat de minidisc volledig is opgenomen, zal het apparaat na vier seconden vanzelf worden uitgeschakeld.

Het apparaat wordt weer ingeschakeld wanneer u op een van de toetsen drukt.

**Tijdelijk stoppen met opnemen**

Druk tijdens opnemen op de  toets. De verklikker-aanduiding knippert en het apparaat komt in de opnamepauzestand te staan. Druk nogmaals op de toets om het opnemen te hervatten.

**Luisteren naar het geluid dat wordt opgenomen**

Sluit de hoofdtelefoon aan op de OUTPUT/PHONES aansluiting van het apparaat. Stel het volume in met de VOLUME   toetsen op het apparaat of de VOL regelaar van de afstandsbediening.

De instelling van het volume heeft geen invloed op het geluid dat wordt opgenomen.

**Aanduidingen in het display tijdens opnemen**



→ B

Tijdens opnemen wordt de resterende opnametijd van de minidisc in het display aangegeven. Indien gewenst, kunt u overschakelen op het aangeven van de verstreken opnametijd van het huidige muziekstuk.

Druk op de DISP toets. Telkens als de toets wordt ingedrukt, wordt omgeschakeld tussen de twee aanduidingen.


- a Resterende opnametijd van de minidisc
- b Verstreken opnametijd van het huidige muziekstuk


**Uitnemen van de minidisc**

Druk op de  toets om de stoppen met opnemen. Nadat de  indicatie in het midden van de verklikker-aanduiding dooft, schuift u de EJECT knop in de richting van de pijl om de disc-houder te openen.

De EJECT knop werkt niet tijdens opnemen of tijdens het vastleggen van de TOC-informatie.


**Arresto della registrazione → A**

Premere . L'unità si arresta dopo avere memorizzato le informazioni concernenti i contenuti di una registrazione (TOC \*).

- a Numero totale di brani del MD
- b  si spegne dopo che la TOC è stato memorizzato
- c Tempo di registrazione totale del MD.


\* TOC: Abbreviazione di Tabella dei Contenuti  
Le informazioni TOC fungono da indice codificato del materiale registrato. L'unità memorizza i dati TOC quali il tempo di riproduzione e l'indirizzo memorizzato su un MD.

**Disattivazione automatica dell'alimentazione**



L'unità si spegne automaticamente dopo circa quattro secondi quando non viene più toccata dopo avere premuto  per arrestare una registrazione o quando finisce la registrazione di un MD.

L'unità si accende quando viene premuto uno dei tasti di funzionamento.

**Arresto momentaneo della registrazione**

Premere  durante la registrazione. La spia lampeggia e entra in modalità di pausa della registrazione. Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto.

**Controllo del suono registrato**

Collegare la cuffia alla presa OUTPUT / PHONES dell'unità. Regolare il volume con VOLUME   sull'unità o il comando VOL sul telecomando.

La modifica del volume non influenza il suono registrato.



**Indicazioni sul display durante la registrazione → B**

Durante la registrazione viene visualizzato il tempo di registrazione rimanente del MD. Può essere cambiato con il tempo di registrazione trascorso del brano in esecuzione.

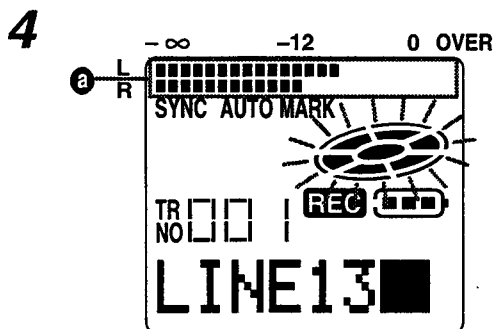
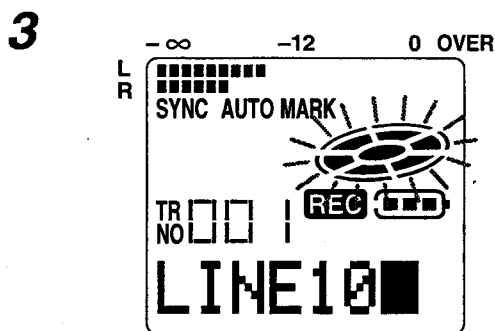
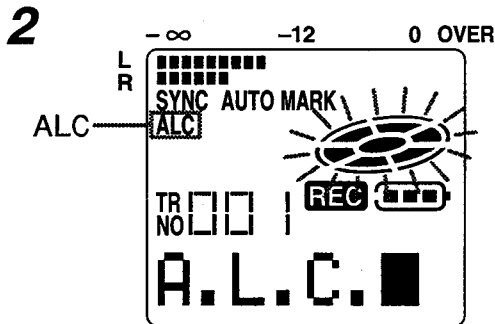
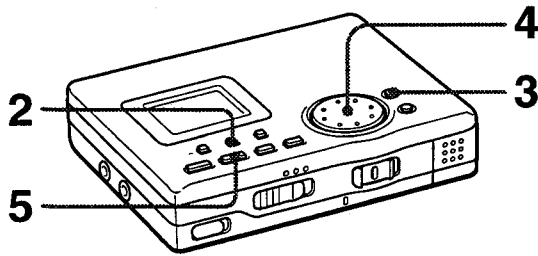
Premere DISP. Ogni volta che viene premuto, le indicazioni cambiano in sequenza.

- a Tempo di registrazione rimanente
- b Tempo di registrazione trascorso del brano in esecuzione

**Estrazione del disco**

Premere  per arrestare la registrazione. Dopo che si è spenta l'indicazione  al centro della spia, far scorrere EJECT in direzione della freccia per aprire il comparto disco.

EJECT non funziona durante la registrazione o la memorizzazione delle informazioni TOC.



## Einstellen des Aufnahmepegels

Bei normalem Betrieb steuert das Gerät den Aufnahmepegel automatisch aus. Falls der Aufnahmepegel einer analogen Aufnahme manuell geregelt werden soll, ist dazu nach folgender Anleitung vorzugehen.

- 1 Schalten Sie das Gerät auf Aufnahmepause und starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle** (siehe Seite 140).
- 2 Drücken Sie wiederholt MODE, bis „A.L.C.“\* angezeigt wird.**
- 3 Bringen Sie mit ENTER „LINE 10“ oder „MIC 10“ zur Anzeige.**  
„A.L.C.“ erlischt.
- 4 Steuern Sie den Aufnahmepegel mit der MULTI JOG-Scheibe unter Beobachtung der Pegelanzeige aus.**  
Der Pegel sollte möglichst hoch eingestellt werden, ohne daß die Ausschläge den „OVER“-Bereich erreichen.  
Der Aufnahmepegel ist im Bereich von 00 bis 20 regelbar.
- 5 Drücken Sie zum Starten der Aufnahme.**

\* A.L.C.: Abkürzung für „Automatic Level Control“ (automatische Pegelregelung)

## Korrigieren des Aufnahmepegels bei laufender Aufnahme

Drehen Sie während der Aufnahme bei nicht aktivierter A.L.C.-Funktion die MULTI JOG-Scheibe. Durch Drehen von MULTI JOG wechselt das Display automatisch auf PegelEinstellung. Nach Ende der Einstellung schaltet es sich wieder auf normalen Aufnahmebetrieb zurück.

## Zurückschalten auf automatische Pegelaussteuerung

Drücken Sie im Aufnahmepause-Status wiederholt MODE, bis „LINE“ oder „MIC“ angezeigt wird. Drücken Sie dann ENTER für Anzeige von „A.L.C.“.

## Hinweise für optimale Aufnahmen

Geben Sie den Teil mit dem höchsten Signalpegel wieder, und stellen Sie dann den Pegel so hoch wie möglich ein; dabei aber darauf achten, daß die „OVER“-Anzeige nicht am Display erscheint. Wenn der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt wird, ist die Aufnahme zu leise. Bei einem zu hohen Aufnahmepegel wird der Klang verzerrt.



## ***Instellen van het opnameniveau***

Bij normaal gebruik wordt het opnameniveau automatisch ingesteld. Volg de onderstaande aanwijzingen indien u bij een analoge opname het opnameniveau handmatig wilt instellen.

- 1 **Zet het apparaat in de opnamepauzestand en begin met de weergave van de bron die u wilt opnemen.** (Zie blz. 141.)
- 2 **Druk meermalen op de MODE toets totdat "A.L.C."\* in het display verschijnt.**
- 3 **Druk op de ENTER toets zodat "LINE 10" of "MIC 10" verschijnt.**  
De "ALC" aanduiding dooft.
- 4 **Draai aan de MULTI JOG knop om het opnameniveau in te stellen terwijl u naar de niveau-indicator kijkt.**  
Stel het niveau zo hoog mogelijk in, maar let erop dat de niveau-indicator niet tot de "OVER" aanduiding oplicht.  
U kunt het opnameniveau instellen tussen 00 en 20.  
**a** Niveau-indicator
- 5 **Druk op de ►|| toets om te beginnen met opnemen.**

\* A.L.C. = Automatic Level Control = Automatische opnameniveauregeling

## ***Bijstellen van het opnameniveau tijdens opnemen***

Draai tijdens opnemen aan de MULTI JOG knop terwijl de A.L.C. functie uitgeschakeld is. Bij ronddraaien van de MULTI JOG knop verschijnen in het display automatisch de aanduidingen voor de niveau-instelling; na het instellen worden weer automatisch de normale opname-aanduidingen opgeroepen.

## ***Inschakelen van de automatische opnameniveauregeling***

Druk in de opnamepauzestand meermalen op de MODE toets zodat de "LINE" of "MIC" aanduiding verschijnt. Druk vervolgens op de ENTER toets zodat "A.L.C." verschijnt.

## ***Nuttige wenken voor het instellen van een optimaal niveau***

Geef het luidste gedeelte van het brongeluid weer en stel dan het opnameniveau zo hoog mogelijk in, maar let er wel op dat de niveau-indicator niet tot de "OVER" aanduiding oplicht.

Als het opnameniveau te laag is ingesteld, zal het opgenomen geluid te zacht klinken; als het niveau te hoog is ingesteld, is er vervorming in de opname.

## ***Regolazione del volume di registrazione***

Durante il funzionamento normale l'unità controlla automaticamente il volume di registrazione. Per regolare manualmente il volume di registrazione di una registrazione analogica, attenersi alla seguente procedura.

- 1 **Predisporre l'unità in modalità di pausa della registrazione e avviare la riproduzione dei brani da registrare.**  
(vedere a pagina 141)
- 2 **Premere ripetutamente MODE fino a visualizzare "A. L. C."\*.**
- 3 **Premere ENTER fino a visualizzare "LINE 10" o "MIC 10".**  
"ALC" si spegne.
- 4 **Ruotare MULTI JOG per regolare il volume di registrazione controllando l'indicatore del volume.**  
Regolare il volume quanto più alto è possibile, ma mantenendo il livello inferiore all'indicazione "OVER".  
Il volume di registrazione può essere regolato tra 00 e 20.

**a** Indicatore del livello

- 5 **Premere ►|| per iniziare la registrazione.**

\* A. L. C.: Abbreviazione di Controllo Automatico del Livello

## ***Regolazione del volume di registrazione durante la registrazione***

Ruotare MULTI JOG durante la registrazione quando non è attiva la funzione A. L. C. Ruotando MULTI JOG, il display cambia automaticamente in modalità di regolazione del volume e dopo la regolazione del volume ritorna in modalità di registrazione normale.

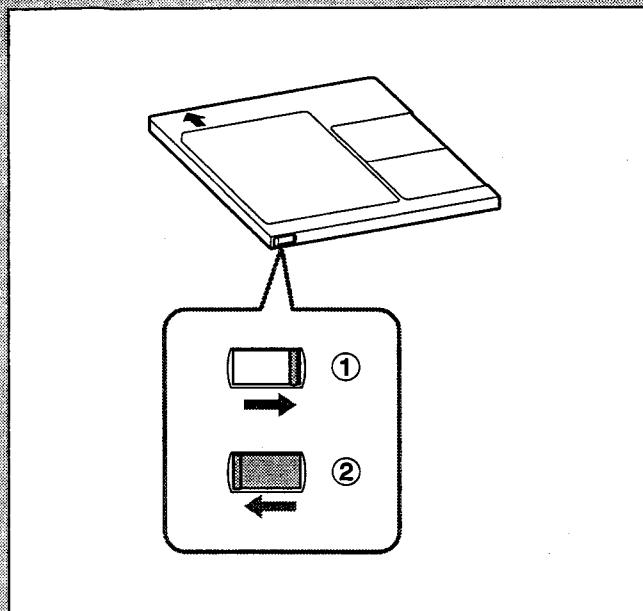
## ***Ripristino del controllo automatico del volume***

In modalità di pausa della registrazione, premere ripetutamente MODE fino a visualizzare "LINE" o "MIC". Quindi premere ENTER per visualizzare "A. L. C.".

## ***Registrazione al livello corretto***

Riprodurre il brano sonoro più alto e regolare il livello al massimo, senza tuttavia far comparire l'indicatore "OVER" sul display.

Quando il livello di registrazione risulta troppo basso, il suono registrato a sua volta risulta basso, mentre quando è troppo alto il suono registrato risulta distorto.



### **Aufnahme auf eine bereits bespielte MD**

Wenn die MD am Ende einen noch unbespielten Abschnitt enthält, wird die Aufnahme automatisch am Ende der letzten Aufnahmesequenz begonnen. Dadurch bleibt Ihnen die manuelle Lokalisierung der betreffenden Stelle, wie es bei Cassetten üblich ist, erspart.

Wenn Sie eine bespielte MD völlig neu bespielen möchten, lesen Sie bitte Seite 180, um die alte Aufnahme vorher zu löschen.

### **Aufnahmeschutz**

Bespielbare MDs verfügen über eine Löschschutzzunge, die sich verschieben läßt, um unbeabsichtigtes Löschen oder eine Neuaufnahme zu verhindern. Verschieben Sie die Zunge wie in der Abbildung gezeigt.

- ① Für Löschschutz
- ② Für Aufnahme

Um wieder auf Aufnahmen auf die MD machen zu können, schieben Sie die Zunge in ihre Ausgangsstellung zurück.

### **Hinweise**

- Aufnahmen auf MDs, die bereits bespielt gekauft wurden, sind nicht möglich.
- Während des Aufzeichnens der TOC-Information, darf das Gerät keinen Erschütterungen ausgesetzt werden. Andernfalls wird die TOC-Information nicht korrekt aufgezeichnet und die Disc kann möglicherweise nicht wiedergegeben werden.

### **Wenn die „NO DISC“-Anzeige blinkt**

Es befindet sich keine Disc im Gerät. Wird das Gerät in diesem Zustand belassen, schaltet sich die Stromversorgung nach etwa vier Sekunden aus.

### **Wenn die „PROTECT“-Anzeige erscheint**

Die Löschschutzzunge der Disc ist auf die Position für Aufnahmeschutz eingestellt. Wird das Gerät in diesem Zustand belassen, schaltet sich die Stromversorgung nach etwa vier Sekunden aus.

### **Wenn die „PB DISC“-Anzeige erscheint**

Es wurde versucht, auf eine nicht aufzeichnungsfähige Disc aufzunehmen. Verwenden Sie eine andere Disc.

**Opnemen op een minidisc die reeds andere opnamen bevat**

Als er nog vrije ruimte op de minidisc is, zal de nieuwe opname automatisch achter de vorige opnamen worden vastgelegd. Dit betekent dat u het vrije gedeelte niet zelf hoeft te zoeken en dat er ook geen gevaar bestaat dat u over andere opnamen heen opneemt, zoals bij cassettes.

Wilt u echter de andere opnamen wissen voordat u met de nieuwe opname begint, volg dan de procedure beschreven op blz. 181 om het reeds opgenomen materiaal te wissen en begin dan met de nieuwe opname.

**Beveiligen van de gemaakte opnamen**

Minidiscs waarop u kunt opnemen zijn voorzien van een nokje waarmee u de gemaakte opnamen op de disc kunt beveiligen. Schuif het nokje zoals afgebeeld om het opgenomen materiaal te beveiligen; u kunt dan niet meer op de disc opnemen.

- ① Beveiligen van het opgenomen materiaal
- ② Om weer op de disc te kunnen opnemen

Schuif het nokje terug indien u weer op de disc wilt opnemen.

**Opmerkingen:**

- U kunt niet opnemen op voorbespeelde minidiscs.
- Stel het apparaat niet bloot aan sterke schokken en verbreek ook niet de stroomvoorziening gedurende de tijd dat de TOC-informatie op de disc wordt vastgelegd. Het is anders mogelijk dat de TOC-informatie niet juist geregistreerd wordt, met als gevolg dat u de muziekstukken op de disc naderhand niet kunt weergeven.

**Als de "NO DISC" aanduiding knippert**

Er is geen disc in het apparaat. Indien u niets doet, zal het apparaat na vier seconden automatisch worden uitgeschakeld.

**Als de "PROTECT" aanduiding oplicht**

U kunt niet op de disc opnemen omdat het opname-beveiligingsnokje in de beveiligingsstand staat. Indien u niets doet, zal het apparaat na vier seconden automatisch worden uitgeschakeld.

**Als de "PB DISC" aanduiding oplicht**

U probeerde op een minidisc op te nemen die hiervoor niet geschikt is. Gebruik een minidisc waarop opgenomen kan worden.

**Per registrare su un minidisco già registrato**

Se sono rimaste parti non registrate sul minidisco, la nuova registrazione inizia automaticamente dalla fine della registrazione precedente. Non è necessario localizzare la parte non registrata o preoccuparsi di non cancellare la registrazione precedente come sui nastri a cassetta.

Se si desidera registrare dopo aver cancellato completamente la registrazione precedente, seguire innanzitutto il procedimento descritto a pagina 181 per cancellare il materiale registrato e quindi eseguire la nuova registrazione dall'inizio.

**Per evitare cancellazioni accidentali del materiale registrato**

I minidischi registrabili sono dotati di una linguetta di protezione dalla registrazione che evita la cancellazione accidentale del materiale registrato. Spostare la linguetta come illustrato per proteggere il minidisco da registrazioni accidentali.

- ① per proteggere il contenuto della registrazione
- ② per registrare

Per registrare di nuovo sul minidisco, riportare la linguetta nella posizione iniziale.

**Note**

- Non è possibile registrare sui minidischi preregistrati.
- Non sottoporre l'apparecchio a urti violenti e non scollegare il cavo di alimentazione durante la registrazione delle informazioni TOC altrimenti le informazioni TOC non verranno registrate correttamente e la riproduzione del disco potrebbe risultare impossibile.

**Indicatore "NO DISC" lampeggiante**

Nell'apparecchio non vi è alcun disco. Se non viene utilizzato, l'apparecchio si spegne dopo circa quattro secondi.

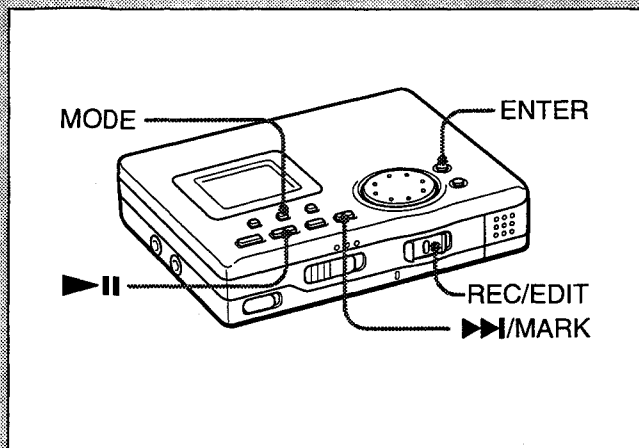
**Indicazione "PROTECT" visualizzata**

La linguetta di protezione dalla registrazione del disco è in posizione di protezione. Se non viene utilizzato, l'apparecchio si spegne dopo circa quattro secondi.

**Indicazione "PB DISC" visualizzata**

Si è tentato di registrare su un disco non registrabile. Utilizzare un disco registrabile.

# NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN



- Setzen der Indexcodes (bis 254) zum schnellen Aufsuchen eines Titels während der Wiedergabe
- Langzeitaufnahmen (monaurales Aufnehmen)
- Synchronisierte analoge und digitale Aufnahme

## Setzen von Indexcodes

Zum Setzen (Registrieren) von Indexcodes bestehen drei Möglichkeiten.

### Automatisches Setzen

Die Indexcodes und Titelnummern werden normalerweise während der Aufnahme automatisch gesetzt.

### Digitalaufnahmen von einer CD oder bespielt gekauften MD → A

Die auf einer CD oder vorbespielten MD enthaltenen Indexcodes werden unverändert kopiert.

- ① CD oder MD
- ② Aufnahme (MD)
- ③ ▲: Indexcode

### Analog- oder Mikrofonaufnahme → B

Bei jeder Leerstelle von mehr als drei Sekunden Länge wird bei Wiedereinsetzen des Tonsignals automatisch ein Indexcode gesetzt.

- ① Tonsignal-Eingang
- ② Aufnahme (MD)
- ③ ▲: Indexcode
- ④ Wenn kein Audiosignal zugeleitet wird

### Zeitgesteuertes Setzen

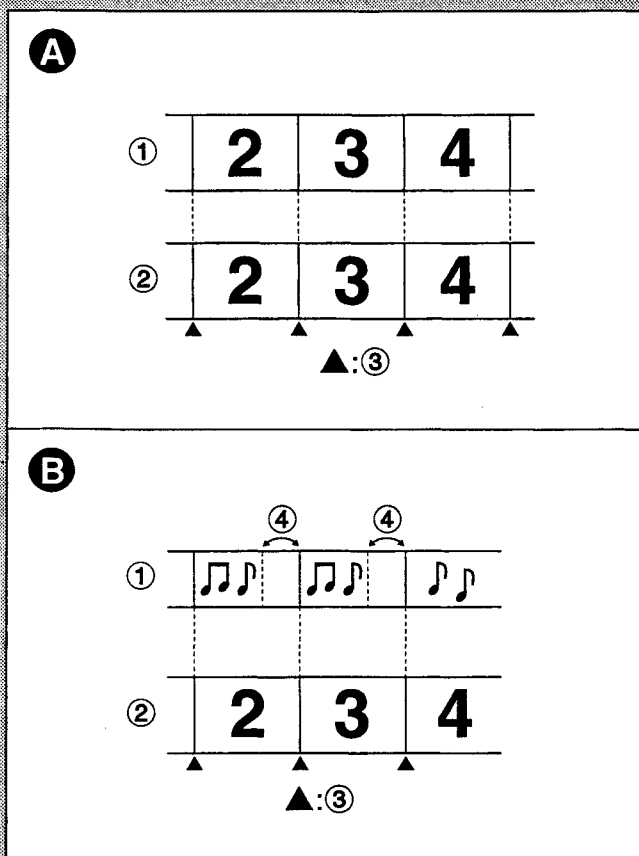
Alle fünf Minuten werden Indexcodes und Titelnummern aufgezeichnet. Benutzen Sie diese Funktion beim Mitschneiden von Rundfunkprogrammen und Interviews.

### Manuelles Setzen

Mit jedem Drücken von ►►/MARK am Gerät oder ENTER an der Fernbedienung wird der Indexcode aufgezeichnet und die Titelnummer wechselt auf die nächsthöhere Nummer. Diese Funktion ist auch benutzbar, wenn die Funktion für automatisches oder zeitgesteuertes Setzen aktiviert ist.

### Hinweise

- Unter gewissen Umständen können Indexcodes nicht präzise gesetzt werden, selbst wenn die automatische Registrierfunktion aktiviert wurde.
- Indexcodes können nicht gesetzt werden, ohne daß die Titelnummern ebenfalls registriert werden.





# **HANDIGE OPNAMEFUNCTIES**

Nederlands

- Registreren van indexcodes (maximaal 254) voorsnelle toegang tot het gewenste muziekstuk tijdens afspelen
- Verlengde opnametijd (mono-opname)
- Gesynchroniseerde analoge of digitale opname

## **Registreren van indexcodes**

Er zijn drie methoden voor het registreren van indexcodes.

### **Automatische markeringsfunctie**

Gewoonlijk worden de indexcodes en muziekstuknummers automatisch tijdens opnemen vastgelegd.

### **Bij het maken van een digitale opname van een CD of voorbespeelde minidisc → A**

De indexcodes die op de CD of voorbespeelde minidisc zijn vastgelegd, worden ongewijzigd overgenomen.

- ① CD of minidisc
- ② Opname (minidisc)
- ③ ▲: Indexcode

### **Bij het maken van een analoge opname of bij het opnemen met de microfoon → B**

Als er een geluidsvrij gedeelte van langer dan drie seconden is, zal er automatisch een indexcode geregistreerd worden zodra er opnieuw een geluidssignaal wordt ontvangen.

- ① Geluidssignaal
- ② Opname (minidisc)
- ③ ▲: Indexcode
- ④ Er is geen geluid

### **Tijdmarkeringsfunctie**

De indexcodes en muziekstuknummers worden iedere vijf minuten opgenomen. Gebruik deze functie bij het opnemen van een radio-uitzending of interview.

### **Handmatige markeringsfunctie**

Telkens wanneer u op de ►►/MARK toets van het apparaat drukt of op de ENTER toets van de afstandsbediening, zal er een indexcode en muziekstuknummer geregistreerd worden.

Deze functie is ook beschikbaar als de automatische markeringsfunctie of de tijdmarkeringsfunctie ingeschakeld is.

### **Opmerkingen**

- Het kan voorkomen dat de indexcodes niet nauwkeurig geregistreerd worden, zelfs wanneer de automatische markeringsfunctie gebruikt wordt.
- U kunt geen indexcodes vastleggen zonder gelijktijdig muziekstuknummers te registreren.

# **FUNZIONI DI REGISTRAZIONE**

Italiano

- Registrazione dei codici di indice (fino a 254) per un accesso rapido al brano desiderata durante la riproduzione
- Registrazione estesa (registrazione mono)
- Registrazione sincronizzata analogica e digitale

## **Memorizzazione dei codici indice**

Ci sono tre modi per memorizzare i codici indice.

### **Funzione di indicizzazione automatica**

Normalmente i codici di indice e i numeri di brano sono marcati automaticamente durante la registrazione.

### **Registrazione digitale da un compact disc o da un minidisco preregistrato → A**

Le informazioni di codici di indice registrate sul compact disc o minidisco preregistrato sono copiate così come sono.

- ① Compact disc o minidisco
- ② Registrazione (minidisco)
- ③ ▲: Codice di indice

### **Registrazione da fonte analogica o tramite microfono → B**

Se c'è una parte non registrata di durata superiore a 3 secondi, un codice di indice viene registrato al successivo ingresso di un segnale.

- ① Suono in ingresso
- ② Registrazione (minidisco)
- ③ ▲: Codice di indice
- ④ Quando non c'è suono

### **Funzione di indicizzazione programmata**

I codici indice e i numeri dei brani vengono memorizzati ogni cinque minuti. Usare questa funzione per registrare una trasmissione radiofonica o un'intervista.

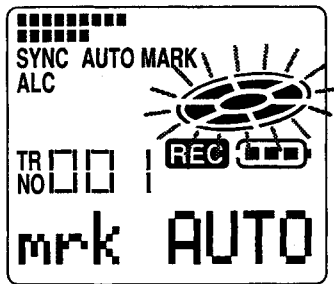
### **Funzione di indicizzazione manuale**

Viene memorizzato il codice indice e il numero di traccia avanza di uno ogni volta che viene premuto ►►/MARK sull'unità o ENTER sul telecomando. La funzione si può usare anche se è attiva la funzione di indicizzazione automatica o di indicizzazione programmata.

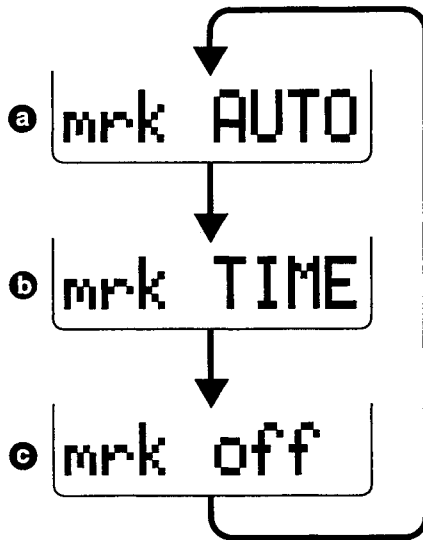
### **Note**

- In molti casi i codici di indice non vengono registrati con precisione anche se la funzione di marcatura automatica è attivata.
- Non è possibile registrare i codici di indice senza registrare i numeri delle piste.

2



3



## Wählen der Setzfunktion

- 1 Schalten Sie das Gerät auf Aufnahmepause (siehe Seite 140).
- 2 Drücken Sie wiederholt MODE, bis „mrk AUTO“ angezeigt wird.
- 3 Drücken Sie wiederholt ENTER.  
Durch wiederholtes Drücken kann die Anzeige weitergeschaltet werden. Wählen Sie die gewünschte Funktion.
  - a Automatisches Setzen
  - b Zeitgesteuertes Setzen
  - c Setzfunktionen deaktiviert
 Falls keine automatische Aufzeichnung von Indexcodes erfolgen soll, wählen Sie „mrk off“. Sie können in dieser Betriebsart aber Indexcodes mit der manuellen Setzfunktion aufzeichnen.
- 4 Drücken Sie ►|| zum Starten der Aufnahme.

### Hinweise

- Unter Schritt 2 kann auch „mrk TIME“ oder „mrk off“ angezeigt werden.
- Das Gerät ist ab Werk auf „mrk AUTO“ (automatisches Setzen) voreingestellt.
- Die Einstellung der Setzfunktion bleibt auch bei ausgeschaltetem Gerät gespeichert.

## Kiezen van de gewenste markeringsfunctie

- 1 Zet het apparaat in de opnamepauzestand.  
(Zie blz. 141.)
- 2 Druk meermalen op de **MODE** toets totdat de "mrk AUTO" aanduiding verschijnt.
- 3 Druk op de **ENTER** toets.  
Bij meermalen indrukken van de **ENTER** toets worden de markeringsfuncties om de beurt opgeroepen. Kies de gewenste functie.
  - a Automatische markeringsfunctie
  - b Tijdmarkeringsfunctie
  - c Markeringsfunctie is uitgeschakeld
 Kies "mrk off" als u niet automatisch indexcodes wilt registreren. U kunt in dit geval handmatig indexcodes registreren met behulp van de handmatige markeringsfunctie.
- 4 Druk op de **▶||** toets om te beginnen met opnemen.

### Opmerkingen

- In stap 2 kunnen de aanduidingen "mrk TIME" of "mrk off" in het display verschijnen.
- De fabrieksinstelling is "mrk AUTO" (automatische markeringsfunctie).
- De gekozen markeringsfunctie blijft ingesteld ook wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld.

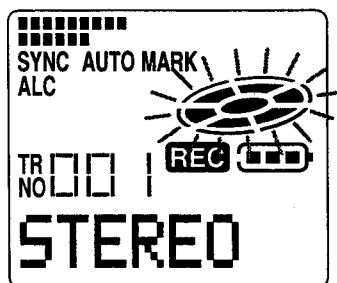
## Selezione della funzione di indicizzazione

- 1 Predisporre l'unità in modalità di pausa della registrazione.  
(vedere a pagina 141)
- 2 Premere ripetutamente **MODE** fino a visualizzare "mrk AUTO".
- 3 Premere **ENTER** ripetutamente.  
Ogni volta che viene premuto, cambia in sequenza il nome della funzione di indicizzazione. Scegliere la modalità desiderata.
  - a Modalità di indicizzazione automatica
  - b Modalità di indicizzazione programmata
  - c Modalità di indicizzazione disattivata
 Quando non si desidera memorizzare i codici di indicizzazione automaticamente, selezionare "mrk off". In questo modo si possono aggiungere i codici indice a mano usando la funzione di indicizzazione manuale.
- 4 Premere **▶||** per iniziare la registrazione.

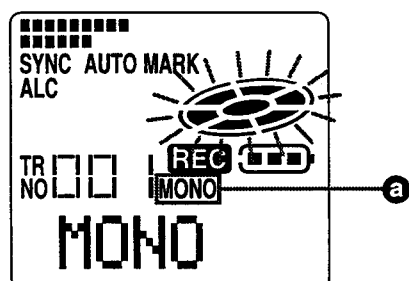
### Note

- "mrk TIME" o "mrk off" possono essere visualizzati al punto 2.
- L'unità è predisposta dalla fabbrica in modalità "mrk AUTO" (Modalità di indicizzazione automatica).
- La modalità di indicizzazione selezionata rimane memorizzata anche quando l'unità viene spenta.

2



3



## ***Monaurale Langzeit-Aufnahme***

Bei Mono-Aufnahme verdoppelt sich die mögliche Aufnahmezeit gegenüber der Nennspielzeit der MD. Der Ton wird zwar nur monaural aufgezeichnet, die Funktion ist aber praktisch zum Aufnehmen von z.B. langen Interviews.

**1 Schalten Sie das Gerät auf Aufnahmepause** (siehe Seite 140).

**2 Drücken Sie wiederholt MODE, bis „STEREO“ angezeigt wird.**

**3 Schalten Sie mit ENTER auf Anzeige von „MONO“.**

Mit jedem Drücken wechselt die angezeigte Aufnahmebetriebsart.

**a** „MONO“ leuchtet in der Mono-Aufnahmebetriebsart und bei Wiedergabe monaural aufgezeichneter Titel.

Zum Zurückschalten auf Stereoaufnahme erneut drücken, um „STEREO“ anzuzeigen.

**4 Drücken Sie ►|| zum Starten der Aufnahme.**

### **Hinweise**

- Die Aufnahmebetriebsart ist ab Werk auf „STEREO“ eingestellt.
- Die gewählte Aufnahmebetriebsart bleibt auch bei ausgeschaltetem Gerät gespeichert. Es empfiehlt sich daher, nach dem monauralen Aufnehmen auf Stereo zurückzuschalten.
- Bei Mono-Aufnahme von Stereo-Programmen erfolgt die Wiedergabe beim Mithören über Kopfhörer stereofon.
- Mit jedem Umschalten zwischen der Mono- und Stereo-Betriebsart erhöht sich die Titelnnummer um 1.
- Mit diesem Gerät monaural bespielte MDs können nicht mit MD-Spielern wiedergegeben werden, die für Mono-Wiedergabe nicht geeignet sind.



## Verlengde opnametijd bij mono-opname

Wanneer u de mono-opnamefunctie gebruikt, is de beschikbare opnametijd tweemaal zo lang als de tijd die op de minidisc vermeld staat. Bij gebruik van deze opnamefunctie is het geluid in mono, maar heeft u een zeer lange opnametijd. Dit komt bijvoorbeeld van pas bij het opnemen van interviews, etc.

- 1 **Zet het apparaat in de opnamepauzestand.**  
(Zie blz. 141.)
- 2 **Druk meermalen op de MODE toets totdat de "STEREO" aanduiding verschijnt.**
- 3 **Druk op de ENTER toets zodat "MONO" verschijnt.**  
Bij meermalen indrukken van de ENTER toets wordt beurtelings omgeschakeld tussen stereo- en mono-opname.  
a De "MONO" aanduiding licht op bij het maken van een mono-opname of als muziekstukken die in mono zijn opgenomen, worden weergegeven.  
Druk op de ENTER toets zodat "STEREO" oplicht om weer in stereo op te nemen.
- 4 **Druk op de ► II toets om te beginnen met opnemen.**

### Opmerkingen

- De fabrieksinstelling is "STEREO" opname.
- De gekozen opnamefunctie blijft ingesteld ook wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld. Het verdient aanbeveling de stereo-opnamefunctie in te schakelen nadat u klaar bent met het maken van de mono-opname.
- Wanneer u een stereo-geluidsbron in mono opneemt, is het meeluistergeluid dat via de hoofdtelefoon wordt weergegeven in stereo.
- Telkens wanneer u van mono op stereo overschakelt, of omgekeerd, zal het muziekstuknummer met één verhoogd worden.
- Een op dit apparaat in mono opgenomen minidisc kan niet op een andere minidisc-recorder worden afgespeeld die niet geschikt is voor mono-weergave.

## Registrazione estesa in mono

Per ottenere un tempo di registrazione doppio del tempo riportato sul MD, eseguire la registrazione in mono.

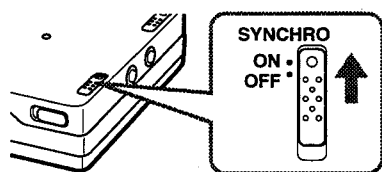
Il suono viene registrato in mono, ma questo modo è più conveniente per registrare lunghe interviste, ecc.

- 1 **Predisporre l'unità in modalità di pausa della registrazione.**  
(vedere a pagina 141)
- 2 **Premere ripetutamente MODE fino a visualizzare "STEREO".**
- 3 **Premere ENTER per visualizzare "MONO".**  
Ogni volta che viene premuto, cambia in sequenza il nome della modalità di registrazione.  
a Quando la modalità di registrazione viene predisposta su mono o vengono riprodotti i brani registrati in mono, si accende "MONO".  
Per ripristinare la registrazione stereo, premerlo per visualizzare "STEREO".
- 4 **Premere ► II per iniziare la registrazione.**

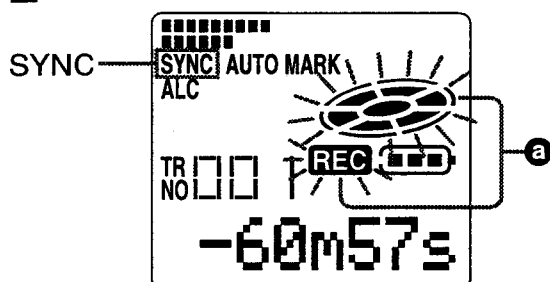
### Note

- L'unità viene predisposta dalla fabbrica in modalità di registrazione "STEREO".
- La modalità di registrazione selezionata rimane memorizzata anche quando l'unità viene spenta. Dopo la registrazione in mono, si raccomanda di ripristinare la registrazione stereo.
- Durante la registrazione di programmi stereo in modalità mono, il suono dalla cuffia collegata viene emesso in stereo.
- Ogni volta che si cambia tra modalità stereo e modalità mono, il numero del brano avanza di uno.
- Il MD registrato in mono con questa unità, non può essere riprodotto su un altro lettore di MD che non è compatibile con la riproduzione mono.

1



2



## Synchronisierte analoge Aufnahme

Bei synchronisierter analoger Aufnahme geht das Gerät automatisch in den Aufnahmepause-Status:

- Solange das Signal der Signalquelle einen bestimmten Mindestpegel unterschreitet.
- Solange die Wiedergabe auf dem angeschlossenen Gerät aussetzt.

Benutzen Sie diese Funktion zum Aufnehmen auf Tagungen und von Reden. Sie hilft, beträchtlichen Aufnahmeplatz einzusparen, indem nur die Sprachanteile aufgezeichnet werden.

Das Gerät schaltet auf Aufnahmepause, wenn vier Sekunden lang kein Ton mehr erfaßt wird, und setzt die Aufnahme automatisch fort, sobald der Ton wieder einsetzt.

**1 Schieben Sie SYNCHRO auf ON.**

**2 Schieben Sie REC/EDIT im Stopstatus unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung.**

Die Aufnahme startet und im Display leuchtet „SYNC“.

**a** Der Blickfang und „REC“ blinken, während die Aufnahme von dieser Funktion auf Pause gehalten wird.

**3 Drücken Sie ■ nach Ende der Aufnahme.**

Das Gerät stoppt nach Registrierung der TOC-Daten.

- Zum Zurückschalten auf normale Aufnahme schieben Sie SYNCHRO auf OFF.
- Während die Funktion das Gerät auf Aufnahmepause hält, kann die Aufnahme durch Drücken von ►|| auch manuell neu gestartet werden.

***Gesynchroniseerde analoge opname***

Bij een gesynchroniseerde analoge opname komt het apparaat automatisch in de opnamepauzestand te staan:

- Wanneer het geluidsniveau van de bron erg laag wordt.
- Wanneer de weergave van de aangesloten apparatuur stopt.

Deze functie is handig bij het opnemen van een vergadering of toespraak. Er wordt namelijk alleen opgenomen wanneer er gesproken wordt, zodat de beschikbare opnameruimte op de minidisc optimaal wordt benut.

Wanneer er vier seconden lang geen geluid is, komt het apparaat automatisch in de opnamepauzestand te staan; de opname wordt weer hervat zodra er opnieuw geluid is.

- 1 Schuif de SYNCHRO schakelaar op ON.**
- 2 Terwijl het apparaat in de stopstand staat, schuift u de REC/EDIT knop in de richting van de pijl waarbij u lichtjes op het middelste rode puntje drukt.**

Het opnemen begint en de "SYNC" aanduiding licht in het display op.

- ⓐ De verknipper-aanduiding en "REC" gaan knipperen wanneer het apparaat automatisch door de synchrofunctie in de opnamepauzestand wordt gezet.

- 3 Druk op de ■ toets wanneer u klaar bent met opnemen.**

Het apparaat legt de TOC-informatie vast en komt dan in de stopstand te staan.

- Schuif de SYNCHRO schakelaar op OFF om de synchrofunctie uit te schakelen.
- Nadat het apparaat door middel van de synchrofunctie in de opnamepauzestand is gezet, kunt u de opname ook handmatig hervatten door op de ►|| toets te drukken.

***Registrazione analogica sincronizzata***

Durante la registrazione analogica sincronizzata, l'unità arresta la registrazione automaticamente:

- Quando il volume della sorgente sonora si abbassa oltre un determinato livello.
- Quando l'apparecchio collegato arresta la riproduzione.

Usare questa funzione per le registrazioni di congressi o di discorsi. Risparmia la parte registrabile di un MD registrando solo il parlato. Quando non vengono emessi suoni per quattro secondi, l'unità entra in modalità di pausa della registrazione e riprende automaticamente la registrazione non appena il suono riprende.

- 1 Spostare SYNCHRO su ON.**
- 2 In modalità di arresto, far scorrere REC / EDIT nella direzione della freccia con la punta rossa centrale leggermente premuta.** Inizia la registrazione e si accende "SYNC" sul display.

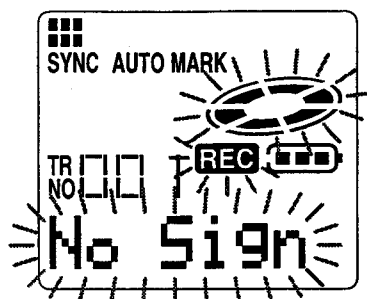
- ⓐ Quando l'unità entra automaticamente in modalità di pausa della registrazione per questa funzione, lampeggiano la spia e "REC".

- 3 A conclusione della registrazione, premere ■.**

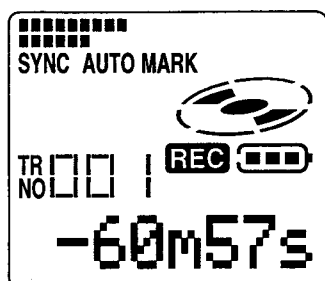
L'unità si arresta dopo avere memorizzato le informazioni TOC.

- Per ripristinare la modalità di registrazione normale, spostare SYNCHRO su OFF.
- Quando l'unità entra automaticamente in modalità di pausa della registrazione per questa funzione, si può anche riavviare manualmente la registrazione premendo ►||.

1



2



## Synchronisierte digitale Aufnahme

Bei Aufnahme von einem Aiwa Mini-Komponenten-System über einen digitalen (optischen) Signalanschluß ist die Aufnahme unabhängig von der ON/OFF-Einstellung des SYNCHRO-Schalters ständig mit dem MD- und CD-Betrieb synchronisiert.

### Vorbereitung

Schließen Sie das Gerät über ein im Handel erhältliches optisches Anschlußkabel an das Aiwa Mini-Komponenten-System an.

- 1 **Schieben Sie REC/EDIT im Stopstatus unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung.**

Das Gerät schaltet auf Aufnahmepause und im Display blinken der Blickfang und „No Sign“.

- 2 **Starten Sie die Wiedergabe der CD oder MD.**

Das Gerät startet die Aufnahme automatisch.

Das Gerät schaltet die Aufnahme automatisch auf Pause

- wenn die Wiedergabe der CD oder MD endet.
- wenn die Wiedergabe der CD oder MD gestoppt wird.

Auf erneutes Starten der Wiedergabe setzt das Gerät die Aufnahme automatisch fort.

- 3 **Drücken Sie nach dem Beenden der MD- oder CD-Wiedergabe ■ an diesem Gerät.**

Das Gerät stoppt nach Registrierung der TOC-Daten.

### Hinweise

- Bei einigen Modellen ist synchronisierte digitale Aufnahme eventuell nicht möglich. Bitte beachten Sie die diesbezüglichen Anleitungen für das Mini-Komponenten-System.
- Synchronisierte digitale Aufnahme ist nur bei digitalem (optischem) Signalanschluß möglich. Falls Ihr System keinen optischen Digitalausgang besitzt, kann die Funktion nicht benutzt werden.



***Gesynchroniseerde digitale opname***

Wanneer u via een digitale (optische) signaalverbinding een opname maakt van een Aiwa minicomponentensysteem, is de opname altijd gesynchroniseerd met de werking van de minidisc of CD, ongeacht de ON/OFF instelling van de SYNCHRO schakelaar.

**Vorbereiding**

Sluit het apparaat via een los verkrijgbaar optisch aansluitsnoer aan op een Aiwa minicomponentensysteem.

- 1 Terwijl het apparaat in de stopstand staat, schuift u de REC/EDIT knop in de richting van de pijl waarbij u lichtjes op het middelste rode puntje drukt.**

Het apparaat komt in de opnamepauzestand te staan en de verklikker-aanduiding en "No Sign" knipperen in het display.

- 2 Begin met het afspelen van de CD of minidisc.**

Het apparaat begint automatisch met opnemen. Het apparaat komt automatisch in de opnamepauzestand te staan:

- Wanneer het afspelen van de CD of minidisc is afgelopen.
- Wanneer het afspelen van de CD of minidisc wordt onderbroken.

Het apparaat begint weer automatisch met opnemen zodra het afspelen van de CD of minidisc wordt hervat.

- 3 Druk op de ■ toets van dit apparaat zodra de CD of minidisc is afgelopen.**

Het apparaat legt de TOC-informatie vast en komt dan in de stopstand te staan.

**Opmerkingen**

- Bij sommige modellen zal de gesynchroniseerde digitale opnamefunctie niet werken. Zie de gebruiksaanwijzing van het minicomponentensysteem voor nadere bijzonderheden.
- De digitale gesynchroniseerde opnamefunctie kan alleen gebruikt worden wanneer via een digitale (optische) signaalverbinding wordt opgenomen. Als uw minicomponentensysteem geen optische digitale uitgang heeft, zal deze functie niet werken.

***Registrazione digitale sincronizzata***

Quando si esegue una registrazione da un sistema di minicomponenti Aiwa mediante collegamento con segnale digitale (ottico), la registrazione viene sempre sincronizzata con il funzionamento del MD e del CD indipendentemente dalla posizione ON / OFF dell'interruttore SYNCHRO.

**Preparazione**

Collegare l'unità al sistema di minicomponenti Aiwa con un cavo di collegamento ottico reperibile in commercio.

- 1 In modalità di arresto, far scorrere REC / EDIT nella direzione della freccia con la punta rossa centrale leggermente premuta.**

L'unità entra in modalità di pausa della registrazione e sul display lampeggiano la spia e "No Sign".

- 2 Avviare la riproduzione del CD o del MD.**

L'unità inizia la registrazione automaticamente. L'unità arresta automaticamente la registrazione nel momento in cui:

- Finisce la riproduzione del CD o del MD.
- Viene interrotta la riproduzione del CD o del MD.

L'unità riprende la registrazione automaticamente quando riparte la riproduzione.

- 3 A conclusione della riproduzione del MD o del CD premere ■ su questa unità.**

Dopo avere memorizzato le informazioni TOC, l'unità si arresta.

**Note**

- Per alcuni modelli la registrazione digitale sincronizzata non funziona. Far riferimento alle istruzioni del sistema di minicomponenti.
- La registrazione digitale sincronizzata funziona solo quando si esegue la registrazione mediante collegamento con segnale digitale (ottico). Se il sistema non è dotato di presa di uscita digitale ottica, questa funzione non può essere utilizzata.

## Grundlegende Bedienungsschritte für die Wiedergabe

### 1 Schließen Sie den mitgelieferten Kopfhörer an das Hauptgerät an.

- ① Schließen Sie den Stecker des mitgelieferten Kopfhörers an die Buchse der mitgelieferten Fernbedienung an.
- ② Schließen Sie den Stecker der mitgelieferten Fernbedienung an die OUTPUT/PHONES-Buchse des Hauptgerätes an.

- a Mitgelieferter Kopfhörer
- b Mitgelieferte Fernbedienung

\* An die Fernbedienung kann auch ein handelsüblicher anderer Kopfhörer mit Stereo-Ministecker angeschlossen werden.

### 2 Setzen Sie eine MD ein.

- ① Schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung.
- ② Ziehen Sie den Disc-Halter hoch.
- ③ Setzen Sie die MD mit der Etikettseite nach oben in der vom Pfeil auf der MD gezeigten Ausrichtung ein.

- a Ausrichtpfeil der Disc
- b Etikettseite oben

- ④ Schließen Sie den Disc-Halter.

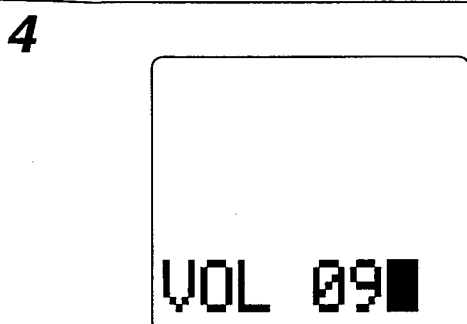
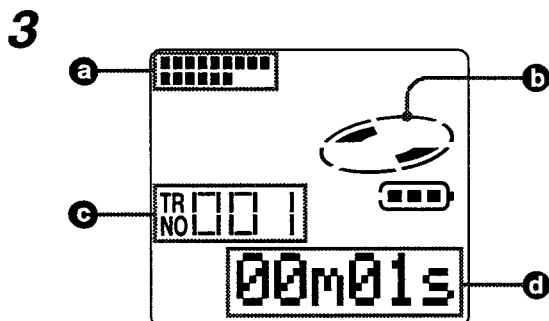
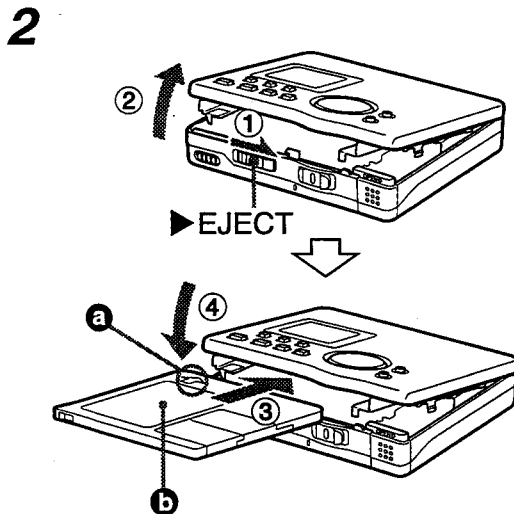
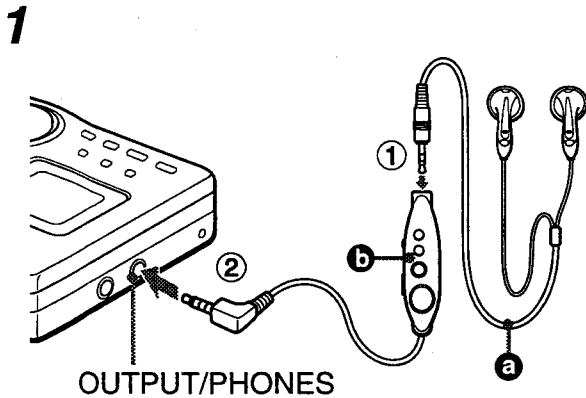
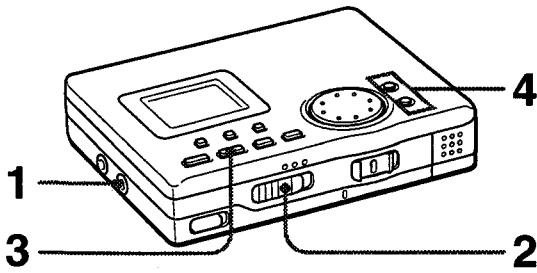
### 3 Drücken Sie ►II.

Die Wiedergabe startet.

- a Wiedergabelautstärke
- b Blickfang rotiert im Uhrzeigersinn.
- c Nummer des laufenden Titels
- d Verstrichene Spielzeit im laufenden Titel

### 4 Drücken Sie VOLUME +/- zum Einstellen der Lautstärke.

Die Lautstärke ist von 00 bis 20 regelbar. Zum Regeln der Lautstärke über die Fernbedienung drehen Sie VOL.



**Basisbediening voor afspelen****1 Sluit de bijgeleverde hoofdtelefoon op het apparaat aan.**

- ① Steek de stekker van de bijgeleverde hoofdtelefoon in de aansluitbus van de afstandsbediening.
- ② Steek de stekker van de afstandsbediening in de OUTPUT/PHONES aansluiting van het apparaat.

- a** Bijgeleverde hoofdtelefoon
- b** Bijgeleverde afstandsbediening

\* U kunt op de afstandsbediening ook een andere, los verkrijgbare hoofdtelefoon voorzien van een stereo ministeekker aansluiten.

**2 Steek een minidisc in het apparaat.**

- ① Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl.
- ② Trek de disc-houder omhoog.
- ③ Plaats de minidisc met de labelzijde boven en de pijl op de minidisc naar het apparaat gericht.  
Steek de minidisc volledig naar binnen.
  - a** Pijl op de minidisc
  - b** Labelzijde boven
- ④ Sluit de disc-houder.

**3 Druk op de ► II toets.**

Het afspelen begint.

- a** Volume-niveau van het weergavegeluid
- b** Verklikker-aanduiding draait rechtsom
- c** Nummer van het huidige muziekstuk
- d** Verstreken speelduur van het huidige muziekstuk

**4 Druk op de VOLUME +/— toetsen om het volume in te stellen.**

U kunt het volume instellen tussen 00 en 20. Draai aan de VOL regelaar om het volume met de afstandsbediening in te stellen.

**Operazioni fondamentali per la riproduzione****1 Collegare la cuffia fornita in dotazione all'unità principale.**

- ① Collegare lo spinotto della cuffia in dotazione alla presa del telecomando fornito in dotazione.
- ② Collegare lo spinotto del telecomando in dotazione alla presa OUTPUT/PHONES sull'unità principale.

- a** Cuffia fornita in dotazione
- b** Telecomando fornito in dotazione

\* Al telecomando si può collegare anche una cuffia con minispinotto stereo, reperibile in commercio.

**2 Inserire un MD.**

- ① Farscorrere EJECT in direzione della freccia.
- ② Sollevare il comparto disco.
- ③ Inserire il MD con l'etichetta rivolta verso l'alto e nella direzione della freccia contrassegnata.  
Non mancare di inserire il MD fino in fondo.
  - a** Freccia per l'inserimento del disco
  - b** Etichetta rivolta verso l'alto
- ④ Chiudere il comparto disco.

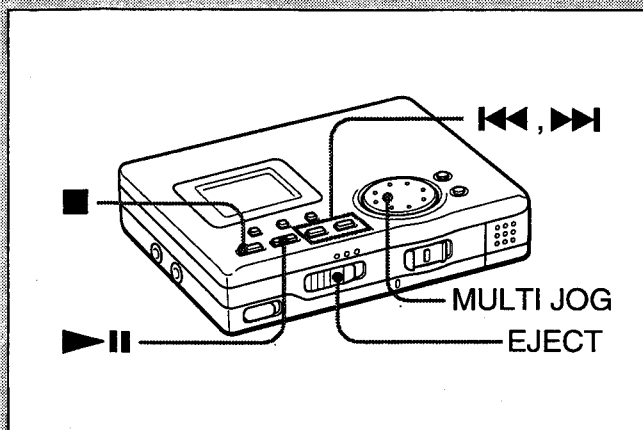
**3 Premere ► II.**

Inizia la riproduzione.

- a** Livello del volume del suono riprodotto
- b** La spia ruota in senso orario
- c** Numero del brano in esecuzione
- d** Tempo di riproduzione trascorso del brano in esecuzione

**4 Premere VOLUME +/— per regolare il volume.**

Il volume può essere regolato tra 00 e 20. Per regolare il volume con il telecomando, ruotare VOL.



### Weitere grundlegende Bedienungsschritte

**Zum Stoppen:** Die ■-Taste drücken.

**Zur kurzzeitigen Unterbrechung (Pause):** Die ►||-Taste drücken.

**Zum Fortsetzen der Wiedergabe:** Die ►||-Taste erneut drücken.

**Zur Lokalisierung eines gewünschten Punkts** in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung die Taste ◀◀ bzw. ▶▶ gedrückt halten und am gewünschten Punkt loslassen.

**Zur Wiederholung des gegenwärtigen Titels** während der Wiedergabe die ◀◀-Taste einmal drücken.

**Zum Überspringen eines Titels** während der Wiedergabe die ►||-Taste einmal drücken.

**Zum Vor- oder Zurückspringen an den Anfang eines Titels** entweder die ◀◀- oder ►||-Taste während der Wiedergabe wiederholt drücken.

**Durch Drehen der MULTI JOG-Scheibe** nach links bzw. rechts besteht ebenfalls die Möglichkeit, schnell zum Titelanfang zu springen und dabei den Titelnamen zu kontrollieren.

**Zum Auswerfen einer MD** ■ drücken und dann EJECT in Pfeilrichtung schieben.

### Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit (Rapid Playback)

Drücken Sie ►||; „X2 PLAY“ wird nun angezeigt. Um die Wiedergabe mit Normalgeschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie ►|| während der Hochgeschwindigkeits-Wiedergabe.

### Wiederaufnahmefunktion

Das Gerät speichert den Punkt, an dem die Wiedergabe mit ■ gestoppt wird. Beim nächsten Abspielen der MD startet die Wiedergabe automatisch von dort, wo sie zuvor beendet wurde. Die Wiederaufnahmefunktion arbeitet nicht

- wenn vor dem Starten der Wiedergabe der Disc-Halter geöffnet wird
- wenn vor dem Starten der Wiedergabe ein neuer Titel aufgenommen wird

### Automatisches Abschalten der Stromversorgung

Wenn nach dem Drücken von ■ zum Stoppen der Wiedergabe keine weitere Bedienung erfolgt oder bei Wiedergabe das MD-Ende erreicht wird, schaltet sich das Gerät nach ca. vier Sekunden automatisch aus.

Es schaltet sich wieder ein, sobald eine der Bedienungstasten gedrückt wird.

### Wenn die „NO DISC“-Anzeige blinkt

Es befindet sich keine Disc im Gerät. Wird das Gerät in diesem Zustand belassen, schaltet sich die Stromversorgung nach etwa vier Sekunden aus.



**Overige basisfuncties**

Om te stoppen, drukt u op de ■ toets.

Om het afspelen even te onderbreken, drukt u op de ►|| toets.

Om weer te beginnen, drukt u op de ►|| toets.

Om een bepaald punt op te zoeken, houdt u de ◀◀ of ▶▶ toets ingedrukt en laat de toets dan bij het gewenste punt los.

Om het huidige muziekstuk vanaf het begin te herhalen, drukt u tijdens afspelen éénmaal op de ◀◀ toets.

Om een muziekstuk over te slaan, drukt u tijdens afspelen éénmaal op de ▶▶ toets.

Om het begin van een muziekstuk op te zoeken, drukt u tijdens afspelen herhaaldelijk op de ◀◀ of ▶▶ toets.

U kunt ook de **MULTI JOG knop rechts- of linksom draaien** om snel naar het begin van een muziekstuk te gaan terwijl u tevens de titels in het display ziet.

Om een minidisc te verwijderen, drukt u op de ■ toets en schuift dan de EJECT knop in de richting van de pijl.

**Weergeven met dubbele snelheid (versnelde weergavefunctie)**

Druk op de ►|| toets totdat "X2 PLAY" in het display verschijnt.

Om de normale weergave te hervatten, drukt u tijdens versnelde weergave op de ►|| toets.

**Hervattingsfunctie**

Bij indrukken van de ■ toets onthoudt het apparaat het punt waar het afspelen wordt onderbroken. Wanneer u weer met afspelen begint, zal de weergave automatisch vanaf dit punt worden hervat.

De hervattingsfunctie komt te vervallen:

- Wanneer u de disc-houder opent voordat u weer met afspelen begint.
- Wanneer u een nieuw muziekstuk opneemt voordat u weer met afspelen begint.

**Automatische uitschakelfunctie**

Als u het apparaat niet verder bedient nadat u op de ■ toets heeft gedrukt of wanneer de minidisc tot het einde is afgespeeld, zal het apparaat na ongeveer vier seconden vanzelf worden uitgeschakeld.

Het apparaat wordt weer ingeschakeld wanneer u op een van de toetsen drukt.

**Als de "NO DISC" aanduiding knippert**

Er is geen disc in het apparaat. Indien u niets doet, zal het apparaat na vier seconden automatisch worden uitgeschakeld.

**Altre operazioni fondamentali**

Per interrompere la riproduzione: premere ■.

Per sospendere temporaneamente la riproduzione: premere ►||.

Per disattivare la pausa: premere ►||.

Localizzare un punto in particolare premendo: ◀◀ e ▶▶ e rilasciandoli appena raggiunta la posizione desiderata.

Per ripetere il brano attuale: premere una volta ◀◀ durante la riproduzione.

Per saltare un brano: premere una volta ▶▶ durante la riproduzione.

Per tornare all'inizio di un brano, premere ripetutamente ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione.

Ruotando **MULTI JOG in senso orario** o in senso antiorario è anche possibile ritornare rapidamente all'inizio del brano controllando il titolo del brano.

Per estrarre un MD, premere ■ e poi far scorrere EJECT in direzione della freccia.

**Riproduzione a velocità doppia (funzione di riproduzione rapida)**

Premere ►|| fino a quando "X2 PLAY" si illumina. Per tornare alla velocità normale di riproduzione, premere ►||.

**Funzione di recupero**

Premendo ■, questa unità memorizza il punto dove viene interrotta la riproduzione. La volta successiva che il MD viene riprodotto, la riproduzione riprende dal punto di interruzione memorizzato.

La funzione di recupero viene disattivata:

- Quando viene aperto il comparto disc prima di riavviare la riproduzione
- Quando viene registrato un nuovo brano prima di riavviare la riproduzione

**Disattivazione automatica dell'alimentazione**

L'unità si spegne automaticamente dopo circa quattro secondi quando non viene più toccata dopo avere premuto ■ per arrestare la riproduzione o quando finisce la riproduzione di un MD.

L'unità si accende quando viene premuto uno dei tasti di funzionamento.

**Indicazione "NO DISC" visualizzata**

Nell'apparecchio non vi è alcun disco. Se non viene utilizzato, l'apparecchio si spegne dopo circa quattro secondi.

## Anzeigen im Display

### Im Stoppstatus → A

- a Gesamtanzahl der Titel auf der Disc
- b Gesamtspielzeit der Disc

### Wiedergabe-Betriebsart → B

Durch wiederholtes Drücken von DISP kann die Anzeige im Display in der folgenden Reihenfolge weitergeschaltet werden:

- a Titelnummer des laufenden Titels
- b Verstrichene Wiedergabezeit des laufenden Titels
- c Name des laufenden Titels
- d Anzahl der restlichen Titel auf der Disc
- e Restliche Gesamtspielzeit der Disc
- f Disc-Name
- g Gesamtanzahl der Titel auf der Disc
- h Aufnahmedatum des laufenden Titels

### Hinweise

- Bei Wiedergabe einer vorbespielten Disc oder einer bespielbaren Disc, auf der kein Datum aufgezeichnet ist, wird „-- --“ angezeigt.
- Wenn die Wiedergabe gestoppt wird, stellt sich das Display auf den Ausgangsstatus zurück.
- Disc-Name und Titelname werden nicht angezeigt, wenn diese nicht auf der abgespielten Disc registriert sind.

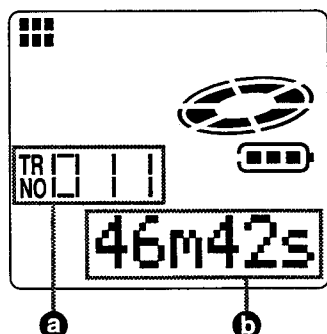
### Einstellen des Klangs → C

Durch Drücken von DSL kann die Klangfülle verbessert und eine tiefere Baßwiedergabe eingestellt werden.

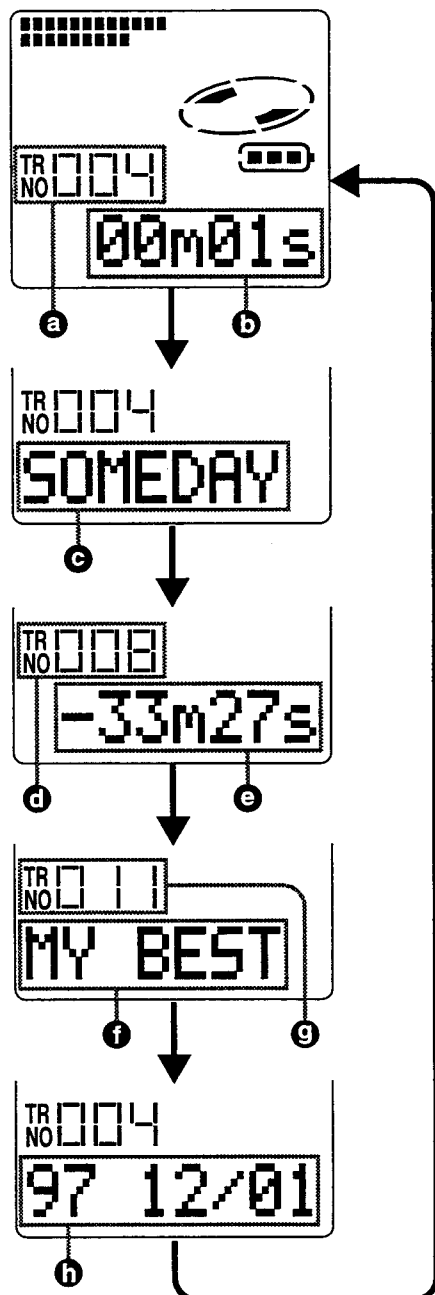
Jedes Drücken der Taste schaltet die eingestellte Stufe weiter. Wählen Sie die gewünschte Einstellung.

- a Keine Anzeige (aus)

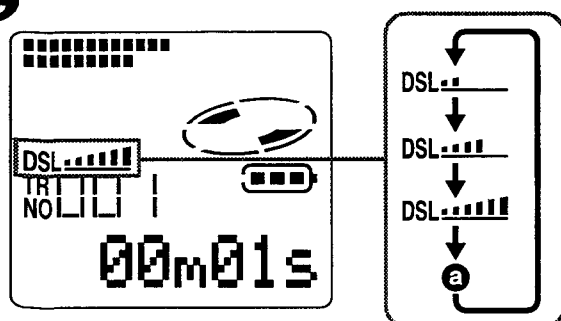
A



B



C



**Aanduidingen in het display****In de stopstand → A**

- a Totaal aantal muziekstukken op de disc
- b Totale speelduur van de disc

**Tijdens afspelen → B**

Bij meermalen indrukken van de DISP toets veranderen de aanduidingen in het display als volgt:

- a Nummer van het huidige muziekstuk
- b Verstreken speelduur van het huidige muziekstuk
- c Titel van het huidige muziekstuk
- d Totaal aantal resterende muziekstukken op de disc
- e Totale resterende speelduur van de disc
- f Titel van de disc
- g Totaal aantal muziekstukken op de disc
- h Opnamedatum van het huidige muziekstuk

**Opmerkingen**

- Bij het weergeven van een voorbespeelde minidisc of een zelf opgenomen minidisc waarop geen opnamedatum is vastgelegd, verschijnt "--/--" in het display.
- Wanneer het afspelen gestopt wordt, verschijnen weer de oorspronkelijke aanduidingen in het display.
- Er worden geen titels in het display getoond wanneer deze niet op de disc zijn vastgelegd.

**Bijregelen van de geluidswaergave****→ C**

Druk meermalen op de DSL toets voor een krachtige waergave met diepe bassen. Bij herhaaldelijk indrukken van de toets worden de niveaus achter elkaar opgeroepen. Kies de gewenste instelling.

- a Geen aanduiding (uit)

**Indicazioni sul display****Modalità di arresto → A**

- a Numero totale di brani sul disco
- b Tempo di riproduzione totale del disco

**Modalità di riproduzione → B**

Ogni volta che viene premuto DSP durante la riproduzione, le indicazioni sul display cambiano nel modo seguente.

- a Numero del brano in esecuzione
- b Tempo trascorso del brano in esecuzione
- c Titolo del brano in esecuzione
- d Numero totale di brani rimasti sul disco
- e Tempo totale rimanente del disco
- f Titolo del disco
- g Numero totale di brani sul disco
- h Data di registrazione del brano in esecuzione

**Note**

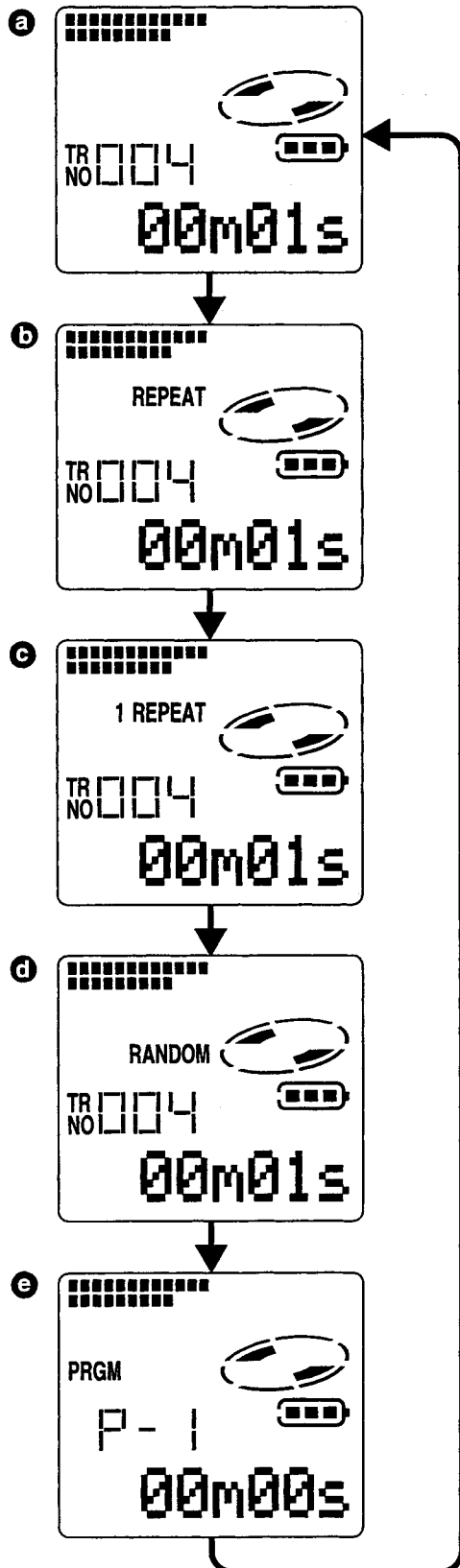
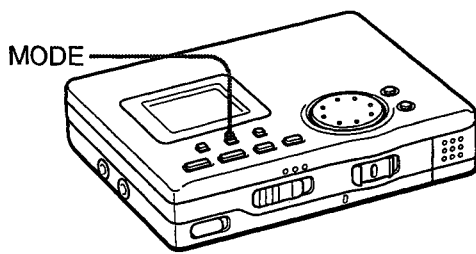
- Quando viene riprodotto un disco preregistrato o un disco registrabile nel quale non è stata memorizzata la data, sul display appare "--/--".
- Quando la riproduzione viene interrotta, il display ritorna alla modalità iniziale.
- Il titolo del disco e il titolo del brano non vengono visualizzati quando vengono riprodotti dischi in cui non sono stati memorizzati.

**Regolazione del suono → C**

Per potenziare il suono ed enfatizzare i bassi durante la riproduzione, premere ripetutamente DSL.

Ogni volta che viene premuto il livello cambia in sequenza. Selezionare la modalità desiderata.

- a Nessuna indicazione (off)



## Verschiedene Wiedergabe-Betriebsarten

Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von MODE während der Wiedergabe die Betriebsart. Diese kann durch entsprechend häufiges Drücken beliebig weitergeschaltet werden.

- a Normalbetrieb (keine Anzeige)**  
Für normale Wiedergabe
- b Wiederholbetrieb mit allen Titeln (REPEAT)**  
Für wiederholtes Abspielen aller Titel
- c Wiederholbetrieb mit 1 Titel (1 REPEAT)**  
Für wiederholtes Abspielen des laufenden Titels
- d Zufallswiedergabe (RANDOM)**  
Für Wiedergabe aller Titel in zufallsbestimmter Reihenfolge, wodurch die Reihenfolge bei jedem Abspielen unterschiedlich ist.
- e Programmbetrieb (PRGM)**  
Zum Abspielen von Titeln in der gewünschten Reihenfolge (Näheres siehe Seite 166).

### Hinweise

- Die Einstellung der Wiedergabe-Betriebsart bleibt auch bei ausgeschaltetem Gerät gespeichert.
- Das Gerät schaltet auf normalen Wiedergabebetrieb zurück, wenn
  - der Disc-Halter geöffnet wird.
  - die Disc editiert oder darauf aufgenommen wurde.



**Diverse weergavefuncties**

Er zijn vijf weergavefuncties.

Druk tijdens afspelen meermalen op de MODE toets om de gewenste weergavefunctie te kiezen. Bij herhaaldelijk indrukken van de toets worden de functies achter elkaar ingeschakeld.

- a Normale weergave (geen aanduiding)**  
De muziekstukken worden in de normale volgorde achter elkaar afgespeeld.
- b Herhaalfunctie voor alle muziekstukken (REPEAT)**  
Alle muziekstukken worden herhaaldelijk weergegeven.
- c Herhaalfunctie voor één muziekstuk (1 REPEAT)**  
Het huidige muziekstuk wordt herhaaldelijk weergegeven.
- d Willekeurige weergave (RANDOM)**  
Alle muziekstukken op de disc worden in een willekeurige volgorde weergegeven.
- e Programma-weergave (PRGM)**  
De muziekstukken worden in een zelf gekozen volgorde weergegeven (zie blz. 167 voor nadere bijzonderheden).

**Opmerkingen**

- De gekozen weergavefunctie blijft ingesteld ook wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld.
- De normale weergavefunctie wordt weer ingesteld:
  - Wanneer u de disc-houder opent
  - Bij montage van de muziekstukken op de disc of bij het maken van een opname.

**Varie modalità di riproduzione**

Ci sono cinque modalità di riproduzione.

Per selezionare la modalità, premere ripetutamente MODE durante la riproduzione. Ogni volta che viene premuto la modalità cambia in sequenza.

- a Modalità normale (Nessuna indicazione)**  
Riproduzione normale
- b Modalità di ripetizione completa (REPEAT)**  
Riproduzione ripetuta di tutti i brani
- c Modalità di ripetizione 1 (1 REPEAT)**  
Riproduzione ripetuta del brano in esecuzione
- d Modalità casuale (RANDOM)**  
Ripetizione casuale di tutti i brani e in ordine diverso ogni volta che il disco viene riprodotto.
- e Modalità di programmazione (PRGM)**  
Riproduzione dei brani in un ordine prestabilito (per i dettagli, vedere a pagina 167)

**Note**

- La modalità di riproduzione selezionata rimane memorizzata anche quando l'unità viene spenta.
- L'unità ripristina la modalità di riproduzione normale:
  - Quando viene aperto il comparto disco
  - Durante il montaggio o la registrazione di un disco

## WIEDERGABE

## Wiedergabe mit vorgewählter Titelfolge (programmierte Wiedergabe)

Das Gerät kann eine Titelfolge mit bis zu 25 Titeln für Wiedergabe in der vorgewählten Reihenfolge speichern.

**1 Drücken Sie bei Wiedergabe MODE wiederholt, bis „PRGM“ angezeigt wird.**

**a** Programmnummer

**2 Wählen Sie mit MULTI JOG oder mit ◀◀ bzw. ▶▶ die gewünschte Titelfolge.**

Der Titel kann auch per Fernbedienung durch Drehen von VOL gewählt werden.

**a** Gewählte Titelfolge

**b** Gesamtspielzeit der gewählten Titel

**3 Drücken Sie ENTER zum Einspeichern des Titels.**

Das Gerät speichert den Titel und das Display stellt sich auf Auswahl des nächsten zu programmierenden Titels.

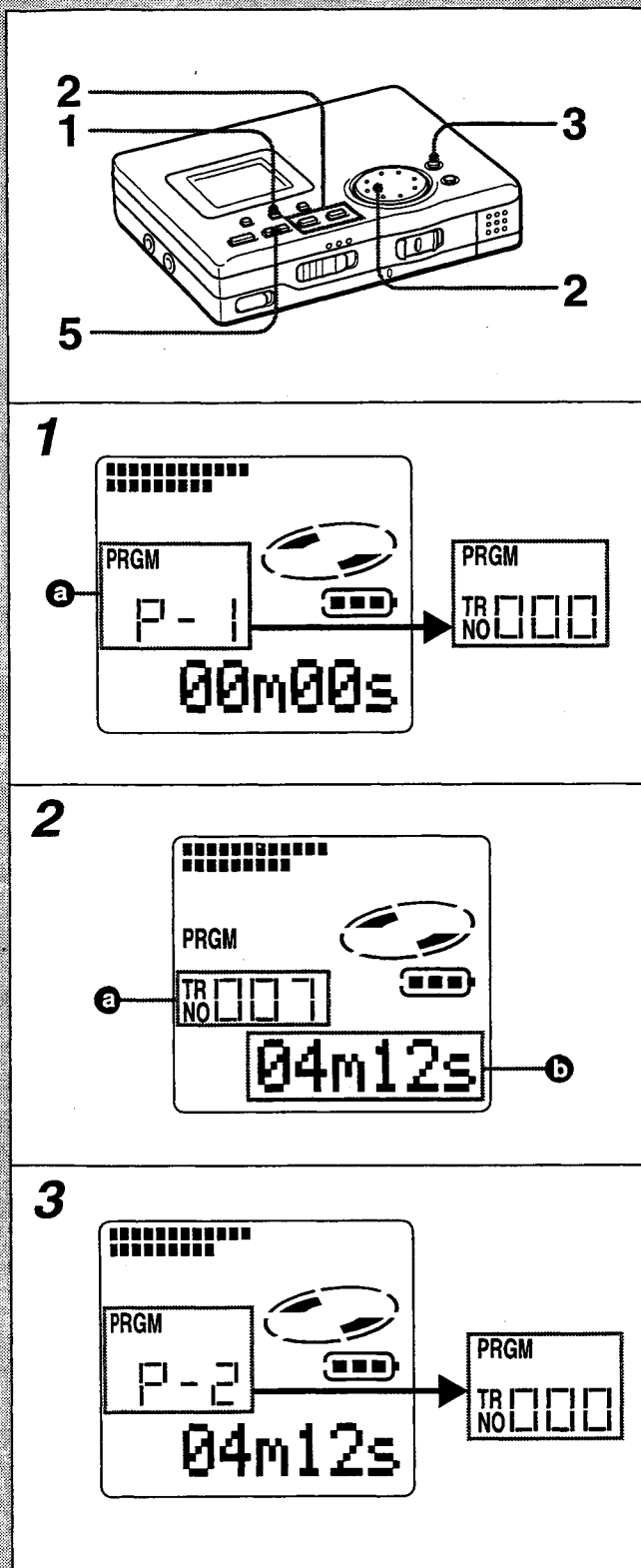
**4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um weitere Titel vorzuprogrammieren.**

**5 Drücken Sie ▶▶ zum Starten der programmierten Titelfolge.**

Die Titel werden in der programmierten Reihenfolge abgespielt, beginnend mit dem ersten gewählten Titel.

### Hinweis

- Wenn Sie versuchen, mehr als 25 Titel einzugeben, wird der letzte Titel (Nr. 25) durch den neuen Titel überschrieben.
- Das Programm bleibt bis zum nächsten Öffnen des Disc-Halters gespeichert, auch wenn das Gerät ausgeschaltet wird. Zum Abwählen der programmierten Wiedergabe schalten Sie durch einmaliges Drücken von MODE auf normale Wiedergabe zurück.
- Wiederholen Sie die obigen Schritte, wenn das Programm geändert werden soll. Vor dem Öffnen des Disc-Halters wird der vorher programmierte Titel angezeigt. Wählen Sie die neuen Titel für das neue Programm.



## ***Afspelen van de muziekstukken in een gewenste volgorde (programma-weergave)***

Dit apparaat kan in totaal 25 muziekstukken in een gewenste volgorde afspelen.

- 1 **Druk meermalen op de MODE toets totdat de "PRGM" aanduiding in het display verschijnt.**
  - a Programmanummer
- 2 **Draai aan de MULTI JOG regelaar of druk op de ◀◀ of ▶▶ toets om het gewenste muziekstuk te kiezen.**

U kunt het muziekstuk ook kiezen met behulp van de VOL regelaar op de afstandsbediening.

  - a Nummer van het gekozen muziekstuk
  - b Totale speelduur van alle gekozen muziekstukken
- 3 **Druk op de ENTER toets om het muziekstuk in uw muziekselectie te programmeren.**

Het muziekstuk wordt in het programma vastgelegd en u kunt het volgende muziekstuk gaan programmeren.
- 4 **Herhaal stap 2 en 3 om alle gewenste muziekstukken te programmeren.**
- 5 **Druk op de ▶▶ toets om te beginnen met de programma-weergave.**

De muziekkstukken worden in de geprogrammeerde volgorde weergegeven.

### **Opmerkingen**

- Als u probeert om meer dan 25 muziekstukken te programmeren, zal het laatste muziekstuk (het 25ste) overschreven worden door het nieuwe muziekstuk.
- Het programma blijft in het geheugen bewaard totdat u de disc-houder opent. Bij uitschakelen van het apparaat wordt het programma niet gewist.
 

Om te stoppen met programma-weergave, drukt u éénmaal op de MODE toets zodat wordt overgeschakeld op normale weergave.
- Herhaal de bovenstaande aanwijzingen om het programma te veranderen. Als de disc-houder niet geopend wordt, zullen de voorheen geprogrammeerde muziekstukken in het display worden aangegeven en kunt u snel de gewenste wijzigingen in het programma aanbrengen.

## ***Riproduzione dei brani in un ordine prestabilito (Riproduzione programmata)***

L'unità può memorizzare e riprodurre fino a 25 brani programmati, secondo un ordine prestabilito.

- 1 **Premere ripetutamente MODE durante la riproduzione fino visualizzare "PRGM".**
  - a Numero del programma
- 2 **Ruotare MULTI JOG oppure premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare il numero del brano.**

Il brano si può anche selezionare ruotando VOL sul telecomando.

  - a Numero del brano selezionato
  - b Tempo di riproduzione totale dei brani selezionati
- 3 **Premere ENTER per programmare il brano.**

L'unità memorizza il brano e mostra il nuovo display per selezionare il prossimo brano da programmare.
- 4 **Ripetere i punti 2 e 3 e completare il programma.**
- 5 **Premere ▶▶ per avviare l'esecuzione programmata.**

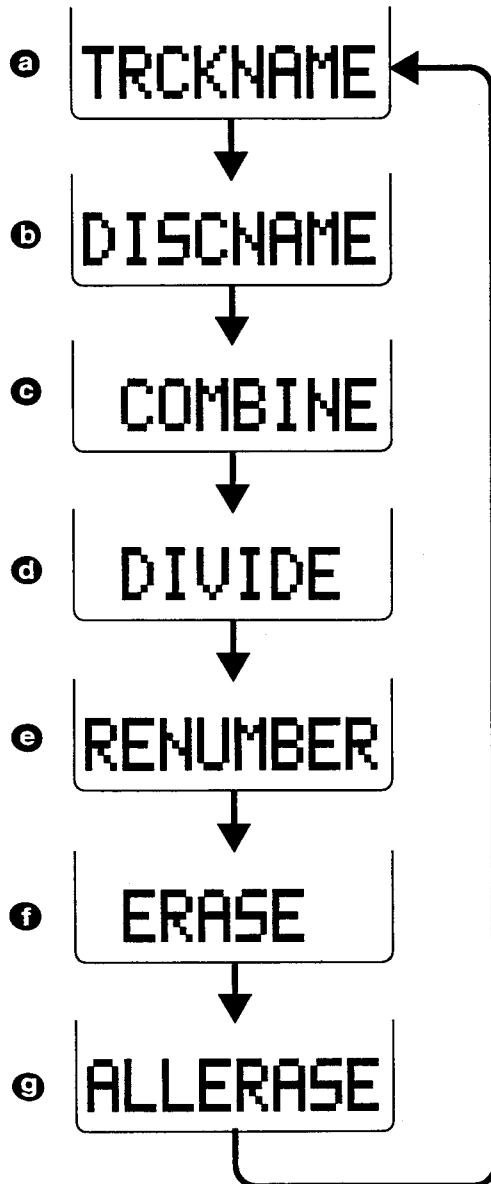
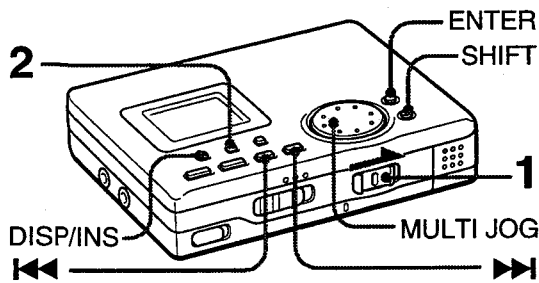
I brani vengono riprodotti nell'ordine programmato ad iniziare dal primo brano.

### **Note**

- Se si tenta di programmare più di 25 brani, l'ultimo, ossia il venticinquesimo, verrà sostituito del nuovo brano selezionato.
- Il programma rimane memorizzato fino a che il comparto disco non viene aperto, anche se l'unità viene spenta.
 

Per cancellare la riproduzione programmata, premere una volta MODE per riprendere la riproduzione normale.
- Per cambiare il programma ripetere i punti descritti sopra. Prima di aprire il comparto disco, viene visualizzato il brano precedentemente programmato.
 

Selezionare i nuovi brani per il nuovo programma.



Sie können bespielte Discs mit Hilfe der nachstehend beschriebenen sieben Editierfunktionen nachträglich bearbeiten und so eigene Versionen erstellen.

## Wählen einer Editierfunktion

- 1 Schieben Sie REC/EDIT bei Wiedergabe oder Wiedergabepause unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung. Das Gerät schaltet auf Editierbetrieb und in der Anzeige erscheint der Name einer Editierfunktion.
- 2 Wählen Sie durch entsprechend häufiges Drücken von MODE die gewünschte Funktion. Durch wiederholtes Drücken schalten Sie zwischen den einzelnen Editierfunktionen weiter.

- a) TRCKNAME (Titelname): Registrieren eines Titelnamens
- b) DISCNAME (Disc-Name): Registrieren eines Disc-Namens
- c) COMBINE (Kombinieren): Verbinden zweier Titel
- d) DIVIDE (Teilen): Aufteilen eines Titels
- e) RENUMBER (Neuordnen): Verändern der Titelreihenfolge
- f) ERASE (Löschen): Löschen eines Titels
- g) ALLERASE (Globales Löschen): Löschen aller Titel

## Zum Wählen der Editierfunktion mit der Fernbedienung

Drücken Sie bei Wiedergabe oder Wiedergabepause ►|| und halten Sie die Taste gedrückt, während Sie REC/EDIT gedrückt halten. In der Anzeige erscheinen der Reihe nach die Namen der Editierfunktionen. Geben Sie die Tasten frei, sobald die gewünschte Funktion erreicht ist.

## Hinweise

- Nach dem Editieren der Disc leuchtet in der Mitte des Blickfangs die Anzeige „●“. Wenn Sie ■ drücken, registriert das Gerät den editierten Inhalt auf der Disc und stoppt. Verschieben Sie auf keinen Fall EJECT, wenn im Display die Anzeige „●“ leuchtet, da sonst der editierte Inhalt gelöscht wird.
- Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und unterbrechen Sie nicht die Stromzufuhr, während im Display die Anzeige „●“ leuchtet. Anderenfalls wird der editierte Inhalt nicht richtig registriert und die Disc kann eventuell nicht mehr abgespielt werden.
- Vorbespielte Discs und löschgeschützte Discs (Löschschutzzunge in Aufnahmestütz-Position) sind nicht editierbar. Wird versucht, eine solche Disc zu editieren, erscheint die Meldung „PB DISC“ oder „PROTECT“.



Met behulp van de hierna beschreven zeven montagefuncties kunt u de opnamen op de disc aan uw wensen aanpassen.

## Kiezen van de gewenste montagefunctie

1 Terwijl het apparaat in de weergave- of weergavepauzestand staat, schuift u de REC/EDIT knop in de richting van de pijl waarbij u lichtjes op het middelste rode puntje drukt.

Het apparaat komt in de montagestand te staan en de naam van een van de montagefuncties verschijnt in het display.

2 Druk meermalen op de MODE toets om de gewenste montagefunctie te kiezen.

Bij herhaaldelijk indrukken van de toets worden de montagefuncties achter elkaar ingeschakeld.

- a TRCKNAME: Vastleggen van een muziekstuk-titel
- b DISCNAME: Vastleggen van een disc-titel
- c COMBINE: Samenvoegen van twee muziekstukken
- d DIVIDE: Onderverdelen van een muziekstuk
- e RENUMBER: Wijzigen van de nummering van de muziekstukken
- f ERASE: Wissen van een bepaald muziekstuk
- g ALLERASE: Wissen van alle muziekstukken

## Kiezen van de gewenste montagefunctie met behulp van de afstandsbediening

Druk tijdens weergeven of in de weergavepauzestand op de ►|| toets en houdt de toets ingedrukt terwijl u de REC/EDIT toets indrukt. De namen van de montagefuncties verschijnen dan achter elkaar in het display. Laat de toetsen los zodra de gewenste naam in het display wordt aangegeven.

## Opmerkingen

- Nadat de montage is uitgevoerd, licht de "●" indicatie in het midden van de verklikker-aanduiding op. Bij indrukken van de ■ toets wordt de uitgevoerde montage op de disc vastgelegd en komt het apparaat in de stopstand te staan.

**Verschuif niet de EJECT knop terwijl de "●" indicatie in het display oplicht, aangezien de uitgevoerde montage anders komt te vervallen.**

- Stel het apparaat niet bloot aan schokken en verbreek ook niet de stroomvoorziening terwijl de "●" indicatie in het display oplicht. De uitgevoerde montage zal anders niet correct op de disc worden vastgelegd, met als gevolg dat u de disc naderhand niet kunt afspelen.
- U kunt geen montage uitvoeren op een voorbespeelde disc of een beveiligde disc (d.w.z. een disc waarvan het opname-beveiligingsnokje in de beveiligingsstand staat). Wanneer u dit toch probeert, verschijnt in het display de melding "PB DISC" of "PROTECT".

Usando le sette funzioni di montaggio descritte di seguito, è possibile modificare un disco registrato rendendolo originale.

## Selezione di una funzione di montaggio

1 In modalità di riproduzione o di pausa della riproduzione, far scorrere REC / EDIT nella direzione della freccia con la punta centrale rossa leggermente premuta.

L'unità entra in modalità di montaggio e appare il nome di una delle funzioni di montaggio.

2 Premere ripetutamente MODE per selezionare la funzione desiderata.

Ogni volta che viene premuto, cambiano in sequenza le funzioni di montaggio.

- a TRCKNAME: registrazione del titolo
- b DISCNAME: registrazione del titolo del disco
- c COMBINE: unione di due brani
- d DIVIDE: divisione di un brano
- e RENUMBER: modifica dell'ordine dei brani
- f ERASE: cancellazione di un brano
- g ALLERASE: cancellazione di tutti i brani

## Selezione della funzione di montaggio con il telecomando

In modalità di riproduzione o di pausa della riproduzione, premere ►|| e lasciarlo premuto tenendo premuto nello stesso tempo REC / EDIT. Si susseguono uno dopo l'altro i nomi delle funzioni di montaggio. Rilasciare i tasti quando appare il nome della funzione desiderata.

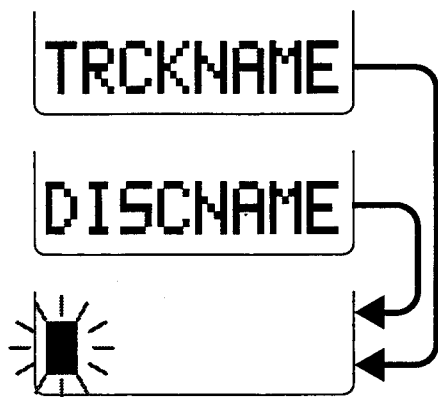
## Note

- Dopo il montaggio del disco al centro della spia si accende l'indicazione "●". Premendo ■, l'unità memorizza le modifiche sul disco e si arresta.

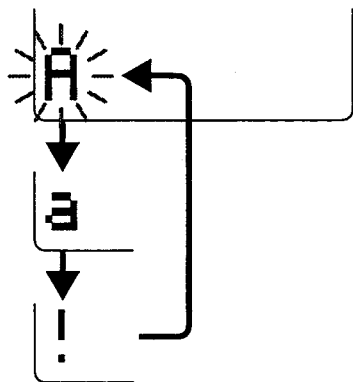
**Fare attenzione a non spostare EJECT mentre sul display è accesa l'indicazione "●", altrimenti le modifiche vengono cancellate.**

- Quando sul display è accesa l'indicazione "●", non sottoporre l'unità a forti scosse o disattivare l'alimentazione elettrica. Altrimenti le modifiche non vengono memorizzate correttamente e il disco potrebbe non essere letto.
- Un disco preregistrato e un disco protetto da registrazione (la linguetta di protezione su un disco registrabile è predisposta nella posizione di protezione) non possono essere montati. Quando si tenta di montare i contenuti di questi dischi, sul display appare "PB DISC" o "PROTECT".

2



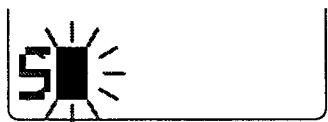
3



4



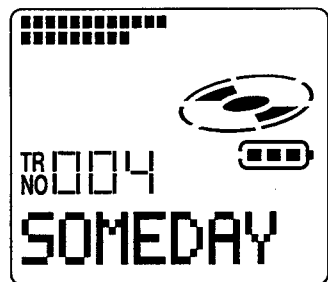
5



6



7



## Registrieren von Titel- und Disc-Namen (Track name/Disc name)

Für jeden Titel und jede Disc läßt sich ein Name registrieren. Verwenden Sie diese Funktion, um eine Anmerkung für einen betreffenden Titel oder für eine Disc hinzuzufügen.

- Es können bis zu 50 Zeichen pro Namen, und bis zu 1.700 Zeichen pro Disc verwendet werden (nur Buchstaben und Symbole).

### 1 Starten Sie die Wiedergabe des zu benennenden Titels.

Bei Registrieren eines Disc-Namens kann jeder beliebige Titel gestartet werden.

### 2 Schieben Sie REC/EDIT unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung und drücken Sie wiederholt MODE zum Wählen der Betriebsart.

- Zum Registrieren eines Titelnamens wählen Sie „TRCKNAME“.
- Zum Registrieren eines Disc-Namens wählen Sie „DISCNAME“.

Im Display erscheint nach einer Sekunde der blinkende Cursor.

### 3 Wählen Sie die Zeichenart durch wiederholtes Drücken von SHIFT.

A: Zum Eingeben von Großbuchstaben

a: Zum Eingeben von Kleinbuchstaben

!: Zum Eingeben von Symbolen

Bei Fernbedienung wählen Sie die Zeichenart durch Drücken von DSL.

### 4 Wählen Sie durch Drehen von MULTI JOG ein einzugebendes Zeichen.

Bei Fernbedienung wählen Sie Zeichen durch Drehen von VOL.

### 5 Drücken Sie ►►.

Das unter Schritt 4 gewählte Zeichen ist damit festgelegt und der blinkende Cursor bewegt sich nach rechts.

### 6 Wiederholen Sie die Schritte 3, 4 und 5 zum Eingeben der weiteren Zeichen.

Wenn die Zeichenart nicht geändert wird, wiederholen Sie dazu die Schritte 4 und 5.

### 7 Drücken Sie ENTER.

Damit sind alle eingegebenen Zeichen festgelegt und in der Blickfangmitte leuchtet „●“. Beim nächsten Drücken von ■ registriert das Gerät die eingegebenen Zeichen vor dem Stoppen des Betriebs auf der Disc.

## ***Benaming van de muziekstukken en discs (Track Name/Disc Name)***

U kunt de muziekstukken en discs van titels voorzien. Gebruik deze functie tevens om een notitie bij een muziekstuk of disc te schrijven.

- De titels kunnen uit maximaal 50 letters bestaan; in totaal kunnen er 1.700 letters voor een disc worden ingevoerd (hoofdletters, kleine letters en symbolen).

### **1 Begin de weergave van het muziekstuk waarvoor u een titel wilt invoeren.**

Bij het invoeren van een disc-titel (naam voor de disc) kunt u ieder willekeurig muziekstuk op de disc weergeven.

### **2 Schuif de REC/EDIT knop in de richting van de pijl terwijl u lichtjes op het middelste rode puntje drukt. Druk vervolgens herhaaldelijk op de MODE toets om de gewenste montagefunctie te kiezen.**

- Om de titel voor een muziekstuk in te voeren, kiest u "TRCKNAME".
- Om de titel voor een disc in te voeren, kiest u "DISCNAME".

Even later verschijnt de knipperende cursor in het display.

### **3 Druk herhaaldelijk op de SHIFT toets om de gewenste letterset te kiezen.**

**A:** Invoeren van hoofdletters

**a:** Invoeren van kleine letters

**!:** Invoeren van symbolen

Druk op de DSL toets om de gewenste letterset met de afstandsbediening te kiezen.

### **4 Draai aan de MULTI JOG knop om de eerste letter te kiezen die u wilt invoeren.**

Draai aan de VOL regelaar om de letter met de afstandsbediening te kiezen.

### **5 Druk op de ►► toets.**

De letter gekozen in stap 4 wordt ingevoerd en de cursor verschuift een plaats naar rechts.

### **6 Herhaal stap 3, 4 en 5 om alle letters in te voeren.**

Indien u een letter uit dezelfde letterset invoert, hoeft u alleen stap 4 en 5 te volgen.

### **7 Druk op de ENTER toets.**

U ziet de ingevoerde letters in het display en de "●" indicatie licht in het midden van de verklikker-aanduiding op. Bij indrukken van de ■ toets worden de ingevoerde letters op de disc vastgelegd en komt het apparaat in de stopstand te staan.

## ***Memorizzazione dei titoli dei brani e dei dischi (Funzione del titolo del brano e del titolo del disco)***

È possibile registrare un titolo o un breve commento relativo a ciascuna pista e a ciascun disco.

- Ogni titolo può essere lungo fino a 50 lettere, per un totale di 1.700 lettere per disco (solo maiuscole, minuscole e simboli).

### **1 Avviare la riproduzione del brano al quale attribuire il titolo.**

Per memorizzare il titolo di un disco (nome del disco), avviare la riproduzione di un brano del disco.

### **2 Far scorrere REC/EDIT nella direzione della freccia con la punta centrale rossa leggermente premuta e premere ripetutamente MODE per selezionare la modalità.**

- Per memorizzare il titolo di un brano, selezionare "TRCKNAME".
- Per memorizzare il titolo di un disco, selezionare "DISCNAME".

Dopo un secondo sul display appare il cursore lampeggiante.

### **3 Premere ripetutamente SHIFT per selezionare il tipo di lettera desiderato.**

**A:** Per immettere le lettere maiuscole.

**a:** Per immettere le lettere minuscole

**!:** Per immettere i simboli

Per selezionare il tipo di lettera desiderato con il telecomando, premere DSL.

### **4 Ruotare MULTI JOG per selezionare una lettera da immettere.**

Girare VOL per selezionare una lettera con il telecomando.

### **5 Premere ►►.**

Viene fissata la lettera selezionata al punto 4 e il cursore lampeggiante si sposta a destra.

### **6 Ripetere i punti 3, 4 e 5 per immettere tutte le lettere.**

Quando non viene cambiato il tipo di lettera, ripetere i punti 4 e 5.

### **7 Premere ENTER.**

Le lettere immesse vengono tutte fissate e al centro della spia si accende "●".

Premendo ■, l'unità memorizza sul disco le lettere immesse e si arresta.

**Zum Abbrechen der Registrierung von Namen**

Drücken Sie ■ oder ►II.

**Zum Eingeben von Leerstellen**

Rufen Sie durch Drehen von MULTI JOG „ “ (Leerzeichen) in die Anzeige und drücken Sie zum Festlegen ►I. Das Leerzeichen ist bei allen Schriftarten ganz oben angeordnet.

**Zum Ändern zuvor eingegebener Zeichen**

Stellen Sie den blinkenden Cursor mit I◀◀ oder ►► auf das zu ändernde Zeichen und geben Sie darauf das neue Zeichen ein.

**Zum Löschen zuvor eingegebener Zeichen**

Stellen Sie den blinkenden Cursor mit I◀◀ oder ►► auf das zu löschende Zeichen. Drücken Sie dann I◀◀ nach Drücken von DISP/INS.

**Zum Einfügen einer Leerstelle oder eines Zeichens zwischen zuvor eingegebenen Zeichen**

Zum Einfügen einer Leerstelle stellen Sie den blinkenden Cursor mit I◀◀ oder ►► auf das rechte Zeichen der vorgesehenen Stelle. Drücken Sie dann ►► nach Drücken von DISP/INS.

Zum Einfügen eines Zeichens fügen Sie zunächst eine Leerstelle ein und ändern diese dann in das Zeichen.

**Verwendbare Buchstaben und Symbole**

Die folgenden Buchstaben und Symbole können verwendet werden

**Großbuchstaben**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

**Kleinbuchstaben**

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

**Symbole**

!"#\$%&'()\*+,-./0123456789:;<=>?



**Voortijdig uitschakelen van de titel-  
invoerfunctie**

Druk op de ■ of ►|| toets.

**Invoegen van spaties**

Draai aan de MULTI JOG knop totdat " " (spatie) verschijnt en druk dan op de ►|| toets om het spatie-teken in te voeren. Het spatie-teken bevindt zich aan het begin van iedere letterset.

**Corrigeren van voorheen ingevoerde letters**

Druk op de ◀◀ of ►► toets totdat de knipperende cursor op de letter staat die gecorrigeerd moet worden. Voer vervolgens de nieuwe letter in.

**Wissen van voorheen ingevoerde letters**

Druk op de ◀◀ of ►► toets totdat de knipperende cursor op de letter staat die gewist moet worden. Druk vervolgens op de DISP/INS toets en dan op de ◀◀ toets.

**Invoegen van een spatie of letter tussen  
voorheen ingevoerde letters**

Om een spatie in te voegen, drukt u op de ◀◀ of ►► toets totdat de knipperende cursor rechts naast de plaats staat waar u de spatie wilt invoegen. Druk vervolgens op de DISP/INS toets en dan op de ►► toets.

Om een letter in te voegen, voegt u eerst een spatie in en typt dan een letter op de plaats van de ingevoegde spatie.

**Beschikbare letters en symbolen**

U kunt de onderstaande letters en symbolen gebruiken voor de titels van de muziekstukken en discs.

**Hoofdletters**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

**Kleine letters**

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

**Symbolen**

!"#\$%&'()\*+,-./0123456789:;<=>?

**Per interrompere la memorizzazione dei titoli**

Premere ■ o ►||.

**Per immettere gli spazi**

Ruotare MULTI JOG fino a visualizzare " " (spazio) e premere ►|| per fissarlo. Lo spazio si trova sopra ogni tipo di lettera.

**Per correggere i caratteri immessi  
precedentemente**

Premere ◀◀ o ►► per spostare il cursore lampeggiante sopra il carattere da correggere. Poi premere ancora.

**Per cancellare i caratteri immessi  
precedentemente**

Premere ◀◀ o ►► per spostare il cursore lampeggiante sopra il carattere da cancellare. Quindi premere ◀◀ dopo avere premuto DISP / INS.

**Per inserire uno spazio o un carattere tra i  
caratteri immessi precedentemente**

Per inserire uno spazio, premere ◀◀ o ►► per spostare il cursore lampeggiante sul carattere a destra del punto dove aggiungere lo spazio. Quindi premere ►► dopo avere premuto DISP / INS. Per inserire un carattere, cambiare lo spazio con il carattere dopo avere inserito lo spazio.

**Lettere e simboli utilizzabili**

È possibile utilizzare le lettere ed i simboli che seguono:

**Lettere maiuscole**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

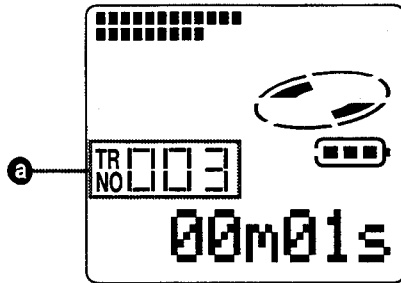
**Lettere minuscole**

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

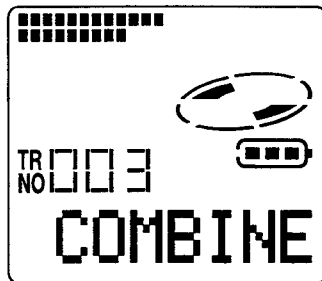
**Simboli**

!"#\$%&'()\*+,-./0123456789:;<=>?

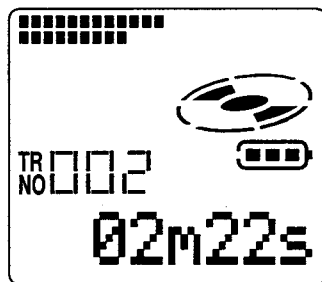
1



2



3



## Kombinieren von zwei Titeln (Combine)

Mit dieser Funktion lassen sich Titel durch Löschen des Indexcodes kombinieren.

**1 Starten Sie die Wiedergabe des letzteren der beiden zu kombinierenden Titel oder schalten Sie diesen auf sWiedergabepause.**

**a** Beispiel: Zum Kombinieren der Titel 2 und 3 ist Titel 3 zu starten oder in diesem auf Wiedergabepause zu schalten.

**2 Schieben Sie REC/EDIT unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung und drücken Sie wiederholt MODE, um „COMBINE“ zu wählen.**

**3 Drücken Sie ENTER.**

Der Indexcode des laufenden bzw. auf Wiedergabepause geschalteten Titels wird gelöscht und der Titel mit dem vorhergehenden Titel kombiniert.

Die Titelnummer vermindert sich um 1. Gleichzeitig erhalten auch alle nachfolgenden Titel eine um 1 niedrigere Nummer.

In Blickfangmitte leuchtet „“. Wenn gedrückt wird, registriert das Gerät vor dem Stoppen des Betriebs den geänderten Inhalt auf der Disc.

## Wenn die Titel mit Namen versehen sind

Es verbleibt der Name des ersten Titels.

## Abbrechen der Kombinier-Funktion

Drücken Sie oder .

## Hinweis

Das Zusammenlegen eines Monoaufnahme-Titels mit einem Stereoaufnahme-Titel ist nicht möglich.

## ***Samenvoegen van twee muziekstukken (Combine)***

Door de indexcode van een muziekstuk te wissen kunt u twee muziekstukken samenvoegen.

- 1 Begin met de weergave van het laatste muziekstuk van de twee muziekstukken die u wilt samenvoegen of zet het apparaat bij dit muziekstuk in de weergavepauzestand.**

**a** Om muziekstuk 2 en 3 samen te voegen, muziekstuk 3 weergeven of bij dit muziekstuk pauzeren.

- 2 Schuif de REC/EDIT knop in de richting van de pijl terwijl u lichtjes op het rode puntje drukt. Druk vervolgens herhaaldelijk op de MODE toets totdat "COMBINE" in het display verschijnt.**

- 3 Druk op de ENTER toets.**

De indexcode van het muziekstuk dat wordt weergegeven, of waar gepauzeerd wordt, wordt gewist en het muziekstuk wordt samengevoegd met het vorige muziekstuk.

Het muziekstuknummer in het display wordt met één verlaagd. Het nummer van alle volgende muziekstukken wordt eveneens met één verlaagd.

De "●" indicatie licht in het midden van de verklikker-aanduiding op. Bij indrukken van de ■ toets wordt de montage-informatie op de disc vastgelegd en komt het apparaat in de stopstand te staan.

### ***Indien beide muziekstukken van een titel zijn voorzien***

De titel van het eerste muziekstuk blijft gehandhaafd.

### ***Voortijdig uitschakelen van de samenvoegingsfunctie***

Druk op de ■ of ►|| toets.

### ***Opmerking***

U kunt geen muziekstuk dat in mono is opgenomen, samenvoegen met een muziekstuk dat in stereo is opgenomen.

## ***Unione di due piste (funzione di combinazione)***

È possibile combinare due piste cancellando il codice di indice tra di esse.

- 1 Avviare la riproduzione o mettere in pausa di riproduzione il secondo dei due brani da unire.**

**a** Per unire i brani 2 e 3, eseguire o mettere in pausa il brano 3.

- 2 Far scorrere REC/EDIT nella direzione della freccia con la punta centrale rossa leggermente premuta e premere ripetutamente MODE per selezionare "COMBINE".**

- 3 Premere ENTER.**

Il codice indice del brano in riproduzione o in pausa viene cancellato e il brano viene unito al brano precedente.

Il numero di brano diminuisce di uno. Contemporaneamente, tutti i numeri dei brani successivi diminuiscono di uno.

"●" si accende al centro della spia.

Premendo ■, l'unità memorizza le modifiche di montaggio sul disco e si arresta.

### ***Se entrambi i brani hanno un titolo***

Se entrambi i brani hanno un titolo, verrà utilizzato il titolo del primo brano.

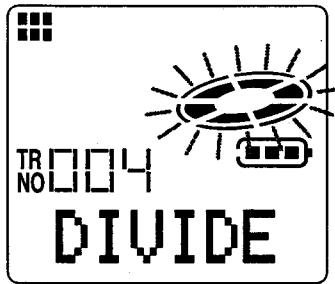
### ***Interruzione della funzione di combinazione***

Premere ■ o ►||.

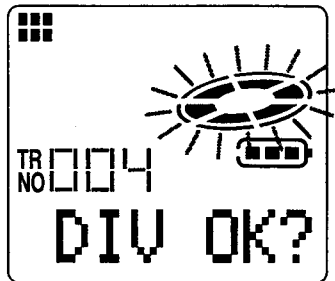
### ***Nota***

Non è possibile combinare un brano registrato in mono con un brano registrato in stereo.

2



3



4



## Aufteilen eines Titels (Divide)

Ein Titel kann in zwei Bereiche geteilt werden, indem für den neuen Titel ein Indexcode gesetzt wird. Verwenden Sie diese Funktion, um einen Titel einzugeben, den Sie mehrere Male wiederholen möchten.

**1 Unterbrechen Sie die Wiedergabe am Teilungspunkt.**



**2 Schieben Sie REC/EDIT unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung und drücken Sie wiederholt MODE, um „DIVIDE“ zu wählen.**

**3 Drücken Sie ENTER.**



Im Display erscheint „DIV OK?“ und das Gerät gibt wiederholt die ersten drei Sekunden des Anfangs des neuen Titels wieder.

**4 Drücken Sie erneut ENTER.**

Der Titel wird durch Ergänzen des Indexcodes aufgeteilt. Die Titelnummer erhöht sich um 1. Gleichzeitig erhalten auch alle nachfolgenden Titel eine um 1 höhere Nummer.

In Blickfangmitte leuchtet „“. Wenn  gedrückt wird, registriert das Gerät vor dem Stoppen des Betriebs den geänderten Inhalt auf der Disc.

## Zum Verschieben des Teilungspunktes

Drehen Sie unter Schritt 3 MULTI JOG oder drücken Sie / . Der unter Schritt 1 gewählte Teilungspunkt wird im Titel nach vorn bzw. hinten verschoben. Die Lage des Teilungspunktes kann anhand der wiederholten Wiedergabe kontrolliert werden.

## Abbrechen der Aufteilungs-Funktion

Drücken Sie  oder .

## Hinweise

In den folgenden Fällen ist das Aufteilen eines Titels nicht möglich:

- Wenn als verstrichene Spielzeit „00m00s“ angezeigt ist
- Wenn die eingesetzte Disc bereits 254 Titel enthält



## Onderverdelen van een muziekstuk (Divide)

Door in een muziekstuk de indexcode voor een nieuw muziekstuk in te voegen kunt u het muziekstuk in twee afzonderlijke muziekstukken splitsen. Gebruik deze functie om bijvoorbeeld een muziekfragment te maken dat u meerdere malen wilt herhalen.

- 1 Zet het apparaat tijdens afspelen in de pauzestand bij het punt waar u het muziekstuk wilt splitsen.
- 2 Schuif de REC/EDIT knop in de richting van de pijl terwijl u lichtjes op het rode puntje drukt. Druk vervolgens herhaaldelijk op de MODE toets totdat "DIVIDE" in het display verschijnt.
- 3 Druk op de ENTER toets.  
De aanduiding "DIV OK?" licht in het display op en het apparaat speelt herhaaldelijk de eerste drie seconden van het begin van het nieuwe muziekstuk.
- 4 Druk nogmaals op de ENTER toets.  
Er wordt een indexcode ingevoegd en het oorspronkelijke muziekstuk is in twee nieuwe muziekstukken gesplitst. Het muziekstuk nummer wordt met één verhoogd. Het nummer van alle volgende muziekstukken wordt eveneens met één verhoogd.

De "●" indicatie licht in het midden van de verklikker-aanduiding op. Bij indrukken van de ■ toets wordt de montage-informatie op de disc vastgelegd en komt het apparaat in de stopstand te staan.

### Fijninstellen van het punt waar het muziekstuk wordt gesplitst

Draai in stap 3 aan de MULTI JOG knop of druk op de ◀◀/▶▶ toetsen.

Het in stap 1 gekozen punt verschuift naar voren of achteren in het muziekstuk. U kunt het ingestelde punt controleren aan de hand van het korte geluidsfragment dat herhaaldelijk wordt weergegeven.

### Voortijdig uitschakelen van de onderverdelingsfunctie

Druk op de ■ of ▶▶ toets.

### Opmerkingen

In de volgende gevallen kunt u het muziekstuk niet onderverdelen in twee afzonderlijke muziekstukken:

- Als de aanduiding voor de verstreken speelduur "00m00s" is.
- Als de disc reeds 254 muziekstukken bevat.

## Divisione di un brano (funzione di divisione)

È possibile suddividere in due un brano registrando un nuovo codice di indice per il nuovo brano. Questa funzione risulta utile per creare diverse copie dello stesso brano.

- 1 Sospendere la riproduzione nel punto in cui si vuole dividere il brano.
- 2 Far scorrere REC/EDIT nella direzione della freccia con la punta centrale rossa leggermente premuta e premere ripetutamente MODE per selezionare "DIVIDE".
- 3 Premere ENTER.  
Sul display si accende "DIV OK?" e l'unità riproduce per tre secondi la parte iniziale del nuovo brano.
- 4 Premere di nuovo ENTER.  
Viene aggiunto il codice indice e il brano viene diviso in due. Il numero del brano aumenta di uno. Contemporaneamente, tutti i numeri dei brani successivi aumentano di uno.

"●" si accende al centro della spia.

Premendo ■, l'unità memorizza le modifiche di montaggio sul disco e si arresta.

### Per regolare il punto di divisione del brano

Al punto 3, ruotare MULTI JOG o premere ◀◀/▶▶.

Il punto di divisione selezionato al punto 1 si sposta in avanti o indietro nel brano. Si può controllare il punto di divisione mediante il suono riprodotto ripetutamente.

### Interruzione della funzione di divisione

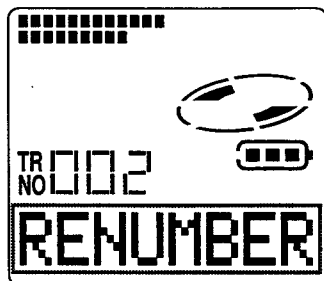
Premere ■ o ▶▶.

### Note

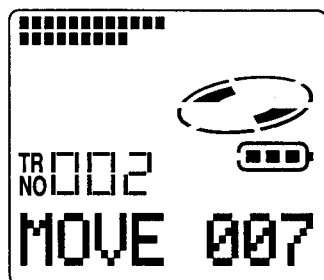
Un brano non può essere diviso per i seguenti motivi:

- Quando il tempo trascorso viene visualizzato come "00m00s"
- Quando il disco nell'unità contiene già 254 brani

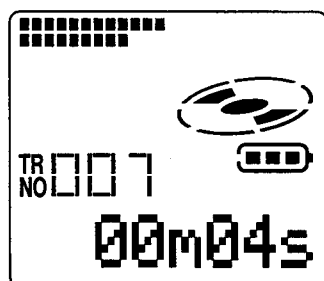
2



3



4



## Neuordnung der Titelreihenfolge (Renumber)

Mit dieser Funktion läßt sich die Reihenfolge der Titel auf der MD ändern. Eine solche Neunummerierung bleibt auch dann weiterhin gültig, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

**1 Starten Sie die Wiedergabe des zu verlegenden Titels** schalten Sie diesen auf Wiedergabepause.

**2 Schieben Sie REC/EDIT unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung und drücken Sie wiederholt MODE, um „RENUMBER“ zu wählen.**

Nach einer Sekunde wechselt die Anzeige im Display von „RENUMBER“ auf „MOVE 000“.

**3 Drehen Sie MULTI JOG oder drücken Sie ◀◀/▶▶, um die neue Position (Titelnummer) zu wählen, an die der Titel verlegt werden soll.**

Hierzu kann auch VOL an der Fernbedienung benutzt werden.

**4 Drücken Sie ENTER.**

Die Titelnummer ändert sich in die gewählte Nummer.

In Blickfangmitte leuchtet „●“. Wenn ■ gedrückt wird, registriert das Gerät vor dem Stoppen des Betriebs den geänderten Inhalt auf der Disc.



## Abbrechen der Neunummerierungs-Funktion

Drücken Sie ■ oder ▶▶.

## ***Wijzigen van de nummering van de muziekstukken (Renummer)***

U kunt de nummering van de muziekstukken wijzigen zodat deze bij normale weergave in een andere volgorde worden afgespeeld. Nadat u de nummering gewijzigd heeft, blijft de nieuwe nummering gehandhaafd, ook wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld.

- 1 **Begin met de weergave van het muziekstuk dat u van een nieuw nummer wilt voorzien of zet het apparaat bij dit muziekstuk in de weergavepauzestand.**
- 2 **Schuif de REC/EDIT knop in de richting van de pijl terwijl u lichtjes op het rode puntje drukt. Druk vervolgens herhaaldelijk op de MODE toets totdat "RENUMBER" in het display verschijnt.**  
Even later verandert de aanduiding "RENUMBER" in "MOVE 000".
- 3 **Draai aan de MULTI JOG knop of druk op de   toetsen om het nieuwe nummer (positie) te kiezen voor het muziekstuk.**  
U kunt ook de VOL regelaar van de afstandsbediening gebruiken.
- 4 **Druk op de ENTER toets.**  
Het muziekstuk wordt van het nieuwe nummer voorzien.



De "" indicatie licht in het midden van de verklipper-aanduiding op. Bij indrukken van de  toets wordt de montage-informatie op de disc vastgelegd en komt het apparaat in de stopstand te staan.


### ***Voortijdig uitschakelen van de hernummeringsfunctie***


Druk op de  of  toets.

## ***Modifica dell'ordine dei brani (Funzione di rinumerazione)***

È possibile cambiare l'ordine dei brani. Una volta che l'ordine è stato cambiato, esso non torna allo stato originale anche se l'apparecchio viene spento.

- 1 **Avviare la riproduzione o mettere in pausa di riproduzione il brano da spostare.**
- 2 **Far scorrere REC/EDIT nella direzione della freccia con la punta centrale rossa leggermente premuta e premere ripetutamente MODE per selezionare "RENUMBER".**  
Dopo un secondo sul display "RENUMBER" viene sostituito da "MOVE 000".
- 3 **Ruotare MULTI JOG o premere   per selezionare la nuova posizione (numero del brano) dove spostare il brano.**  
Si può anche usare VOL sul telecomando.
- 4 **Premere ENTER.**  
Il numero del brano viene sostituito da quello selezionato.

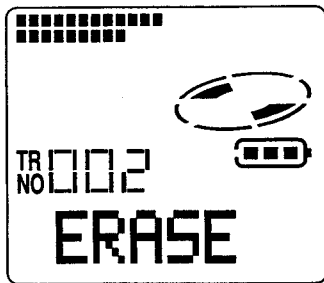
"" si accende al centro della spia.

Premendo , l'unità memorizza le modifiche di montaggio sul disco e si arresta.

### ***Interruzione della funzione di rinumerazione***

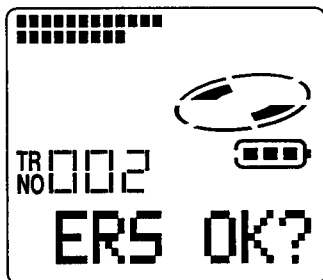
Premere  o .

2



ALLERASE

3



## Löschen von Titeln (Erase/All Erase)

**1 Starten Sie die Wiedergabe des zu löschenden Titels.**

Wenn alle Titel der Disc zu löschen sind, kann ein beliebiger Titel gestartet werden.

**2 Schieben Sie REC/EDIT unter leichtem Drücken auf den mittleren roten Knopf in Pfeilrichtung und drücken Sie wiederholt MODE, um die Funktion zu wählen.**

- Zum Löschen eines einzelnen Titels wählen Sie „ERASE“.
- Zum Löschen aller Titel wählen Sie „ALLERASE“.

**3 Drücken Sie ENTER.**



Im Display erscheint „ERS OK“.

Vergewissern Sie sich noch einmal, ob das Löschen des Titels (aller Titel) tatsächlich ausgeführt werden soll.

Ein Titel, der gelöscht wird, ist danach nicht mehr verfügbar.

**4 Drücken Sie erneut ENTER.**

Das Gerät löscht den laufenden Titel bzw. alle Titel auf der Disc.

- Wenn ein Titel gelöscht wurde, vermindern sich alle nachfolgenden Titelnummern um 1. In Blickfangmitte leuchtet „“. Wenn  gedrückt wird, registriert das Gerät vor dem Stoppen des Betriebs den geänderten Inhalt auf der Disc.
- Wenn alle Titel gelöscht wurden, schaltet sich das Gerät nach vier Sekunden automatisch aus.

## Abbrechen der Löschfunktion

Drücken Sie  oder .

## Wissen van muziekstukken (Erase/All Erase)

### 1 Begin met de weergave van het muziekstuk dat u wilt wissen.

Wanneer u alle muziekstukken wilt wissen, kunt u een willekeurig muziekstuk weergeven.

### 2 Schuif de REC/EDIT knop in de richting van de pijl terwijl u lichtjes op het rode puntje drukt. Druk vervolgens herhaaldelijk op de MODE toets om de gewenste montagefunctie te kiezen.

- Om een bepaald muziekstuk te wissen, kiest u "ERASE".
- Om alle muziekstukken te wissen, kiest u "ALLERASE".

### 3 Druk op de ENTER toets.

De aanduiding "ERS OK" verschijnt in het display.

Controleer of u het muziekstuk (alle muziekstukken) inderdaad wilt wissen.

Wanneer u een muziekstuk eenmaal gewist heeft, kunt u dit niet meer ongedaan maken.

### 4 Druk nogmaals op de ENTER toets.

Het gekozen muziekstuk, of alle muziekstukken op de disc, worden gewist.

- Wanneer slechts één muziekstuk gewist wordt, zullen de nummers van de volgende muziekstukken met één verlaagd worden.

De "●" indicatie licht in het midden van de verklikker-aanduiding op. Bij indrukken van de ■ toets wordt de montage-informatie op de disc vastgelegd en komt het apparaat in de stopstand te staan.

- Wanneer alle muziekstukken gewist worden, zal het apparaat vier seconden na het wissen automatisch worden uitgeschakeld.

## Voortijdig uitschakelen van de wisfunctie

Druk op de ■ of ►|| toets.

## Cancellazione di piste (funzione di cancellazione)

### 1 Avviare la riproduzione del brano da cancellare.

Per cancellare tutti i brani di un disco, avviare la riproduzione di un brano.

### 2 Far scorrere REC/EDIT nella direzione della freccia con la punta centrale rossa leggermente premuta e premere ripetutamente MODE per selezionare la modalità.

- Per cancellare un solo brano, selezionare "ERASE".
- Per cancellare tutti i brani, selezionare "ALLERASE".

### 3 Premere ENTER.

Sul display si accende "ERS OK".

Controllare se il brano (tutti i brani) può essere cancellato o meno.

Una volta che il brano è stato cancellato, non può essere ripristinato.

### 4 Premere di nuovo ENTER.

Il brano in esecuzione o tutti i brani del disco vengono cancellati.

- Quando viene cancellato un brano, tutti i numeri dei brani successivi diminuiscono di uno.

"●" si accende al centro della spia.

Premendo ■, l'unità memorizza le modifiche di montaggio sul disco e si arresta.

- Quando vengono cancellati tutti i brani, l'unità si spegne automaticamente dopo quattro secondi.

## Interruzione della funzione di cancellazione

Premere ■ o ►||.



## WEITERE BEDIENUNGSVERFAHREN

Die nachfolgend aufgeführten Funktionen erleichtern die schnelle und problemlose Bedienung des Geräts beim Aufnehmen, bei der Wiedergabe und beim Editieren.

### Verhindern versehentlicher Bedienung (Hold) → A

Diese Funktion verhindert ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts, das durch versehentliche Tastenbetätigung entstehen könnte. Dadurch wird eine unnötige Entladung der Batterien vermieden. Sowohl das Gerät selbst als auch die Fernbedienung sind mit HOLD-Schaltern ausgestattet.

### Sperren gegen unbeabsichtigte Bedienung am Hauptgerät

Verstellen Sie HOLD am Hauptgerät in Pfeilrichtung. Dies setzt alle Bedienelemente außer EJECT außer Funktion, und auf Drücken einer Taste blinkt lediglich „HOLD“ im Display. Das Gerät kann über die Fernbedienung bedient werden. Benutzen Sie diese Funktion, wenn Sie das Gerät in der Tragetasche tragen und über die Fernbedienung steuern.

### Sperren gegen unbeabsichtigte Fernbedienung

Verstellen Sie HOLD an der Fernbedienung in Pfeilrichtung. Dadurch sind alle Tasten der Fernbedienung außer Funktion. Das Gerät kann mit den Tasten am Hauptgerät bedient werden.

### Begrenzung der Maximal-Lautstärke (Ear guard) → B

Um Ihr Gehör vor einem zu hohen Lautstärkepegel bei der Wiedergabe zu schützen, kann der maximale Lautstärkepegel auf zwei Stufen eingestellt werden.

**1 Drücken Sie im Stopstatus länger als 3 Sekunden DISP, bis im Display „CLOCKSET“ erscheint.**

**2 Drücken Sie zweimal MODE.**  
„EarG OFF“ wird angezeigt.

**3 Drücken Sie ENTER.**  
Anstelle von „EarG OFF“ erscheint „EarG ON“, womit die Lautstärkebegrenzung (Ohrenschutz) aktiviert ist.

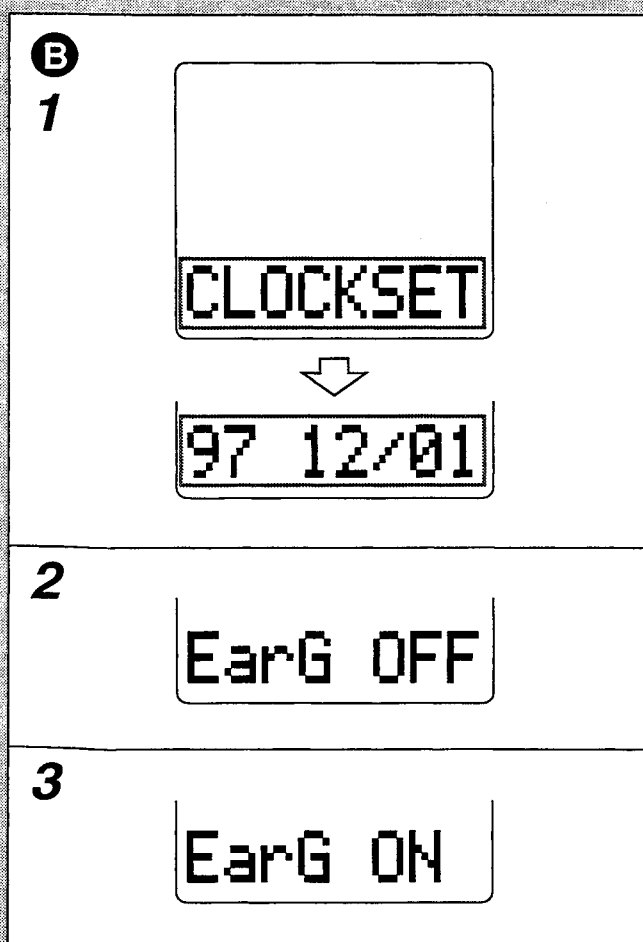
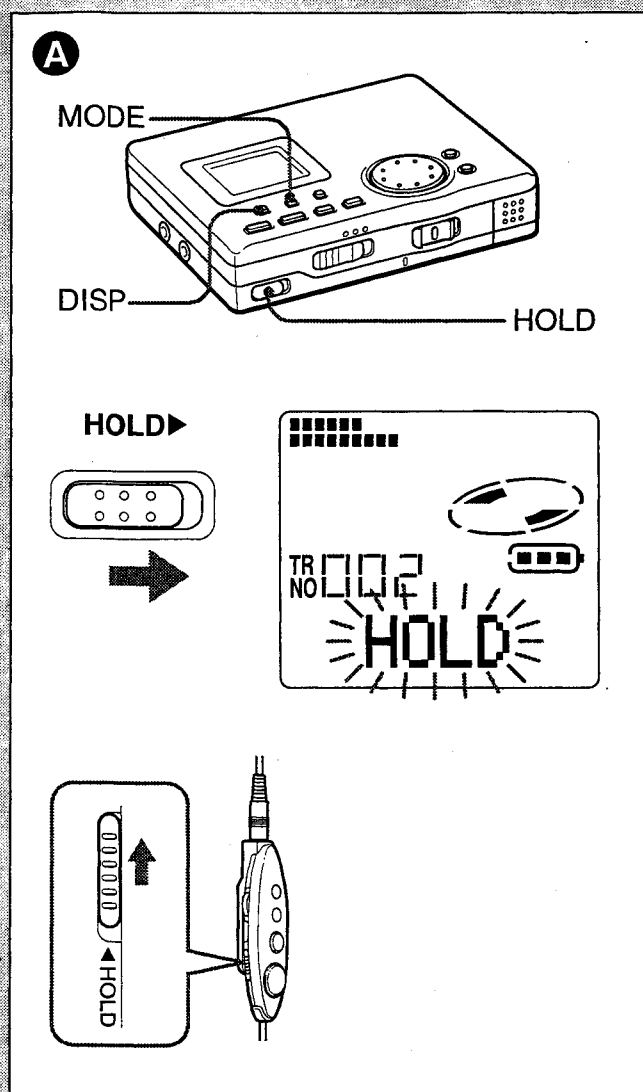
Jedes Drücken von ENTER schaltet die Lautstärkebegrenzung ein bzw. aus.

Die maximale Lautstärke ist folgendermaßen eingestellt:

- EarG OFF: Stufe 20
- EarG ON: Stufe 13

Wenn die Lautstärke höher als Stufe 13 eingestellt wird, wird „Ear GRD!“ angezeigt.

**4 Drücken Sie ■ zum Ausschalten des Gerätes.**



De hieronder beschreven functies zijn bedoeld om de bediening bij opnemen, afspelen en montage te vereenvoudigen.

## **Voorkomen van abusievelijke bediening (toetsblokkeerfunctie) → A**

Met de toetsblokkeerfunctie kunt u abusievelijke bediening van het apparaat voorkomen wanneer per ongeluk toetsen worden ingedrukt; bovendien wordt hierdoor nodeloos verbruik van de batterijen voorkomen.

Er is een HOLD toetsblokkeerschakelaar op het apparaat zelf en een op de afstandsbediening.

## **Om abusievelijke bediening van de toetsen op het apparaat te voorkomen**

Schuif de HOLD schakelaar van het apparaat in de richting van de pijl. De bedieningsorganen van het apparaat, met uitzondering van de EJECT knop, zullen nu niet meer werken. Wanneer u een van de toetsen indrukt, verschijnt in het display de aanduiding "HOLD". U kunt het apparaat wel nog bedienen met de toetsen op de afstandsbediening. Gebruik deze toetsblokkeerfunctie wanneer u het apparaat in een tas draagt en de afstandsbediening gebruikt voor de bediening.

## **Om abusievelijk gebruik van de afstandsbediening te voorkomen**

Schuif de HOLD schakelaar van de afstandsbediening in de richting van de pijl. De toetsen van de afstandsbediening zullen nu niet meer werken. U kunt het apparaat wel bedienen met de toetsen op het apparaat zelf.

## **Beperken van de maximale geluidsterkte (Ear Guard oorbeschermingsfunctie) → B**

Met dit systeem kunt u uw oren beschermen door een beperking voor de maximale geluidsterkte in te stellen.

- 1 **Druk in de stopstand de DISP toets langer dan 3 seconden in zodat "CLOCKSET" in het display verschijnt.**
- 2 **Druk tweemaal op de MODE toets.**  
De aanduiding "EarG OFF" verschijnt.
- 3 **Druk op de ENTER toets.**  
"EarG OFF" verandert in "EarG ON" en de oorbeschermingsfunctie is ingeschakeld.  
Bij herhaaldelijk indrukken van de ENTER toets wordt de oorbeschermingsfunctie beurtelings in- en uitgeschakeld.  
De maximale geluidsterkte is als volgt:
  - EarG OFF: Niveau 20
  - EarG ON: Niveau 13"EarGRD!" verschijnt wanneer u de geluidsterkte boven niveau 13 instelt.
- 4 **Druk op de ■ toets om het apparaat uit te schakelen.**

Seguendo gli accorgimenti sotto elencati, le operazioni di registrazione, riproduzione e montaggio risulteranno più semplici e rapide.

## **Per evitare attivazioni accidentali (funzione di blocco) → A**

Questa funzione evita che l'apparecchio venga attivato accidentalmente da pressioni involontarie dei tasti ed evita che l'energia delle pile venga sprecata inutilmente.

Sia l'apparecchio che il telecomando sono dotati di interruttore di blocco (HOLD).

## **Prevenzione di attivazioni accidentali dell'unità principale**

Spostare HOLD sull'unità principale nella direzione della freccia. Tutti i tasti, tranne EJECT, sull'unità principale vengono disattivati. Premendo i tasti, sul display lampeggia "HOLD". L'unità può essere azionata con i tasti del telecomando.

Usare questa funzione per trasportare l'unità in una borsa e azionarla con il telecomando.

## **Prevenzione di attivazioni accidentali del telecomando.**

Spostare HOLD sul telecomando nella direzione della freccia. Tutti i tasti del telecomando vengono disattivati. L'unità può essere azionata con i tasti dell'unità principale.

## **Limitazione del volume massimo (funzione di salvaguardia dell'udito)**

→ B

Per proteggere l'udito da suoni riprodotti a un volume eccessivamente elevato, è possibile impostare la soglia massima del volume in due livelli.

- 1 **In modalità di arresto, premere DISP per più di 3 secondi fino a che appare "CLOCKSET" sul display.**
- 2 **Premere due volte MODE.**  
Appare "EarG OFF".
- 3 **Premere ENTER.**  
"EarG OFF" viene sostituito da "EarG ON" e la funzione salvaudio si attiva.  
Ad ogni pressione di ENTER la funzione salvaudio si attiva o disattiva.  
Il volume massimo viene impostato nel modo seguente:
  - EarG OFF: Livello 20
  - EarG ON: Livello 13Quando viene impostato un volume oltre il livello 13, appare "Ear GRD!".
- 4 **Premere ■ per spegnere l'unità.**

1

CLOCKSET



97 12/01

2

BEEP ON

3

BEEP OFF

**Akustische Bestätigung (Kontrollton)**

Das Gerät besitzt eine Funktion zur akustischen Bestätigung der Gerätebedienung für Wiedergabe, Stopp und Springen in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung.

Diese Funktion kann für Wiedergabe bei Anschluß an externe Geräte deaktiviert werden.

- 1 Drücken Sie im Stoppstatus länger als 3 Sekunden DISP, bis „CLOCKSET“ im Display erscheint.
- 2 Drücken Sie einmal MODE.  
„BEEP ON“ wird angezeigt.
- 3 Drücken Sie ENTER.  
„BEEP ON“ wechselt zu „BEEP OFF“ und die Kontrolltonfunktion ist deaktiviert.  
Jedes Drücken von ENTER schaltet die Kontrolltonfunktion ein bzw. aus.
- 4 Drücken Sie ■ zum Ausschalten des Gerätes.

**Zum Kontrollton**

Bei Bedienung der nachstehenden Tasten werden folgende Kontrolltöne ausgegeben:

- ||: Einmaliger kurzer Piepton. Im Pausestatus wird er wiederholt.
- : Einmaliger langer Piepton
- : Zweimaliger kurzer Piepton (nur bei Übersprung)
- ◄◄: Dreimaliger kurzer Piepton (nur bei Übersprung)

## ***Pieptoon voor bevestiging van de bedieningsopdrachten (bedieningspieptoonfunctie)***

Het apparaat is uitgerust met een bedieningspieptoonfunctie. Wanneer deze functie ingeschakeld is, hoort u een pieptoon bij het activeren van de volgende functies: afspelen, stop en voorwaarts/achterwaarts springzoeken. Wanneer het apparaat op andere apparatuur is aangesloten, kunt u de bedieningspieptoonfunctie uitschakelen indien dit gewenst is.

- 1 Druk in de stopstand de DISP toets langer dan 3 seconden in zodat "CLOCKSET" in het display verschijnt.**
- 2 Druk éénmaal op de MODE toets.**  
De aanduiding "BEEP ON" verschijnt.
- 3 Druk op de ENTER toets.**  
"BEEP ON" verandert in "BEEP OFF" en de bedieningspieptoonfunctie is uitgeschakeld. Bij herhaaldelijk indrukken van de ENTER toets wordt de pieptoonfunctie herhaaldelijk in- en uitgeschakeld.
- 4 Druk op de ■ toets om het apparaat uit te schakelen.**

### ***Betreffende de pieptonen***

Bij bediening van de toetsen hoort u de volgende pieptonen:

- ||: Eén korte pieptoon. Continu pieptonen in de pauzestand.
- : Eén lange pieptoon.
- : Twee korte pieptonen (alleen bij springzoeken)
- ◄◄: Drie korte pieptonen (alleen bij springzoeken)

## ***Conferma delle operazioni mediante segnali acustici (Funzione di segnalazione sonora)***

L'unità è dotata di una funzione di segnalazione sonora.

Azionando l'unità per la riproduzione, l'arresto o la ricerca in avanti o indietro, si avvertono dei segnali acustici.

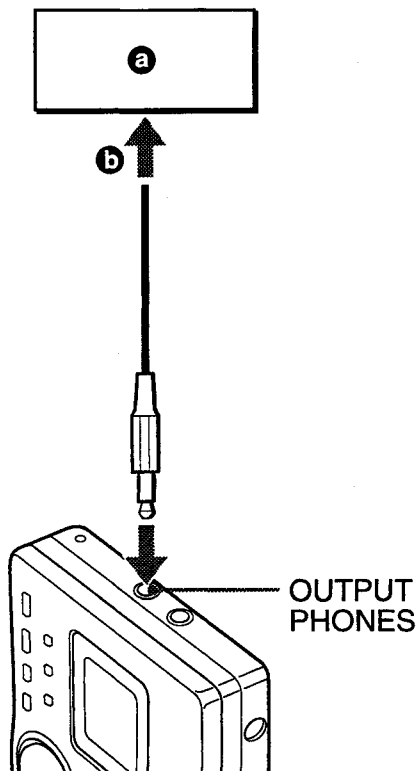
Questa funzione può essere disattivata per la riproduzione quando l'unità viene collegata a un apparecchio esterno.

- 1 In modalità di arresto, premere DISP per più di 3 secondi fino a che appare "CLOCKSET" sul display.**
- 2 Premere MODE una volta.**  
Appare "BEEP ON".
- 3 Premere ENTER.**  
"BEEP ON" viene sostituito da "BEEP OFF" e la funzione di segnalazione sonora viene disattivata.  
Ad ogni pressione di ENTER la funzione di segnalazione sonora si attiva o disattiva.
- 4 Premere ■ per spegnere l'unità.**

### ***Segnali acustici***

I segnali acustici che si avvertono premendo i tasti sono i seguenti:

- ||: Un segnale corto che suona una volta.  
Suona ripetutamente durante la pausa.
- : Un segnale lungo che suona una volta.
- : Un segnale corto che suona due volte (solo per il salto di brani)
- ◄◄: Un segnale corto che suona tre volte (solo per il salto di brani)



### Verwendung mit anderen Komponenten

- Verbinden Sie die OUTPUT/PHONES-Anschlußbuchse dieses Gerät mit der Leitungseingangsbuchse der anderen Komponente, z.B. einer Stereo-Anlage usw. Wenn es sich bei der Line-Eingangsbuchse der anderen Komponente um eine Cinch-Buchse handelt, verwenden Sie das Verbindungskabel. Wenn das Gerät mit einem Stereo-Ministecker ausgestattet ist, muß das Kabel Aiwa SSW-8 verwendet werden (nicht mitgeliefert).
- Vergewissern Sie sich, daß das Verbindungskabel fest in beide Geräte eingesteckt ist.
  - ⓐ Stereo-Anlage etc.
  - ⓑ An Leitungseingangsbuchse
- Beim Hören mit anderen Komponenten stellen Sie dieses Gerät auf größtmögliche, akzeptable Lautstärke, ohne daß es zu Klangverzerrungen kommt.

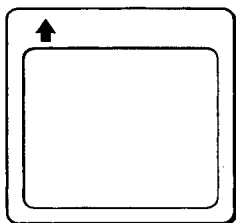
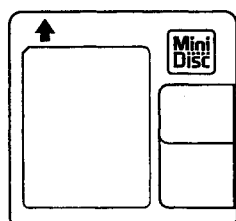


### ***Weergeven via andere apparatuur***

- Verbind de OUTPUT/PHONES aansluiting van dit apparaat met de lijningang van de andere apparatuur, zoals een stereo-installatie etc. Als de lijningang van de andere apparatuur een cinchstekkerbus is, dient u een in de handel verkrijgbaar aansluitsnoer te gebruiken; als het een stereo ministekkerbus is, dient u het Aiwa SSW-8 snoer (niet bijgeleverd) te gebruiken.
- Zorg de stekkers van het aansluitsnoer stevig in de aansluitbussen zijn gestoken.
  - Ⓐ Stereo-installatie, etc.
  - Ⓑ Naar lijningang
- Bij het weergeven via andere apparatuur dient u het volume op de minidisc-recorder zo hoog mogelijk in te stellen, maar let erop dat het geluid niet vervormd is.

### ***Ascolto con altre apparecchiature***

- Collegare la presa OUTPUT/PHONES di questo apparecchio alla presa di ingresso di linea di un'altra apparecchiatura, ad esempio un impianto stereo, ecc. Quando la presa di ingresso di linea dell'altro strumento è di tipo phono, utilizzare il cavo di collegamento. Se è una presa stereo, utilizzare l'Aiwa SSW-8 (non in dotazione).
- Accertarsi che il cavo di collegamento sia ben inserito in entrambe le prese.
  - Ⓐ Impianto stereo
  - Ⓑ Alla presa d'ingresso di linea
- Per l'ascolto da un'altra apparecchiatura regolare il livello del volume dell'unità il più alto possibile senza però superare il limite da cui il suono risulta distorto.

**A****B**

## WAS IST EINE MINIDISC? Deutsch

Wie bei einer Compact-Disc kann die Minidisc insgesamt 74 Minuten an Audiodaten enthalten. Die Minidisc weist mit 64 mm dabei nur die Hälfte des Durchmessers einer Compact-Disc auf und bietet nicht nur die Möglichkeit der Wiedergabe, sondern auch der Aufnahme. Minidiscs sind durch eine Cartridge geschützt und lassen sich bequem und sicher handhaben. Die Cartridge schützt die Oberfläche der Disc vor Staub und Verschmutzung sowie gegen Stöße. Im Vergleich zu Tonbandcassetten, wo Bandriß und Bandsalat vorkommen können, gewährleistet eine Minidisc ausgezeichnete Sicherheit der aufgezeichneten Daten.

### Zwei Arten von Discs

Es gibt zwei Arten von Minidiscs: optische Discs und magneto-optische Discs. Beide Arten werden optisch über einen Laserstrahl gelesen.

#### Optische Discs → **A**

Diese Discs sind nur zur Wiedergabe geeignet. Wie Compact-Discs enthalten sie bereits aufgenommene Musik. Mit solchen Discs sind weder Aufnahme noch das Editieren von Zusatzdaten möglich. Der Shutter deckt nur die Rückseite der MD ab.

#### Magneto-optische Discs → **B**

Diese Discs sind neben Wiedergabe auch zur Aufnahme geeignet und lassen sich wie Tonbandcassetten beliebig oft bespielen. Bei der Aufnahme werden die Daten mit einem Laserstrahl als digitale Information auf die Disc-Oberfläche geschrieben, was eine stets gleichbleibend hohe Audioqualität gewährleistet. Der Shutter deckt die Öffnungen auf beiden Seiten der MD ab.

#### Hohe Aufzeichnungsdichte dank ATRAC\*

ATRAC ist ein neues Verfahren der Datenreduktion, bei dem nur die vom menschlichen Gehör wahrgenommenen Frequenzen aufgezeichnet werden, so daß auf die wesentlich kleinere Minidisc genauso viel Musik paßt wie auf eine Compact-Disc. Das ATRAC-Verfahren basiert auf Erkenntnissen der Akustikpsychologie, und die Daten werden ohne Einbuße der Audioqualität auf ein Fünftel der ursprünglichen Menge reduziert.

\* ATRAC = Adaptive TRansform Acoustic Coding

#### Schneller Direktzugriff

Zu den herausragenden Merkmalen der Minidisc-Technologie zählt die Möglichkeit, rasch und mühelos gewünschte Titel aufzusuchen. Darüber hinaus ist die Wiedergabe der Titel auf Zufallsbasis möglich; ebenso läßt sich Abspielreihenfolge der Titel wunschgemäß programmieren.

Een minidisc heeft een doorsnede van slechts 64 mm, ongeveer de helft van een normale compact disc. Toch kunt u op een minidisc, net als op een compact disc, 74 minuten muziek-informatie vastleggen. Minidiscs worden in tegenstelling tot compact discs door een kunststofbehuizing beschermd, zodat u de discs zonder problemen kunt vastpakken. De behuizing beschermt de disc tegen stof, krassen en sterke schokken. In vergelijking met cassettes, waarbij de band kan uitrekken of verstrikt kan raken, is de minidisc een zeer duurzaam medium voor het opslaan van muziek-informatie.

### **Twee typen minidiscs**

Er zijn twee typen minidiscs: "optische discs" en "magnetisch-optische discs". Het aflezen van de informatie die op de disc staat, gebeurt bij beide typen door middel van een laserstraal.

#### **Optische discs → A**

Dit zijn voorbespeelde discs die u alleen kunt weergeven, net als compact discs. U kunt geen opnamen op deze minidisc maken en montage is ook niet mogelijk. Het schuifdeksel dekt alleen de rugzijde van de minidisc af.

#### **Magnetisch-optische discs → B**

Dit zijn onbespeelde (lege) discs waarop u herhaaldelijk kunt opnemen, net als op cassettes. De magnetisch-optische opnamemethode maakt gebruik van een laserstraal en magnetisme om de signalen als digitale informatie op de disc vast te leggen, zodat de kwaliteit van het opgenomen geluid zelfs na vele malen afspelen en opnemen niet afneemt. Het schuifdeksel dekt de openingen aan beide zijden van de minidisc af.

### **ATRAC\* technologie voor een zeer hoge informatiedichtheid\***

De minidisc maakt gebruik van een nieuw ontwikkelde digitale audio-compressie techniek, ATRAC genaamd, die uit het muzieksignaal alleen die frequentie-componenten licht welke hoorbaar zijn voor het menselijk oor; de andere, niet hoorbare frequenties komen te vervallen. Door de toepassing van deze technologie kan de hoeveelheid informatie die opgenomen moet worden tot 1/5 worden teruggebracht. Het ATRAC systeem is gebaseerd op onderzoek op het gebied van de akoestiek-psychologie en tast de kwaliteit van het geluid op generlei wijze aan.

\* ATRAC = Adaptive TRAnsform Acoustic Coding

### **Onmiddellijke toegang tot de muziekstukken**

Net als compact discs bieden minidiscs vrijwel onmiddellijke toegang tot het begin van elk muziekstuk dat u wilt horen. Bovendien heeft u de beschikking over diverse interessante weergavefuncties, zoals het afspelen van de muziekstukken in een willekeurige volgorde of in een door uzelf geprogrammeerde volgorde.

Un minidisco ha un diametro di soli 64 mm, circa la metà di un normale compact disc. Ma un minidisco può essere usato per riprodurre ben 74 minuti di dati audio, esattamente come un compact disc. Diversamente dal compact disc il minidisco è contenuto in una cartuccia di plastica e può essere maneggiato facilmente. La cartuccia protegge inoltre il disco all'interno da urti, polvere e graffi. Diversamente dai nastri a cassetta, che possono deformarsi e aggrovigliarsi, un minidisco è intrinsecamente più longevo.

### **Due tipi di disco**

Sono disponibili due tipi di minidisco: i "dischi ottici" e i "dischi magneto-ottici". Entrambi i tipi impiegano una tecnologia che prevede l'impiego di una testina ottica e di raggi laser per leggere le informazioni registrate durante la riproduzione.

#### **Dischi ottici → A**

Come i compact disc, questi dischi sono destinati alla sola riproduzione, e pertanto non è possibile registrarli né modificarne il contenuto. La chiusura copre l'apertura solo sulla facciata senza etichetta del MD.

#### **Dischi MO\* registrabili → B**

Questi sono dischi registrabili su cui è possibile registrare più volte come nel caso dei nastri a cassetta. Il metodo di registrazione, basato sulla tecnologia magneto-ottica, impiega raggi laser e il magnetismo per registrare i segnali e quindi la qualità sonora non peggiora anche dopo numerose riproduzioni e registrazioni. La chiusura copre l'apertura sulle due facciate del MD.

\* Magneto-ottici

### **Formato ultracompatto grazie all'impiego della tecnologia ATRAC\***

Con la nuova tecnologia di compressione audio digitale denominata sistema ATRAC vengono catturate automaticamente solo le frequenze effettivamente udibili all'orecchio umano, mentre quelle non udibili vengono scartate. La compressione delle informazioni consente di registrare in 1/5 dello spazio normalmente necessario. Il sistema ATRAC è stato implementato sulla base di ricerche svolte nel campo della psicologia acustica e non altera la qualità del suono udibile.

\* Acronimo di Adaptive TRAnsform Acoustic Coding (codificazione acustica a trasformazione adattativa)

### **Rapido accesso casuale**

Una dei grandi vantaggi offerti dal minidisco è la possibilità di reperire rapidamente la pista desiderata. Esistono inoltre comode funzioni per la riproduzione in ordine casuale, la quale consente di cambiare a caso l'ordine delle piste, e per la rinumerazione delle piste per riprodurle in qualsiasi ordine.



**Einschränkungen bei der MD**

Bei der MD wird ein von Tonbandcassetten und DAT unterschiedliches Aufzeichnungsverfahren verwendet, bei dem die folgenden systembedingten Einschränkungen hinzunehmen sind.

**„DISCFULL“ kann angezeigt werden, bevor die Aufnahmezeit die maximale MD-Spielzeit (60 bzw. 74 Min.) erreicht.**

„DISCFULL“ wird unabhängig von der restlichen Aufnahmezeit angezeigt, wenn die Zahl der aufgezeichneten Titel 254 erreicht hat.

**„DISCFULL“ kann angezeigt werden, bevor die Disc voll bespielt ist.**

Falls ein Titel eine große Menge an Emphasis-Daten enthält, behandelt das Gerät die Daten als Indexcodes und zählt unabhängig von Zeit und Titellanzahl zusätzliche Titel.

**Die Restzeit einer Disc erhöht sich evtl. nicht, auch wenn kurze Titel gelöscht wurden.**

Es kann vorkommen, daß sich beim Löschen kurzer Titel die angezeigte Restzeit nicht erhöht, da Abschnitte unter 12 Sekunden nicht gezählt werden.

**Nicht alle Titel sind kombinierbar (COMBINE-Funktion arbeitet nicht)**

Titel, die durch Editieren gebildet wurden, können eventuell nicht kombiniert werden.

**Die Summe aus Aufnahmezeit und Restzeit einer Disc stimmt nicht mit der maximalen MD-Spielzeit (60 oder 74 Min.) überein.**

Die Aufzeichnung erfolgt in Mindesteinheiten von einem Cluster (2 Sek.). Auch wenn der aufgezeichnete Abschnitt kürzer als 2 Sekunden ist, sind 2 Sekunden Aufnahmezeit erforderlich. Die verfügbare Zeit wird dadurch kürzer. Sie verkürzt sich auch, wenn auf der Disc Kratzer vorhanden sind, weil die verkratzten Abschnitte automatisch gelöscht werden.

**Die Titelnummern können möglicherweise nicht einwandfrei registriert werden.**

Beim digitalen Überspielen von einer CD kann es abhängig vom Inhalt der CD vorkommen, daß kurze Titel erzeugt werden.

Bei automatischem Setzen der Indexcodes kann es abhängig vom Inhalt der CD vorkommen, daß die Titelnummern nicht einwandfrei registriert werden.

**Beperkingen van het systeem**

Het opnamesysteem van uw minidisc-recorder verschilt sterk van de opnametechnieken gebruikt in gewone cassettedecks en digitale DAT decks, met een aantal specifieke beperkingen waarvan hieronder een uitleg volgt.

**De "DISCFULL" foutmelding verschijnt reeds vóór het bereiken van de maximale opnameduur (60 minuten of 74 minuten).**

Wanneer er 254 nummers op de disc zijn opgenomen, zal de "DISCFULL" foutmelding verschijnen, ongeacht de feitelijke opnameduur.

**De "DISCFULL" foutmelding verschijnt reeds vóór het bereiken van het maximaal aantal muziekstukken.**

In bepaalde gevallen kunnen de zachtere passages binnen muziekstukken worden opgevat als pauzes ertussen, zodat het aantal nummers het feitelijk aantal muziekstukken overschrijdt.

**De resterende opnameduur vermeerdert niet, ook na het wissen van diverse korte nummers.**

Nummers van minder dan 12 seconden lengte tellen niet mee, zodat het wissen ervan niet tot meer beschikbare opnameduur zal leiden. Wanneer u dergelijke muziekstukken wist, zal de aangegeven resterende opnameduur niet veranderen.

**Bepaalde muziekstukken laten zich niet met andere samenvoegen (de COMBINE samenvoegingsfunctie werkt niet).**

Na montage kunnen bepaalde muziekstukken niet meer met andere te combineren zijn.

**De totale opgenomen speelduur plus de resterende beschikbare speelduur op de disc komen in totaal niet aan de nominale speelduur van de disc (60 minuten of 74 minuten).**

Het opnemen wordt verricht in minimum eenheden van 2 seconden. Wanneer een bepaald gedeelte korter is dan twee seconden, is er toch 2 seconden ruimte nodig om dit gedeelte op te nemen. Dit kan leiden tot een geringe afwijking van de nominale speelduur. Daarnaast kan de speelduur van een minidisc beperkt worden door krassen en dergelijke, aangezien de capaciteit van deze gedeelten automatisch van de speelduur wordt afgetrokken.

**De muziekstuknummers zijn niet juist.**

Bij het maken van een digitale opname van een CD kunnen er, afhankelijk van de inhoud van de CD, meer muziekstukken gecreëerd worden dan er eigenlijk op de CD zijn.

Ook bij gebruik van de automatische markeringsfunctie is het mogelijk dat de muziekstuknummers niet juist geregistreerd worden, als gevolg van de eigenschappen van de muziek op de CD.

**Le limitazioni dei minidisc**

La registrazione su MD viene eseguita diversamente che su nastro o su DAT. Di conseguenza, il sistema MD è soggetto alle limitazioni indicate di seguito.

**"DISCFULL" viene visualizzato anche se il tempo di registrazione non raggiunge il tempo di registrazione massimo del disco (60 minuti o 74 minuti).**

"DISCFULL" viene visualizzato allorché su un disco ci sono già 254 brani registrati, a prescindere dal tempo di registrazione.

**"DISCFULL" viene visualizzato anche se un disco non è registrato completamente.**

Se un particolare brano contiene molti dati di enfasi, l'unità tratterà i dati come codici di indice e saranno conteggiati dei brani aggiuntivi a prescindere dal tempo di registrazione.

**Sebbene vengano cancellati brani di breve durata il tempo rimanente su un disco non aumenta.**

Quando viene visualizzato il tempo rimanente su un disco, pur cancellando dei brani di breve durata questo tempo non aumenta in quanto le parti di durata inferiore a 12 secondi non vengono conteggiate.

**I brani non possono essere uniti (la funzione COMBINE non è operativa).**

I brani creati con operazioni di montaggio non possono essere uniti.

**Il totale di tempo registrato e tempo rimanente su un disco non coincide con il tempo massimo di registrazione del disco (60 minuti o 74 minuti).**

La registrazione viene eseguita con l'unità minima di un gruppo (due secondi). Anche se la parte registrata è più breve di due secondi la registrazione richiede uno spazio di due secondi. Per questo motivo il tempo di registrazione diventa più corto. Se il disco fosse graffiato il tempo di registrazione si accorcerebbe in quanto le parti graffiate verrebbero automaticamente cancellate.

**I numeri di brano non possono essere registrati in modo appropriato.**

Quando si registra da un CD avvalendosi dell'ingresso digitale potrebbero essere creati dei piccoli brani a seconda del contenuto di un CD. Quando ci si avvale della funzione di indicizzazione automatica i numeri di brano non possono essere registrati in modo appropriato in funzione del contenuto del CD.



**Hauptgerät**

Wiedergabesystem	Minidisc-Digital-Audio
Laser	Halbleiter-Laser
Aufnahmesystem	Magnetische Polaritätsmodulation
Drehzahl	Ca. 400-900 U/min (CLV)
Sampling-Frequenz	44,1 kHz mit eingebautem Samplingfrequenz-Konverter
Kanäle	Stereo: 2 Kanäle Monaural: 1 Kanal
Modulation	EFM (Eight-to-Fifteen Modulation)
A/D-D/A-Konverter	1 Bit
Frequenzgang	20-20.000 Hz $\pm 1$ dB
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze ( $\pm 0,001\%$ Weißspitze)

**Eingangsanschlüsse**

	<b>MIC</b>	<b>LINE</b>	<b>OPT (digital)</b>
Buchsentyp	Stereo- Minibuchse	Stereo- Minibuchse	OPTICAL- Minibuchse
Nenn- Eingangspegel	1,0 mV	250 mV	—
Min. Eingangspegel	0,35 mV	88 mV	—

**Ausgangsanschlüsse**

	<b>OUTPUT/PHONES</b>
Buchsentyp	Stereo-Minibuchse
Nennausgangspegel	—
Max. Ausgangspegel	10 mW+10 mW
Lastimpedanz	32 $\Omega$

# TECHNISCHE GEGEVENS

Nederlands

## Hoofdapparaat

Afspeelsysteem	Minidisc digitaal audiosysteem
Laser	Halfgeleider laser
Opnamesysteem	Magnetische polariteitsmodulatie, overschrijfsysteem
Toerental	Ca. 400 tot 900 tpm (CLV)
Bemonsteringsfrequentie	44,1 kHz, met ingebouwde bemonsteringsfrequentie-omzetter
Aantal kanalen	Stereo: 2 kanalen Mono: 1 kanaal
Modulatiesysteem	Eight-to-Fifteen modulatie (EFM)
A/D, D/A omzetting	1-bit
Frequentiebereik	20 tot 20.000 Hz $\pm 1$ dB
Snelheidsfluctuaties	Onder de meetbare limiet ( $\pm 0,001\%$ W.Piek)

## Ingangen

	MIC	LINE	OPT (digitaal)
Type aansluiting	Stereo ministeekkerbus	Stereo ministeekkerbus	Optische ministeekkerbus
Nominaal ingangsniveau	1,0 mV	250 mV	—
Minimaal ingangsniveau	0,35 mV	88 mV	—

## Uitgang

	OUTPUT/PHONES
Type aansluiting	Stereo ministeekkerbus
Nominaal uitgangsniveau	—
Maximaal uitgangsniveau	10mW+10mW
Belastingimpedantie	32 $\Omega$

# CARATTERISTICHE TECNICHE

Italiano

## Unità principale

Sistema di riproduzione	Sistema audio digitale per minidischi
Testina laser	Laser semiconduttore
Sistema di registrazione	Sistema di sovrascrittura a modulazione di polarità magnetica
Giri	Da 400 a 900 giri al minuto circa (CLV)
Frequenza di campionamento	44,1 kHz, con convertitore di limite di frequenza di campionamento incorporato
Numero di canali	Stereo: 2 canali Mono: 1 canale
Sistema di modulazione	Modulazione Otto a quindici (EFM)
Convertitore A/D, D/A	1 bit
Risposta in frequenza	Da 20 a 20.000 Hz $\pm 1$ dB
Wow e flutter	Inferiori al limite misurabile ( $\pm 0,001\%$ W.PEAK)

## Ingresso

	MIC	LINE	OPTI (digitale)
Tipo di presa	Minipresa stereo	Minipresa stereo	OPTICAL minipresa
Livello nominale in ingresso	1,0 mV	250 mV	—
Livello minimo in ingresso	0,35 mV	88 mV	—

## Uscita

	OUTPUT/PHONES
Tipo di presa	Minipresa stereo
Livello nominale in uscita	—
Livello massimo in uscita	10 mW+10mW
Impedenza di carico	32 $\Omega$

**Spannungsversorgung**

- Akku: Lithium-Ion-Akku (mitgeliefert), DC 3,6 V
- Batterien: 3 Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA), DC 4,5 V
- Netzadapter AC-D401 (mitgeliefert) an DC 4.5V-Buchse

**Betriebsdauer**

	<b>Wiedergabe (Dauerbetrieb)</b>	<b>Aufnahme (Dauerbetrieb)</b>
Bei Akku-Betrieb*	Ca. 7 Stunden	Ca. 4 Stunden
Mit Alkalizellen	Ca. 19 Stunden	Ca. 10 Stunden
Bei Benutzung des Akkus zusammen mit Alkalizellen*	Ca. 26 Stunden	Ca. 15,5 Stunden

\* Die angegebenen Betriebsdauern gelten bei voll aufgeladenem Akku und frischen Alkalizellen.

\* Die Betriebsdauer kann je nach Bedingungen und Umgebung der Benutzung unterschiedlich sein.

Abmessungen (B/H/T) Ca. 97 × 21,6 × 77,6 mm, einschl. Aukkuabdeckung

Gewicht ca. 219 g, einschl. Akku

**Netzadapter AC-D401**

Ausgangsspannung 4,5 V Gleichstrom

Eingangsspannung Modell U: 120 V/60 Hz Wechselstrom  
Modell K, E: 230 V Wechselstrom, 50 Hz

- Technische Daten und das Design können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- PATENTE DER USA UND ANDERER LÄNDER WURDEN VON DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION LIZENSIERT.

- Stroomvoorziening
- Oplaadbare batterij: Lithium-ionen batterij (bijgeleverd), 3,6 V gelijkstroom
  - Staafbatterijen: LR6 (AA-formaat) alkali-batterij x 3, 4,5 V gelijkstroom
  - Netspanningsadapter AC-D401 (bijgeleverd) aangesloten op de 4,5 V gelijkstroomingang

**Gebruiksduur batterijen**

	Continu weergeven	Continu opnemen
Oplaadbare batterij*	Ca. 7 uur	Ca. 4 uur
Alkali-batterijen*	Ca. 19 uur	Ca. 10 uur
Oplaadbare batterij samen met alkali-batterijen*	Ca. 26 uur	Ca. 15,5 uur

\* De bovenstaande tijden gelden bij een volledig opgeladen, oplaadbare batterij en nieuwe alkali-batterijen.

\* De gebruiksduur kan variëren afhankelijk van de omstandigheden waarbij het apparaat gebruikt wordt.

Afmetingen	Ca. 97(B) x 21,6(H) x 77,6(D) mm
Gewicht	Ca. 219 gram Incl. oplaadbare batterij

**Netspanningsadapter (AC-D401)**

Uitgang	4,5 V gelijkstroom
Ingang	U model: 120 V, 60 Hz wisselstroom K, E model: 230 V, 50 Hz wisselstroom

- Wijzigingen in ontwerp en specificaties voorbehouden, zonder kennisgeving.
- DEPATENTEN VAN DE VERENIGDE STATEN EN ANDERE LANDEN ZIJN GELICENTIEERD VAN DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION.

**Alimentazione**

- Pila ricaricabile: Pila a ioni di litio (in dotazione), 3,6 V CC
- Pile a secco: Pila alcalina tipo LR6 (formato AA) x 3, 4,5 V CC
- Trasformatore CA AC-D401 (in dotazione) collegato alla presa DC 4,5V

**Durata delle pile**

	Tempo di riproduzione continua	Tempo di registrazione continua
Con la pila ricaricabile*	Circa 7 ore	Circa 4 ore
Con pile alcaline	Circa 19 ore	Circa 10 ore
Uso della pila ricaricabile insieme alle pile alcaline*	Circa 26 ore	Circa 15,5 ore

\* I tempi indicati sopra valgono per pila completamente ricaricata e per pile alcaline nuove.

\* La durata di vita delle pile varia in funzione delle condizioni e dell'ambiente in cui l'unità viene utilizzata.

Dimensioni	Circa 97 (L) x 21,6 (A) x 77,6 (P) mm
Peso	Circa 219 g compresa la pila ricaricabile

**Trasformatore CA (AC-D401)**


Uscita	4,5 V CC
Ingresso	Modello U: 120 V CA 60 Hz Modello K, E: 230 V CA, 50 Hz

- Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno di questo apparecchio sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- BREVETTI USA ED ESTERI SU LICENZA DELLA DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION.



# FEHLERSUCHTABELLE

Sollte das Gerät nicht wie erwartet betrieben werden können, lokalisieren Sie die Ursache bitte anhand der folgenden Tabelle.

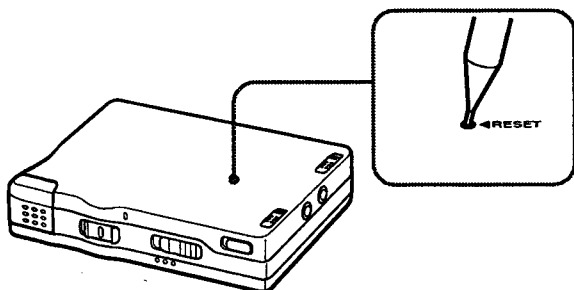
Problem	Ursache	Gegenmaßnahme
Gerät läßt sich nicht einschalten.	Der Netzadapter ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen. (Siehe Seite 128.)
	Die Batterien sind nicht oder falsch eingelegt.	Mit korrekter Ausrichtung der Plus- und Minuspole einlegen. (Siehe Seite 128.)
	Die Batterien sind entladen; der Akku ist entladen oder defekt (die „LOW BATT“-Anzeige bzw. die BATT-Anzeige „  “ leuchtet auf.)	Akku laden bzw. frische Batterien einlegen. (Siehe Seite 122.)
Funktionselemente sprechen nicht an.	Das Disc-Fach wurde nicht geschlossen.	Das Disc-Fach vollständig schließen.
	Es ist keine Disc eingelegt. (Der „NO DISC“-Indikator blinkt.)	Eine Minidisc einlegen.
	Die Hold-Funktion ist aktiviert.	Den HOLD-Schalter am Hauptgerät und/oder der Fernbedienung freigeben. (Siehe Seite 182.)
	Kondensatbildung an der Abtastlinse.	Die Disc herausnehmen und einige Stunden bei geöffnetem Disc-Fach warten, bis sich die Temperatur angeglichen hat.
	Überspannung an der DC 4.5V-Buchse aufgrund von statischer Elektrizität oder Gewitter-Einwirkung.	Die Stromversorgung zum Gerät ausschalten und ◀RESET-Taste drücken, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird. (Siehe Seite 197.)
	Die Fernbedienung ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.
Keine Aufnahme und kein Editieren möglich.	Die Hold-Funktion ist aktiviert.	Den HOLD-Schalter am Gerät und/oder der Fernbedienung freigeben. (Siehe Seite 182.)
	Inkorrekter Anschluß der Signalquelle.	Die Anschlüsse korrekt vornehmen. (Siehe Seite 134 und 138.)
	Vorbespielte Minidisc ist eingelegt, die nur Wiedergabe erlaubt.	Eine beispielbare MD einlegen.
	Spannungsversorgung zum Gerät unterbrochen oder während der Aufnahme/ des Editierens aufgetreten.	Die Aufnahme bis zu diesem Punkt wurde nicht aufgezeichnet. Wiederholen Sie die Aufnahme bzw. das Editieren.
	Aufnahmeschutz an der Disc aktiviert.	Die Löschschutzzunge zurückschieben. (Siehe Seite 146.)
Verrauschter Ton.	Zu große Nähe magnetischer Störquellen wie z.B. Fernseher.	Das Gerät weiter entfernt vom Magnetfeld aufstellen.
Tonaussetzer.	Das Gerät ist Erschütterungen ausgesetzt.	Für einen stabilen Aufstellplatz sorgen.
Kein Ton über die Kopfhörer.	Kopfhörer nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.
Falsches oder kein Aufnahmedatum.	Akku entladen.	Den Netzadapter anschließen und den Akku aufladen.
	Die Uhrzeit ist nicht eingestellt. (Zeitanzeige blinkt.)	Die Uhr neu einstellen. (Siehe Seite 130.)



Meldung	Ursache	Gegenmaßnahme
BLANK (Unbespielte Disc)	Die Disc ist leer.	Eine bespielte MD einlegen.
Prohibit (Kopieren nicht möglich)	Kopieren wird durch SCMS-Standard verhindert.	(Siehe Seite 136.)
Can't ED (Editieren nicht möglich)	Kein Kombinieren (Combine) möglich, weil Titel zu kurz.*	(Siehe Seite 190.)
	Die Combine-Funktion wurde beim ersten Titel aktiviert.	(Siehe Seite 174.)
	Aufteilung (Divide) wurde zu nahe am Titelanfang versucht.	(Siehe Seite 176.)
	Es wurde versucht, einem Monaural-Titel mit einem Stereo-Titel zu kombinieren.	(Siehe Seite 174.)
DISC ERR (Disc-Fehler)	Die Disc ist verkratzt. Fehlerhafte TOC-Information.	Eine andere MD verwenden.
DISCFULL (Disc voll)	Die noch für Aufnahmen zur Verfügung stehende Zeit ist kürzer als 12 Sekunden.	Eine neue, bespielbare MD verwenden.
HOLD (Gesperrt)	Die Hold-Funktion wurde am Gerät aktiviert.	HOLD-Schalter freigeben. (Siehe Seite 182.)
NO DISC (Keine Disc)	Keine Disc eingelegt.	Eine MD einlegen.
No Sign (Kein Signal)	Optisches Digitalkabel nicht korrekt angeschlossen. Die Signalquelle wird nicht abgespielt.	Korrekt anschließen. Signalquelle auf Wiedergabe schalten.
TMP OVER (Temperatur zu hoch)	Das Gerät hat sich überhitzt. Umgebungstemperatur zu hoch oder niedrig.	Gerät abkühlen lassen. Für normale Zimmertemperatur sorgen.
CAUTION	Das Gerät funktioniert nicht normal.	Drücken Sie den ◀RESET-Schalter.
LOW BATT (Batterie entladen)	Die Batterie ist entladen.	Den Akku aufladen bzw. die Alkali-Batterien ersetzen. (Siehe Seite 124 und 128.)
PB DISC (vorbespielte Disc)	Vorbespielte Minidisc ist eingelegt, die nur Wiedergabe erlaubt.	Eine andere, bespielbare Disc verwenden.
PROTECT (Geschützt)	Der Löschschutz der Disc ist aktiviert.	Die Löschschutzzunge an der Disc verschieben. (Siehe Seite 146.)
TOC FULL (Inhaltsverzeichnis voll)	Zu viele Titel oder Zeichen für Aufnahme/Editieren, kein Platz mehr auf der MD.	(Siehe Seite 190.)


## Verwendung des RESET-Schalters

Wenn am Gerät eine Funktionsstörung auftritt, kann das Gerät auf die werkseitig eingegebenen Daten zurückgestellt werden, indem der ◀RESET-Schalter mit Hilfe eines spitzen Objekts gedrückt wird. In diesem Fall gelten wieder die vom Hersteller voreingegebenen Daten.



# VERHELPEN VAN STORINGEN

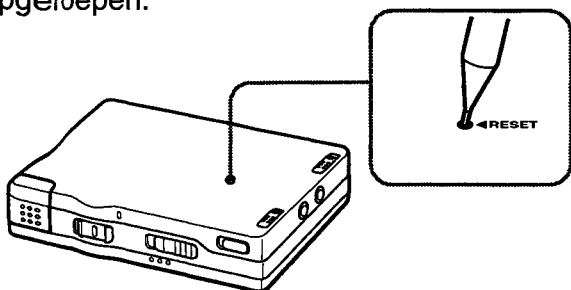
Mocht er een probleem zijn tijdens het gebruik van uw minidisc-recorder, loop dan eerst de onderstaande punten langs.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen stroom	De netspanningsadapter is niet aangesloten.	Sluit de adapter op de juiste wijze aan. (Zie blz. 129.)
	De staafbatterijen zijn niet juist in het apparaat geplaatst.	Plaats de batterijen opnieuw en let goed op de + en - tekens. (Zie blz. 129.)
	De oplaadbare batterij of de staafbatterijen zijn leeg. ("LOW BATT" licht op of de "  " indicator licht op.)	Laad de oplaadbare batterij op of vervang de staafbatterijen door nieuwe. (Zie blz. 123.)
Het apparaat werkt niet.	De disc-houder is niet dicht.	Maak de disc-houder goed dicht.
	Er is geen disc in het apparaat. (De "NO DISC" aanduiding knippert.)	Steek een disc in het apparaat.
	De toetblokkeerfunctie is ingeschakeld.	Zet de HOLD schakelaar(s) van het apparaat en/of de afstandsbediening in de vrije stand. (Zie blz. 183.)
	Er is condensvocht op de pickuplens.	Neem de disc uit het apparaat en laat het apparaat een paar uur staan met de disc-houder geopend.
	Het apparaat heeft een abnormale elektrische schok ontvangen als gevolg van een plotselinge spanningspiek via de 4,5 V gelijkstroomingang, veroorzaakt door statische elektriciteit of bliksem.	Koppel het apparaat los van alle voedingsbronnen en druk dan op de ◀RESETschakelaar. (Zie blz. 199.)
	De afstandsbediening is niet aangesloten.	Sluit de afstandsbediening op de juiste wijze aan.
Opnemen en montage zijn niet mogelijk.	De toetsblokkeerfunctie is ingeschakeld.	Zet de HOLD schakelaar(s) van het apparaat en/of de afstandsbediening in de vrije stand. (Zie blz. 183.)
	Het apparaat is niet juist op de opnamebron aangesloten.	Controleer de aansluitingen en corrigeer deze indien nodig. (Zie blz. 135 en 139.)
	Er is een voorbespeelde disc in het apparaat (d.w.z. een disc waarop niet opgenomen kan worden).	Vervang de disc door een disc waarop opgenomen kan worden.
	De stroomvoorziening is onderbroken of de stroom werd onderbroken tijdens opname of montage.	De gemaakte opname is verloren gegaan. Voer de opname of montage opnieuw vanaf het begin uit.
	Het opname-beveiligingsnokje staat in de beveiligingsstand.	Zet het opname-beveiligingsnokje in de andere stand, de stand waarin opnemen mogelijk is. (Zie blz. 147.)
	Het apparaat staat erg dicht bij andere apparatuur die een sterk magnetisch veld opwekt, zoals een televisie.	Zet het apparaat verder van de storing veroorzakende apparatuur vandaan.
Storing in het geluid.	Het apparaat staat op een wankel ondergrond die erg trilt.	Zet het apparaat op een stabiele ondergrond.
Onderbrekingen in het geluid.	De hoofdteléfono is niet juist aangesloten.	Steek de stekker van de hoofdteléfono stevig in de aansluitbus.
Geen geluidswaergave via de hoofdteléfono.	De oplaadbare batterij is leeg.	Sluit de netspanningsadapter aan en laad de oplaadbare batterij op.
De opnamedatum is verkeerd of de datum is niet vastgelegd.	De klok is niet ingesteld. (De tijdsaanduiding knippert.)	Stel de klok in. (Zie blz. 131.)

Foutmelding	Oorzaak	Oplossing
BLANK	Er is niets op de disc opgenomen.	Vervang de disc door een andere waarop muziek is opgenomen.
Prohibit	Het SCMS systeem blokkeert de opname.	(Zie blz. 137.)
Can't ED	De muziekstukken zijn te kort om te worden samengevoegd.*	(Zie blz. 191.)
	De samenvoegingsfunctie wordt tijdens weergeven van het eerste muziekstuk op de disc gebruikt.	(Zie blz. 175.)
	De onderverdelingsfunctie wordt aan het begin van een muziekstuk gebruikt.	(Zie blz. 177.)
	De samenvoegingsfunctie wordt gebruikt om een muziekstuk dat in mono is opgenomen samen te voegen met een muziekstuk dat in stereo is opgenomen.	(Zie blz. 175.)
DISC ERR	Er zijn krassen op de disc.	Vervang de disc.
	De TOC-informatie is niet juist op de disc vastgelegd.	
DISCFULL	De resterende opnametijd van de disc is minder dan 12 seconden.	Vervang de disc door een andere disc waarop opgenomen kan worden.
HOLD	De toetsblokkeerfunctie werd door het apparaat geactiveerd.	Zet de HOLD schakelaar in de vrije stand. (Zie blz. 183.)
NO DISC	Er is geen disc in het apparaat.	Steek een disc in het apparaat.
No Sign	Het digitale (optische) aansluitsnoer is niet juist aangesloten.	Sluit het snoer correct aan.
TMP OVER	De geluidsbron wordt niet weergegeven.	Begin met de weergave van de geluidsbron.
	De temperatuur van het apparaat is te hoog.	Laat het apparaat een tijdje op een koele plaats staan.
	De omgevingstemperatuur is te hoog of te laag.	Gebruik het apparaat bij kamertemperatuur.
CAUTION	Het apparaat werkt vreemd.	Druk op de ◀RESET schakelaar.
LOW BATT	De batterij is leeg.	Laad de oplaadbare batterij op of vervang de staafbatterijen door nieuwe. (Zie blz. 125 en 129.)
PB DISC	Er is een voorbespeelde disc in het apparaat (d.w.z. een disc waarop niet opgenomen kan worden).	Vervang de disc door een disc waarop opgenomen kan worden.
PROTECT	De disc is beveiligd tegen opnemen.	Schuif het opname-beveiligingsnokje in de andere stand. (Zie blz. 147.)
TOC FULL	Er zijn te veel muziekstukken opgenomen of letters, etc. ingevoerd, of er is geen plaats meer op de disc.	(Zie blz. 191.)

## Gebruik van de RESET schakelaar

Als het apparaat niet juist werkt, kunt u de ingevoerde gegevens wissen door de ◀ RESET schakelaar met een spits voorwerp in te drukken. De fabrieksinstellingen zullen dan weer worden opgeroepen.



# GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI

Se l'apparecchio non funziona come previsto, controllare quanto segue.

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	Il trasformatore CA è scollegato o allentato.	Collegarlo correttamente. (Vedere a pagina 129.)
	Le pile a secco non sono inserite correttamente.	Inserirle di nuovo controllando l'allineamento dei segni + e -. (Vedere a pagina 129.)
	Le pile a secco o la pila ricaricabile sono scariche. (L'indicatore "LOW BATT" è illuminato, oppure l'indicatore "  " è illuminato).	Caricare la pila ricaricabile o sostituire tutte le pile a secco con altre nuove. (Vedere a pagina 123.)
L'apparecchio non funziona.	Il coperchio del comparto disco non è chiuso bene.	Chiudere bene il coperchio del comparto disco.
	Non c'è un disco all'interno dell'apparecchio. (L'indicatore "NO DISC" è illuminato.)	Inserire il disco.
	La funzione di blocco è attivata.	Rilasciare uno entrambi gli interruttori HOLD dell'apparecchio principale o del telecomando. (Vedere a pagina 183.)
	C'è umidità condensata sulla lente.	Estrarre il disco dall'apparecchio e lasciar riposare l'apparecchio per qualche ora con il comparto disco aperto prima di usarlo di nuovo.
	L'apparecchio ha ricevuto una scossa elettrica anomala dovuta a sovratensione in ingresso alla presa DC 4.5V causata da elettricità statica o da un fulmine caduto nei pressi.	Scollegare tutte le fonti di alimentazione dall'apparecchio e premere il tasto ◀RESET. (Vedere a pagina 201.)
	Il telecomando è scollegato o allentato.	Collegarlo correttamente.
Non è possibile eseguire la registrazione o il montaggio	La funzione di blocco è attivata.	Rilasciare uno o entrambi gli interruttori HOLD dell'apparecchio principale o del telecomando. (Vedere a pagina 183.)
	L'apparecchio non è collegato correttamente alla fonte sonora.	Controllare il collegamento e ricollegare l'apparecchio alla fonte. (Vedere pagina 135 e 139.)
	Il disco all'interno dell'apparecchio è del tipo preregistrato (pre-masterizzato).	Sostituirlo con un minidisco registrabile.
	L'alimentazione è scollegata dall'apparecchio o si è verificata un'interruzione di corrente durante la registrazione o il montaggio.	La registrazione eseguita fino a quel punto è perduta. Ricominciare la registrazione o il montaggio dal principio.
	La linguetta di protezione dalla registrazione è stata spostata.	Spostare la linguetta di protezione dalla registrazione sulla posizione che consente la registrazione. (Vedere a pagina 147.)
	L'apparecchio è stato collocato vicino ad un oggetto con forte campo magnetico come un televisore.	Allontanare l'apparecchio dalla fonte del campo magnetico.
Il suono è disturbato	L'apparecchio è collocato su una superficie instabile con molte vibrazioni.	Collocarlo su una superficie stabile senza vibrazioni.
Il suono è intermittente	Le cuffie non sono collegate saldamente.	Collegarle saldamente.
Non c'è suono dalle cuffie	La pila ricaricabile è scarica.	Collegare il trasformatore CA e caricare la pila ricaricabile.
La data di registrazione non è accurata o non è stata registrata	L'orologio non è regolato. (L'indicatore dell'orario lampeggia.)	Regolare l'orologio. (Vedere a pagina 131.)

Messaggio	Causa	Soluzione
BLANK	Non è stato registrato alcunché.	Sostituire il disco con un altro disco registrabile.
Prohibit	La duplicazione è proibita dallo standard SCMS.	(Vedere a pagina 137.)
Can't ED	I brani sono troppo corti per essere uniti.	(Vedere a pagina 191.)
	La funzione di unione brani è stata usata durante la riproduzione della prima pista.	(Vedere a pagina 175.)
	La funzione di divisione è stata usata all'inizio del brano.	(Vedere a pagina 177.)
	La funzione di unione brani è stata usata per combinare un brano registrato in mono e uno registrato in stereo.	(Vedere a pagina 175.)
DISC ERR	Il disco è graffiato.	Sostituire il disco.
	Le informazioni TOC non sono state registrate correttamente.	
DISCFULL	Il tempo rimanente di registrazione del disco è inferiore a 12 secondi.	Sostituire il disco con un altro disco registrabile.
HOLD	La funzione di blocco è attivata sull'apparecchio.	Rilasciare l'interruttore HOLD. (Vedere a pagina 183.)
NO DISC	Non c'è un disco nell'apparecchio.	Inserire un disco.
No Sign	Il cavo di collegamento digitale (ottico) non è collegato correttamente.	Collegarlo correttamente.
	La sorgente di suono non viene riprodotta.	Dare il via alla riproduzione da parte della sorgente.
TMP OVER	La temperatura dell'apparecchio è troppo alta.	Lasciare l'apparecchio in un luogo fresco per qualche tempo prima di usarlo di nuovo.
	La temperatura ambientale è troppo alta o troppo bassa.	Usare l'apparecchio a temperature ambientali moderate.
CAUTION	L'apparecchio funziona in modo anomalo.	Premere il tasto ◀ RESET.
LOW BATT	La pila è scarica.	Caricare la pila ricaricabile o sostituire la pila a secco. (Vedere pagina 125 e 129)
PB DISC	Il disco all'interno dell'apparecchio è un disco premasterizzato (pre-registrato).	Sostituire il disco all'interno dell'apparecchio con un disco registrabile.
PROTECT	Il disco è protetto dalla registrazione.	Spostare la linguetta di protezione dalla registrazione del disco. (Vedere a pagina 147.)
TOC FULL	Ci sono troppe piste o lettere e simboli da registrare/montare e non rimane spazio sul disco.	(Vedere a pagina 191.)

## Uso del tasto RESET

Se l'apparecchio funziona in modo anomalo, ripristinare i dati registrati nell'apparecchio premendo il tasto ◀ RESET con la punta di un oggetto appuntito. I dati impostati in fabbrica verranno così ripristinati.

